

ЧЕТВЪРТЪК 22 ОКТОМВРИ 2009 Г.
JUEVES 22 DE OCTUBRE DE 2009
ČTVRTEK, 22. ŘÍJNA 2009
TORSDAG DEN 22. OKTOBER 2009
DONNERSTAG, 22. OKTOBER 2009
NELJAPÄEV, 22. OKTOOBER 2009
ΠΕΜΠΤΗ 22 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2009
THURSDAY, 22 OCTOBER 2009
JEUDI 22 OCTOBRE 2009
GIOVEDI' 22 OTTOBRE 2009
CETURTDIENA, 2009. GADA 22. OKTOBRIS
2009 M. SPALIO 22 D., KETVIRTADIENIS
2009. OKTÓBER 22., CSÜTÖRTÖK
IL-HAMIS, 22 TA' OTTUBRU 2009
DONDERDAG 22 OKTOBER 2009
CZWARTEK, 22 PAŹDZIERNIKA 2009
QUINTA-FEIRA, 22 DE OUTUBRO DE 2009
JOI 22 OCTOMBRIE 2009
ŠTVRTOK 22. OKTÓBRA 2009
ČETRTEK, 22. OKTOBER 2009
TORSTAI 22. LOKAKUUTA 2009
TORSDAGEN DEN 22 OKTOBER 2009

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ
Vicepresidente

1 - Apertura de la sesión

(Se abre la sesión a las 9.00 horas)

2 - Transferencias de créditos: véase el Acta

3 - Presentación de documentos: véase el Acta

4 - Problemática planteada por el acceso limitado de los países en desarrollo a determinadas vacunas (debate)

El Presidente. – El primer punto del orden del día es la pregunta oral a la Comisión sobre la problemática planteada por el acceso limitado de los países en desarrollo a determinadas vacunas, de Charles Goerens, en nombre del Grupo de la Alianza de los Demócratas y Liberales por Europa (O-0100/2009 – B7-0214/2009).

4-009

Charles Goerens, auteur. – Monsieur le Président, dans le cadre de la présente question à la Commission, j'aimerais contribuer à explorer des voies susceptibles de mettre fin à une injustice qui consiste à priver 80 % de la population mondiale de l'accès au vaccin contre la grippe A(H1N1) en particulier et de l'accès au vaccin en général.

Le problème n'est pas nouveau. En effet, la question se pose tous les ans en rapport avec la grippe saisonnière. En général, les nouveaux virus de la grippe saisonnière apparaissent pour la première fois dans les pays en développement. Dès ce moment, les laboratoires des pays industrialisés se lancent dans la production d'un nouveau vaccin. Ils ne peuvent démarrer la production que s'ils obtiennent au préalable des souches en provenance des pays – en général un pays en développement – où le nouveau type de grippe s'est manifesté en premier lieu. Le vaccin, une fois mis au point, suffit tout juste à protéger les populations des pays industrialisés. Il s'ensuit que les populations du Sud restent sans défense face aux pandémies.

Je m'adresse à la Commission pour lui demander ce qu'elle entend faire en vue de mettre fin à cette injustice. Est-il moralement défendable de faire dépendre le degré de protection sanitaire d'une population des moyens financiers dont dispose son pays? Aussi aimerais-je savoir si la Commission peut nous renseigner sur les moyens qu'elle est à même de mobiliser pour combler cette lacune. Quelle serait, le cas échéant, la stratégie de la Commission, ses partenariats avec les États concernés ainsi qu'avec les institutions du système des Nations unies ou avec le secteur privé dans la démarche permettant aux ressortissants des pays en développement d'avoir accès au vaccin?

Le régime de protection de la propriété intellectuelle de l'OMC, que je n'avais pas mentionné dans ma version écrite, constitue-t-il un obstacle à la production de vaccins par les pays en développement? Dans l'affirmative, l'Union européenne serait-elle prête à initier un débat au sein de l'OMC visant l'élimination dudit obstacle?

J'aimerais ajouter une dernière question. La Commission pourra-t-elle indiquer les mesures à prendre pour améliorer le niveau des infrastructures de santé des pays en développement, condition *sine qua non* à un accès plus équitable aux vaccins?

4-010

Leonard Orban, Membru al Comisiei. – Mulțumesc distinsului parlamentar Charles Goerens pentru întrebarea domniei sale, care îmi oferă posibilitatea să tratez atât aspecte legate direct de pandemia de gripă A H1N1, cât și să abordez mai pe larg aspecte legate de contribuția Comisiei Europene la îmbunătățirea sistemelor de sănătate din țările în curs de dezvoltare.

În fața pandemiei de gripă A H1N1, Comunitatea a reacționat, atât pe plan intern, cât și pe plan extern. De fapt, este vorba de o criză care presupune o abordare globală, atât din motive de eficacitate, în ceea ce privește protejarea cetățenilor noștri, cât și din considerente legate de solidaritatea cu țări mai puțin dezvoltate.

Vorbim de eficacitate deoarece sistemele de alertă rapidă, urmărirea atentă a evoluției pandemiei și a virusului în sine, evaluarea eficacității măsurilor preventive și curative în țările în care pandemia s-a manifestat mai întâi sunt elemente indispensabile pentru pregătirea și adaptarea propriilor răspunsuri, însă vorbim și de solidaritate deoarece Uniunea, în calitate de prim finanțator al ajutorului public pentru dezvoltare și partener privilegiat al unui mare număr de țări în curs de dezvoltare, trebuie să le fie alături acestor țări pentru a face față acestor noi amenințări.

Pentru a răspunde acestora, Comisia și Uniunea în întregime nu pleacă de la zero. Precedentul gripei aviare, ca urmare a virusului H5N1, a permis instituirea, împreună cu organizații internaționale, precum Organizația Mondială a Sănătății, Banca Mondială și altele, a unor proceduri eficace pentru schimbul de informații, pentru coordonarea asistenței tehnice, precum și instrumente financiare, ca de exemplu un fond fiduciar la Banca Mondială. Așa cum remarcă doamna Chan, directoarea generală a Organizației Mondiale a Sănătății, lumea nu a fost niciodată atât de bine pregătită în fața unei pandemii. Comisia a jucat și joacă în continuare un rol deosebit de important în cadrul acestor sisteme ale căror componente sunt acum extinse la toate tipurile de amenințări de gripă.

În ceea ce privește accesul generalizat al țărilor în curs de dezvoltare la vaccin, pandemia de gripă nouă a relansat dezbaterile care este în curs de mai bine de doi ani în cadrul OMS și al Grupului de lucru pentru pregătirea pandemiei gripale, grup constituit la solicitarea Adunării Mondiale a Sănătății, ca urmare a deciziei Indoneziei invocată de către distinsul parlamentar.

În această săptămână, la Geneva, OMS prezintă primele sale recomandări, ale grupului în cadrul căruia Comunitatea a participat în mod activ. În conformitate cu rezoluția Adunării Mondiale, recomandările finale vor trebui prezentate consiliului executiv al OMS care se va desfășura la sfârșitul lunii ianuarie. În acel moment va trebui identificat cel mai bun echilibru posibil între, pe de o parte, stimularea cercetării și a dezvoltării rapide de noi produse medicale, care provin în mare parte din cercetarea în sectorul privat, pentru care drepturile de proprietate intelectuală reprezintă astăzi instrumentul privilegiat de stimulare și, pe de altă parte, echitatea în ceea ce privește accesul la produsele acestei cercetări.

Comunitatea Europeană își exprimă rezerva în fața oricărei limitări a schimburilor de materiale biologice necesare pentru desfășurarea activităților de cercetare. Colaborarea activă la nivel internațional în mod transparent și sub coordonarea instituțiilor legitime precum OMS și rețeaua sa este indispensabilă pentru elaborarea și difuzarea rapidă a instrumentelor de răspuns la pandemie.

În cazul specific al gripei A H1N1, pentru care nu existau stocuri de vaccinuri, s-a pus, de asemenea, problema capacităților de producție și a preemțiunii asupra acestor capacități prin comenzi masive efectuate de țările care dispun de mijloacele necesare. Angajamentul unor producători de vaccinuri și, mai recent, al unor state de a constitui rezerve de ordinul 10% din producția sau comenzile lor pentru donații sau vânzări la preț redus pentru țările în curs de dezvoltare este un semn încurajator al solidarității mondiale.

Pentru Comisie, ajutorul în favoarea țărilor terțe pentru a face față pandemiei este indispensabil și nu trebuie să se limiteze doar la accesul la vaccinuri, atunci când acestea vor fi disponibile. Este primordială continuarea sprijinului pentru consolidarea sistemelor de sănătate, acordat de Comisie și statele membre sub diverse forme, precum ajutorul pentru proiecte, sprijin bugetar sectorial sau general pentru țările partenere, chiar sprijin pentru organizațiile internaționale.

Respectarea principiului asumării de către țări a propriei dezvoltări, precum și angajamentele pentru eficacitatea ajutorului, vor trebui asigurate prin garantarea, în special, a faptului că atenția va fi menținută asupra patologiilor și intervențiilor prioritare. Răspunsul la pandemie are la bază de fapt, înainte de toate, sisteme de sănătate mai bine echipate pentru a identifica și trata din timp cazurile, pentru a pune la dispoziție, în mod echitabil, instrumente de prevenire atunci când acestea sunt disponibile.

În caz de criză severă, Comisia Europeană va putea mobiliza instrumentele sale de intervenție umanitară și de urgență și va putea face dovada flexibilității în utilizarea mijloacelor alocate deja țărilor partenere solicitante. În cadrul unor astfel de crize severe organizațiile neguvernamentale ca, de altfel, și marile rețele instituționale vor avea cu siguranță un rol major, iar Comisia știe că poate conta pe mobilizarea și eficacitatea acestora.

4-011

Gay Mitchell, on behalf of the PPE Group. – Mr President, the inevitable arrival and recurrence of a flu pandemic has thrust the issue of vaccination to the forefront of the news agenda. However, this has been a long-standing and persistent problem for the developing world. The oral question this morning raises an excellent point about the hypocrisy and inequity of the Western world demanding materials for vaccines from developing countries to protect their rich citizens, and then having the audacity to sell the selfsame vaccines back to the poor.

Above and beyond the need for the developing world to have similar access to flu vaccinations, we must strive to set up a system whereby the poorest people of the world, who are almost invariably more exposed to disease, have the opportunity which we in the West take for granted to protect themselves from preventable diseases. Tuberculosis is a good example of the contrast between us and our neighbours in the developing world. In Europe, children are routinely given the BCG vaccination, which has greater than 80% effectiveness. This has led to a situation in Europe where TB is not the persistent threat it once was.

Contrast this with the developing world, where 26% of avoidable deaths are caused by tuberculosis. The effect of TB in these countries is exacerbated by the fact that it is a highly infectious airborne disease that spreads easily within confined spaces such as the squalid shanty towns so prevalent in many developing nations. Add to this the fact that 50% of AIDS patients in sub-Saharan Africa where HIV/AIDS is rife will develop TB, and we can see how lucky we are to be in the relatively controlled immunised area, having programmes such as we do.

For a shining success story of the power of immunisation and the need for development aid in general, look no further than the example of measles in Africa, where, largely due to vaccination programmes, deaths from the disease fell from 90% between 2000 and 2006.

Mr President, it is clear that vaccination works and it is clear that we have a responsibility to the people who are suffering from the absence of vaccinations. I urge that we in this house keep the pressure on to ensure that this facility is made available to the poorest of the poor.

May I make a point of order before I sit down: please do something about the lifts in this House. I was going up and down in the lift when the doors jammed and I could hardly get here in time for the debate. Everybody complains about it. Something has to be done.

4-012

El Presidente. – Señor Mitchell, en cuanto a la cuestión de los ascensores que usted ha suscitado, quiero revelar algo que a lo mejor es un secreto de los debates de la Mesa del Parlamento. En la última reunión de la Mesa, yo denuncié la situación que acaba usted de describirnos y que, desgraciadamente, no sólo se produce en Estrasburgo: también en

Bruselas hemos tenido unas semanas en las cuales realmente era imposible moverse entre los distintos laberintos que son nuestros edificios, porque los ascensores no funcionaban.

Transmitiremos la cuestión desde la Mesa a los servicios correspondientes para que se mejore de una u otra manera el servicio de ascensores.

4-013

Michael Cashman, on behalf of the S&D Group. – Mr President, I would like to bring the House away from lifts and back to vaccines which prevent deaths. I think that is exactly what we should be focusing on. Of course I support the call that we have heard relating to the A (H1N1) virus but I want to look much wider: in fact, Commissioner, there are systems that work, and vaccines do work. Look at pneumococcal disease. It is a bacterial infection that causes pneumonia, meningitis and sepsis, and is relatively unknown despite its deadly status as the leading vaccine-preventable killer of children under five worldwide.

Pneumococcal bacteria are the leading cause of pneumonia, which takes the lives of two million children every year. This is a global health challenge with solutions. It might interest you to know that the Commission and many Member States have already made pledges to support immunisation in the world's poorest countries by supporting GAVI, the International Finance Facility for Immunisation, and the pneumococcal Advance Market Commitment (AMC), something you did not mention.

But we can and we must do more to prioritise pneumococcal disease within existing health and development efforts and to work with developing countries to do the same. The pneumococcal AMC offers an unprecedented opportunity for countries to protect their children from this preventable killer. Yet the sad fact is that, of the 71 countries that are eligible, fewer than 20 have applied for AMC funding that will save so many lives.

I would remind the House that expanded access to essential vaccines is a key lever to achieving Millennium Development Goal 4: a two-thirds reduction in child mortality by 2015. We must make sure that we put these vaccines in the hands of countries that need them most. It is a simple step that will quite simply save millions of children's lives. There is before this House a written declaration on this matter, including the pooling of patents. I urge Members to sign this and do something that matters.

4-014

Frédérique Ries, au nom du groupe ALDE. – Monsieur le Président, c'est cette semaine, on le sait, que la plupart de nos États membres lancent la première vague de vaccination contre la grippe A, alors que, dans le même temps, force est de constater le peu d'avancées réalisées dans ce même domaine de l'accès au vaccin pour les pays en voie de développement.

Cela vient d'être dit: des millions de personnes, et des enfants en priorité, meurent chaque année dans ces pays de toute une série de pathologies, évoquées notamment par mon collègue Mitchell, précédemment.

Je ne suis pas en train de dire que la solution est simple, notamment – pas seulement, mais notamment –, parce que la question de l'accès au vaccin n'est pas tout à fait comparable à celle de l'accès aux médicaments, avec au moins deux spécificités: le nombre réduit de producteurs et la maîtrise de la chaîne du froid qui reste difficile. Il y a des éléments positifs, en revanche, le fait que, pour le moment, le virus ne mute pas ainsi que la disponibilité annoncée de 3 milliards de doses chaque année. Ce sont des éléments qui parlent d'évidence et qui imposent, qui favorisent la mise en place d'une stratégie à l'échelle mondiale.

Dans le temps limité qui m'est accordé, je conclus, Monsieur le Président – je pense dès lors que l'Union européenne doit soutenir sans retenue l'appel de l'OMS pour une distribution équitable des vaccins, en priorité dans les zones de haute mortalité, et que nous devons aussi créer les conditions et favoriser le développement de partenariats privés et publics pour lutter efficacement contre la pénurie de vaccins dans le monde.

4-015

Marisa Matias, em nome do Grupo GUE/NGL. – Senhor Presidente, Senhor Comissário, antes de mais quero reforçar a importância desta questão que foi colocada pelo Deputado Goerens, uma questão da mais elementar justiça. Sabemos todos perfeitamente que, numa situação de pandemia de gripe A, serão os países do Sul que mais sofrerão com este problema e com as consequências da proliferação do vírus, e não os países do Norte. Nós assistimos todos os anos, com total passividade, à morte de milhões de cidadãos e de cidadãs em resultado de pandemias que já foram ou erradicadas ou têm tratamento nos países do Norte, uma lista imensa: malária, dengue, febre amarela, tuberculose. Não temos limites para esta lista e assistimos com passividade a este problema.

Nós usamos os países do Sul efectivamente como fornecedores, a título gratuito, das amostras das novas estirpes do vírus para podermos melhorar o tratamento nos países do Norte mas, contudo, ficamos sem resposta efectiva a estes problemas e, portanto, às questões que foram colocadas eu gostaria apenas de acrescentar mais algumas.

Nós queremos efectivamente tratar este problema como um problema de saúde pública ou como um negócio? Porque se for como um problema de saúde pública temos que garantir a igualdade de acesso ao tratamento em todas as regiões do mundo e, para isso, os esforços têm que ser mais efectivos. Por outro lado, gostaria de perguntar, e espero que não seja o caso, se estamos à espera que afinal os *stocks* das vacinas na Europa fiquem tão sobrelotados ou que os efeitos secundários se revelem tão negativos neste plano para aí, sim, termos um acto de generosidade e repentinamente começarmos a enviar as necessárias vacinas para os países do Sul.

Por último, queria apenas perguntar se a União Europeia, se nós Europeus, se a Comissão se sente confortável com um sistema ou com um modelo onde os países do Norte tratam as pandemias através de um modelo de prevenção e nos países do Sul se trata como paliativos ou apenas com as sobras.

4-016

El Presidente. – A continuación tiene la palabra el señor Guerrero Salom, y quiero decir que me produce una gran alegría y una cierta emoción dar la palabra por primera vez a quien durante muchos años ha sido un grandísimo amigo y compañero.

4-017

Enrique Guerrero Salom (S&D). – Muchas gracias por sus amables palabras, señor Presidente. El honor es mío por trabajar en la Institución que usted vicepreside en estos momentos.

Intervengo para apoyar el interés que suscita esta pregunta, que no es otro que el de apoyar a los países en desarrollo en la manera de prevenir y de luchar contra la pandemia de la gripe H1N1.

Pero, más allá de esta pandemia, también quiero subrayar que las enfermedades golpean hoy en el mundo de manera desigual a los países desarrollados frente a los países en desarrollo. Muchas enfermedades que ya han desaparecido de los países desarrollados cuestan la vida, todavía hoy, a decenas de millones de personas que habitan en los países en desarrollo.

Esos países tienen la obligación de garantizar la salud de sus habitantes, la salud de sus nacionales, pero no cuentan con los medios para hacerlo. Esos países, para luchar contra el sida, contra la tuberculosis, contra la malaria, contra otras enfermedades de carácter infeccioso, necesitan vacunas que hoy no tienen y que tampoco pueden comprar.

Animo a la Comisión, en el sentido en que se ha expresado el Comisario, a que busque alianzas, a que impulse programas, a que active a los países donantes y a que trabaje para que los países en desarrollo puedan acceder a los medicamentos genéricos a precios asequibles para sus nacionales.

4-018

Leonard Orban, Membru al Comisiei. – La ce am adăugat la începutul prezentării mele, aş mai dori să subliniez următoarele lucruri. Comisia Europeană îşi aduce permanent sprijinul financiar în domeniul sănătăţii pentru numeroase ţări în curs de dezvoltare, în cadrul proiectelor, programelor şi ajutoarelor bugetare.

Pentru respectarea priorităţilor naţionale, Comisia va studia împreună cu partenerii săi modul prin care, prin aceste mijloace, se poate contribui la consolidarea modalităţilor de combatere a pandemiei. După cum am spus-o implicit şi o repet explicit, Comisia Europeană nu dispune de instrumentele tehnice şi financiare pentru a cumpăra ea vaccinurile.

Cu toate acestea, în strânsă colaborare cu Organizaţia Mondială a Sănătăţii şi prin formarea de alianţe şi acorduri cu diferite părţi interesate, vom pregăti împreună răspunsurile la cererile în acest sens.

4-019

El Presidente. – Queda cerrado este punto.

4-020

5 - Situación económica y financiera en Moldova (debate)

4-021

El Presidente. – El punto siguiente es la declaración de la Comisión sobre la situación económica y financiera en Moldova.

4-022

Leonard Orban, Membru al Comisiei. – Alegerile repetate de la 29 iulie din Republica Moldova, au reprezentat un test decisiv pentru capacitatea ţării de a-şi consolida dezvoltarea democratică şi de a continua să înainteze pe calea apropierei de Uniunea Europeană. Ne bucurăm că alegerile s-au desfăşurat într-un climat de linişte şi ordine şi că noul guvern nu numai că şi-a exprimat intenţia fermă de a privilegia o orientare proeuropeană, dar a şi luat deja o serie de măsuri în această direcţie.

Pe de altă parte, noile autorități din Republica Moldova se confruntă cu dificultăți uriașe. Una dintre cele mai grave crize, una dintre cele mai mari dificultăți este necesitatea de a face față consecințelor crizei economice și financiare. Dintre vecinii răsăriteni ai Uniunii Europene, Republica Moldova se află, probabil, în situația economică cea mai fragilă. Comerțul și producția industrială s-au prăbușit pe fondul crizei, dar și al frământărilor politice generate de alegerile parlamentare din aprilie.

Sumele transferate de către cetățenii moldoveni din străinătate, care reprezintă până anul trecut, peste o treime din produsul intern brut al țării, au scăzut mult sub nivelul obișnuit. Exporturile și importurile s-au redus drastic. La fel și cererea internă și producția industrială. Pentru 2009 se prevede o scădere abruptă, chiar cu mai bine de 10% a produsului intern brut.

Având în vedere că Republica Moldova este deja cea mai săracă țară din Europa, acest regres este deosebit de dureros și va accentua și mai mult greutățile cu care se luptă populația și, în special, persoanele cele mai vulnerabile. Pentru a veni în ajutorul Republicii Moldova și al populației sale, Uniunea Europeană este dispusă să sprijine această țară, oferindu-i o asistență macrofinanciară, în plus față de cea care poate fi acordată de Fondul Monetar Internațional și în coordonare cu acesta. De asemenea, vom furniza asistența specializată și vom accelera plata ajutorului nostru obișnuit pentru această țară.

În ceea ce privește asistența macrofinanciară, așa cum este necesar pentru acest tip de asistență, sprijinul nostru va depinde de încheierea unui acord asupra unui program de sprijin între Republica Moldova și Fondul Monetar Internațional. Reprezentanții FMI se află în prezent la Chișinău și așteptăm cu interes raportul lor. Nu putem avansa cu pregătirea unui program de asistență macrofinanciară înainte de lansarea programului cu FMI. Ca atare, este prea devreme să putem ști ce formă va îmbrăca programul de asistență macrofinanciară pe care l-ar putea acorda Comisia Europeană.

Ne așteptăm ca autoritățile să solicite sprijin, nu numai pentru consolidarea rezervelor valutare, ci și pentru acoperirea deficitului bugetar. Trebuie menționat că Republica Moldova este eligibilă atât pentru granturi, cât și pentru împrumuturi. Din ce se va compune, în final, această asistență depinde, firește, de nevoile care vor fi identificate.

Între timp, Comisia Europeană, a trimis deja o misiune de experți la Chișinău, sub conducerea Direcției Generale - Afaceri economice și financiare DG ECFIN, pentru a oferi asistența autorităților din Republica Moldova la elaborarea programului lor economic. Obiectivul misiunii, cu ocazia recenteii întrevederi cu autoritățile de la Chișinău, a fost de a le ajuta să evalueze reacția țării la actuala situație economică. Serviciile Comisiei s-au folosit de acest prilej pentru a culege informațiile necesare pentru pregătirea unui program de asistență macrofinanciară.

Comisia își menține disponibilitatea de a oferi în continuare autorităților de la Chișinău, consultanță de specialitate în acest domeniu. Totodată, ne străduim să accelerăm plățile aferente operațiunilor de sprijin bugetar din cadrul Instrumentului european de vecinătate și parteneriat. În luna septembrie Comisia Europeană a aprobat o majorare de la 30,5 milioane de euro la 34,5 milioane de euro a plafonului plăților destinate sprijinului bugetar pentru acest an. Firește, scopul asistenței noastre, sub forma sprijinului bugetar, este în primul rând, de a încuraja reformele în sectoarele convenite, nu doar de a umple golurile din buget.

În actuala situație însă nu este doar un mijloc de a completa resursele bugetare limitate. Este și o modalitate de a ajuta la depășirea greutăților reale cu care se confruntă populația din Republica Moldova.

Salutăm în mod deosebit faptul că membrii Parlamentului European au solicitat sprijin urgent pentru Republica Moldova. În lunile care vor urma, vom face apel la dumneavoastră pentru eforturile pe care le depunem în această privință. Suntem încrezători că Parlamentul va aproba cu promptitudine pachetul de asistență macrofinanciară pentru Republica Moldova, atunci când acesta îi va fi prezentat. Vom putea astfel să asigurăm acordarea la timp a asistenței.

Înainte de a încheia, doamnelor și domnilor, această declarație, permiteți-mi să mă refer, pe scurt, la situația din Transnistria. Întâi de toate, pentru a sublinia cât este de important să nu pierdem din vedere această problemă în contextul schimbărilor politice semnificative care au loc în Republica Moldova. Convorbirile pentru soluționarea conflictului ar trebui reluate cât mai curând posibil în așa numitul format 5+2. Suntem optimiști în acest sens deoarece noul guvern a reafirmat sprijinul pentru acest principiu în programul său. Uniunea Europeană are o influență din ce în ce mai importantă în acest proces.

Contăm pe noua conducere de la Chișinău că aceasta va aborda proactiv această problemă, ceea ce va ajuta la soluționarea conflictului. În ceea ce ne privește, tocmai am lansat două pachete de proiecte de consolidare a încrederii, cu finanțarea Comisiei Europene în domeniile sănătății, protecției mediului, social și economic. Această acțiune se înscrie într-un cadru mai larg al eforturilor noastre neîntrerupte în favoarea reglementării conflictului.

Doamnelor și domnilor, sub aspect politic, ca și din punct de vedere economic, Republica Moldova se află la o răscruce de drumuri. Suntem pe deplin angajați în susținerea dezvoltării viitoare a țării și ne vom da toată silința, în continuare, pentru ca, în această conjunctură deosebit de critică, sprijinul nostru să fie substanțial și eficient și să parvină la momentul potrivit.

4-023

Marian-Jean Marinescu, în numele Grupului PPE. – Republica Moldova traversează o gravă criză economico-financiară și instituțională, determinată de contextul economico-financiar internațional, dar mai ales de 8 ani de guvernare comunistă.

Alegerile anticipate din iulie 2009 și victoria Alianței pentru Integrare Europeană sunt un important pas înainte către îndeplinirea aspirațiilor europene ale cetățenilor moldoveni. Victoria a fost obținută prin efortul partidelor din Alianță împotriva metodelor comuniste, a influenței situației din Transnistria și a influenței Federației Ruse. Sunt de admirat cei care au obținut această victorie aproape singuri, reușind să câștige încrederea cetățenilor.

Moldova are nevoie de ajutor. De aceasta depinde stabilitatea noii puteri de la Chișinău, precum și viitoarea evoluție a acestui fost stat sovietic către vest sau către est. Sunt convins că Moldova va primi ajutor din mai multe direcții. Noi trebuie să fim una dintre aceste direcții.

Uniunea Europeană nu are decât o singură opțiune - să răspundă pozitiv la eforturile Alianței pentru Integrare Europeană din Moldova, și anume: să negocieze cât mai curând un acord de asociere între Uniunea Europeană și Moldova, să demareze foarte rapid un dialog constructiv pentru liberalizarea regimului de vize pentru cetățenii moldoveni și să sprijine financiar Republica Moldova pentru ca aceasta să-și acopere deficitul bugetar. Comisia Europeană trebuie să acorde cât mai curând Moldovei asistența macrofinanciară de care are atâta nevoie.

Domnule comisar, am ascultat cu atenție ceea ce spuneți, mă bucură că în atenția Comisiei este Republica Moldova și că pregătiți acel pachet de asistență macrofinanciară, numai că totul depinde și de colaborarea cu FMI. Rugămintea ar fi ca dumneavoastră, Comisia și cu FMI să nu meargă în paralel în Moldova, ci să colaboreze astfel încât să nu se ajungă în situația ca FMI să aștepte Comisia și Comisia să aștepte FMI.

4-024

Кристиан Вигенин, от името на групата S&D. – С особено задоволство изслушах г-н Орбан за намеренията на Европейската комисия и за подхода ѝ към Молдова. Смятам, че ние трябва да дадем много ясни сигнали от страна на европейските институции и Европейския съюз като цяло към Молдова, и да окажем необходимата подкрепа, и финансова, икономическа, но подчертавам и политическа, за сегашното правителство и за опитите му да извади Молдова от тежката ситуация, в която се намира страната. След два поредни избора, очевидно това правителство се стреми да се обърне към реалните проблеми на хората, нещо, което като че ли беше останало на заден план в предишните месеци, да не кажа години. Заедно с това, ние трябва да имаме предвид, че политическата ситуация в Молдова, макар и да изглежда по-стабилна, по-позитивна, в момента може много бързо да се насочи в друга посока. Имам предвид това, че все още има пълна неяснота около това ще успее ли Молдова да избере своя президент и ако това не стане, очевидно страната ще тръгне към нови избори догодина. Това би било най-негативното развитие, не просто за страната като страна, но и за хората на Молдова.

Затова ние подкрепяме усилията на Комисията. Нашата група и Парламентът вярвам ще подкрепят намеренията на Европейската комисия, но заедно с това трябва много ясно да дадем нашия сигнал към Молдова, към управляващите, но и към опозицията в момента, че е време Молдова да се обърне с лице към реалните проблеми на хората и политическите игри не бива да бъдат за сметка на гражданите. Струва ми се, че един такъв силен сигнал ще бъде разбран в Молдова и от опозицията в момента. Ние подкрепяме също идеята за едно по-бързо сключване на споразумение за асоцииране, което както нашият колега Marinescu спомена, би следвало да включва и либерализиране на визовия режим, един сериозен проблем, който създава напрежение между Молдова и Румъния, което би следвало да включва и създаване на зона за свободна търговия. Ние смятаме също така, че освен спешните мерки, които Комисията предлага, трябва да направим така, че източното партньорство, лансирано в средата на тази година, да почне да действа реално и да покажем реални резултати и по линия на тази политика на Европейския съюз.

4-025

Cristian Silviu Bușoi, în numele grupului ALDE. – Republica Moldova se află într-o situație foarte dificilă din punct de vedere economic. Criza financiară din Uniunea Europeană a atins și țările vecine nouă și este de датория noastră să-i ажуtăm.

Criza economică din Moldova nu este doar consecința кризи mondiale, ci în primul рând а lipsei аcțiunilor imедiate ce se impuneau de а моментул declanșării аcеsteia în Republicа Moldova. Аstfel, din motive electorale, fosta guverнаre comunistă а dezechilibrat bugetele locale prin аlocări preferențiale către администрациите controlate de комунисти. În plus, а decis și мeнținerea unui curs leu-euro artificial la un nivel care trebuia să аsigure populația că statul vecin nouă este neafectat de criză. Аșa că аcум, în prag de iarnă, администрациите locale riscă să intre în incapacitatea de plată а енергиеi termice, iar guverнуl va avea dificultăți să plăтеасcă salariile și pensiile.

Salutăm lansarea negocierilor guverнуlui Republicii Moldova cu FMI și Banca Mondială și îми exprim încrederea că аcеsteа vor fi finalizate cu un аcord ce va ține cont de realitățile economice, politice și sociale din Republicа Moldova.

Republicii Moldova nu trebuie să i se pună acum condiții imposibil de îndeplinit, dată fiind situația politică și economică delicată.

Am avut, din aprilie, mai multe momente în care am discutat despre Republica Moldova în Parlamentul European și toți am fost de acord că Uniunea Europeană trebuie să-și asume un sprijin financiar. Cu atât mai mult acum când la putere sunt forțe liberale de orientare proeuropeană. De aceea, în numele grupului liberal, cer în mod clar Comisiei ca propunerea pe care o va face să conțină oferte tangibile în ceea ce privește asistența macrofinanciară, pentru că Republica Moldova are nevoie de un ajutor imediat ca să poată acoperi deficitul bugetar ce va atinge probabil la sfârșitul anului 2009, 14% din produsul intern brut.

Pe termen mediu, un instrument important poate fi și parteneriatul estic, care trebuie să devină funcțional în cel mai scurt timp și trebuie să-i fie acordate fonduri suficiente. Și noi cerem, de asemenea, ca în viitorul acord de asociere să existe propunerea de creare a unui spațiu comun de comerț liber, aprofundat și cuprinzător, precum și propunerea de liberalizare a vizelor pentru cetățenii moldoveni.

4-026

Werner Schulz, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! Herr Kommissar! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Möglicherweise wird sich die politische Situation in Moldawien schon morgen durch die Wahl eines Präsidenten, der von der Koalition der Europäischen Integration getragen wird, entspannen. Anderenfalls würde es – wie wir gehört haben – zu vorgezogenen Neuwahlen kommen, und falls es dazu kommt, sollte die EU konstruktive Hilfe leisten.

Das kann sich natürlich nicht nur auf Wahlbeobachtung beschränken, sondern ich will hier ein Problem ansprechen, wie die Wahlbeteiligung gesteigert und das Ergebnis an Klarheit gewinnen kann. Ca. 1 Million Moldawier arbeitet und lebt im westlichen Ausland, vorwiegend in Italien, Portugal und Österreich. Ihre Wahlbeteiligung lag bei der letzten Wahl im einstelligen Prozentbereich, und das hat logistische Gründe. Zum Beispiel gab es in Italien nur die Möglichkeit, in Rom und Bologna abzustimmen und das haben viele der im Land verstreuten Moldawier aus Kostengründen nicht genutzt.

Wir, das EP, die Kommission, der Rat, aber auch die moldawische Regierung, sollten dafür sorgen, dass bei der nächsten Wahl mehr Wahlurnen und Sonderwahllokale eingerichtet werden, damit die im Ausland lebenden Moldawier sich an der Wahl beteiligen können. Denn gerade von Ihnen ist ja ein klares Bekenntnis zu Europa zu erwarten, und deswegen möchte ich Ihr Interesse, Ihren Fokus eben nicht nur auf die wirtschaftliche und finanzielle Unterstützung lenken, sondern wir sollten ganz bewusst und konstruktiv politische Unterstützung leisten.

4-027

Charles Tannock, on behalf of the ECR Group. – Mr President, Moldova is Europe's poorest country and is also landlocked, but has recently had a successful democratic election. The new parliament must now wisely choose its president.

However, it would undoubtedly be more prosperous and secure if it did not suffer from an artificial territorial division. Very little progress has been made towards a resolution of the frozen conflict in Transnistria – a problem which goes back some 17 years. This is largely because Russia bankrolls the illegal regime in Tiraspol and continues to garrison troops in Transnistria.

We can usually judge Russia's sincerity by its degree of commitment to resolving conflicts like this one, but the fact is that in Transnistria, as well as in Georgia and Ukraine, Russia cannot resist interfering. Russia maintains that Moldova, as a former Soviet Republic, is in its sphere of influence. Such concepts are outdated. Moldova, as a manifestly sovereign and European country, could one day join NATO and even the EU.

The EU must redouble efforts now to resolve outstanding issues in Moldova and give it the appropriate financial assistance it requires, but this will not happen by naively resetting relations with the Kremlin.

4-028

Jiří Maštálka, za skupinu GUE/NGL. – Já si dovolím mluvit hned k oběma problémům, i k té následující zprávě, která se týká Gruzie. Je nám dán příliš krátký čas na posouzení příliš složitých problémů. Nemohu si odpustit poznámku, že prezident České republiky Václav Klaus se nemýlil jak v konstatování ve vztahu k situaci v Moldavsku, tak ke konfliktu na gruzínsko-ruské hranici. To je ovšem minulost a před námi stojí nové problémy dnešního dne, a to přesto, že máme pouze předsedu Komise a nemáme novou Komisi.

Chtěl bych ocenit, alespoň co se týče zprávy o gruzínsko-ruském konfliktu, snahu o objektivní posouzení celé situace. Vyhlásili jsme ambiciózní program Východního partnerství a dovolu mi, abych stručně, a to na adresu obou států, tedy Moldavska i Gruzie, uvedl následující návrhy. Zaprvé, projekt Východního partnerství nesmí být chápán jako nástroj politiky proti Rusku, ale jako nástroj řešení společně s Ruskem. Zadruhé, otázka územní celistvosti Moldavska i Gruzie musí být řešena podle mezinárodního práva, nikoli tzv. Solanovo-kosovskou variantou. Zatřetí, obě země projevíly zájem o bližší spolupráci s Evropskou unií a tomu musí odpovídat finanční i reálná politická podpora, např. usnadnění vízového

režimu. Začtvrté, obě země potřebují výraznou pomoc v oblasti poradenství, zejména fungování veřejných institucí, jako je úřad prezidenta, parlamentu, prokuratury atd. Zapáté, obě země nezbytně potřebují pomoc zejména při vytváření právního rámce pro svobodu slova, svobodu médií, a tím vytváření důvěry u vlastních občanů.

Aby to vše bylo naplněno, musí být Evropská unie připravena a schopna politickou, finanční podporou, ale i dalšími mechanismy naplnit svoji integrační roli subjektu pro novou Evropu. Jinak bude Východní partnerství chápáno jen jako geopolitická šachovnice zájmů a zůstane jenom prázdným pojmem. V opačném případě riskujeme jenom rozčarování a na konci našeho volebního období budou opět znít slova o nezbytnosti nových oranžových, karafiátových či jiných revolucí. Tyto sice zaplatíme, ale nepovedou k reálnému vyřešení situace a zlepšení podmínek obyvatel.

4-029

Bastiaan Belder, namens de EFD-Fractie. – Voorzitter, over de financiële en economische situatie in Moldavië kunnen wij kort zijn. Zij is ronduit catastrofaal, zo informeerde mij gisteren Dr. Aneli Gabani, een van Europa's beste Moldaviëspecialisten. Er mag dan in Chişinău per 25 september een nieuwe regeringsploeg zijn aangetreden met een hoopvolle naam en programma, de Alliantie voor Europese integratie, maar de onverminderd sterke Communistische Partij bereidt al haar terugkeer naar de macht voor door, zoals verwacht, nieuwe verkiezingen te forceren.

Wenst de Europese Unie de Europese koers van de huidige Moldavische regering te steunen, dan moet Brussel daar nu heel snel werk van maken. Raad en Commissie moeten er derhalve bij het IMF op aandringen Moldavië zo spoedig mogelijk te hulp te schieten zonder meteen sociale bezuinigingen te eisen. Gun het hervormingsgezinde kabinet een politieke adempauze. Vanzelfsprekend moet de Europese Unie in dit geval ook zelf financieel ruim over de brug komen. Per slot van rekening staat de politieke toekomst van Moldavië vandaag hier op de Europese agenda.

4-030

Cristian Dan Preda (PPE). – Vreau să salut și eu intenția Comisiei de a sprijini Republica Moldova. Republica Moldova are nevoie de un sprijin și este vorba de un sprijin care trebuie să țină seama de populația; numai astfel, cetățenii Republicii Moldova vor câștiga încrederea de care au nevoie pentru a găsi o cale de stabilizare și de creștere.

Asistența macrofinanciară care a fost convenită aici trebuie, evident, construită cât mai urgent; lucrurile nu trebuie amânate pentru că, dacă se amână, în locul încrederii vom avea dezamăgire în Moldova și, dincolo de aceasta, cred că trebuie sprijinit politic guvernul de la Chişinău, pentru că, după o lungă perioadă de timp, există în fine o deschidere sinceră către Uniunea Europeană. Numele pe care l-a ales coaliția guvernamentală nu este întâmplător: sunt partide care au într-adevăr o opțiune diferită de ceea ce a însemnat Moldova până acum.

Acest sprijin politic este esențial, cu atât mai mult cu cât există riscul, și o spun aici foarte apăsător, că problema Moldovei să fie privită ca o problemă locală, la limită ca o problemă a românilor din Uniunea Europeană. Nu-i deloc așa, este o problemă europeană și mă bucur că astăzi sunt voci foarte diverse care intervin pe această temă, pentru că Moldova este aproape de Europa și ea trebuie sprijinită în momentul în care există acolo această deschidere; dacă nu, riscăm să cădem din nou într-o logică a amânărilor și a tergiversărilor care au fost caracteristice guvernării Voronin.

Evoluțiile democratice și sprijinul venit din partea Uniunii pot conduce, de altfel, și la o soluționare a situației din Transnistria, pentru că Transnistria a fost blocată, pentru că guvernul de la Chişinău a fost un guvern care nu vroia să deblocheze și care a avut o poziție ambiguă și neconstructivă.

Un ultim cuvânt, este nevoie de vize pentru cetățenii din Moldova. Situația de acolo nu este deloc mai rea decât situația din Balcanii de Vest și cetățenii din Republica Moldova trebuie să beneficieze de libertatea călătoriei.

4-031

Cătălin Sorin Ivan (S&D). – Am spus-o și luni, aici în Parlamentul European, Moldova are nevoie de gesturi concrete și nu de promisiuni. Situația economică în care se află azi Moldova este cea mai dificilă dintre toate statele de pe continentul nostru. Tocmai de aceea instituțiile Uniunii Europene trebuie să identifice soluții pentru acordarea unui suport macrofinanciar imediat Republicii Moldova.

Acest ajutor este menit să acopere deficitul bugetar de 14% din PIB. Lansarea negocierilor pentru noul acord cu Moldova era o necesitate de foarte multă vreme. Astăzi ele au devenit posibile și să sperăm că se vor derula într-un ritm cât mai accelerat. Parlamentul de la Chişinău este însă într-o poziție dificilă. Riscul de noi alegeri este încă prezent. Alegerea noului președinte, programată inițial pentru mâine, a trebuit amânată pentru încă 10 zile.

Mă încântă entuziasmul cu care Comisia anunță lansarea acestor negocieri și sper că acest entuziasm să continue. Nu ne putem permite să dezamăgim poporul moldovean. Acesta are nevoie de noi, de Europa.

4-032

Ryszard Czarnecki (ECR). – Panie Przewodniczący! Mówiono tutaj o Mołdowie wiele zwracając uwagę na bardzo złą sytuację gospodarczą tego kraju, ale powiedzmy sobie wprost – ta sytuacja jest dzisiaj wyraźnie lepsza niż rok temu. Widzimy wyraźny progres na drodze Mołdawii do gospodarki, która zapewni obywatelom dobrobyt. Paradoksalnie

Moldova jest w tej chwili w sytuacji lepszej niż rok temu, a Ukraina, która była stawiana jako pewien wzór dla wszystkich, jest w sytuacji gorszej niż rok temu.

Dostrzeżmy postępy, gdy chodzi o to, co robi Moldova i jej rząd. Unia Europejska powinna pokazać jednoznaczną europejską perspektywę dla tego kraju, bardzo mocno wesprzeć obecne władze tak, aby nie było powtórki z tego politycznego koszmaru. Obecna sytuacja Moldowy jest efektem ośmiu lat rządów komunistów i jeżeli nie chcemy zafundować powrotu do władzy tamtej nieudolnej ekipy, to pomóżmy obecnemu rządowi moldowskiemu i społeczeństwu.

4-033

IN THE CHAIR: Diana WALLIS
Vice-President

4-034

Lena Barbara Kolarska-Bobińska (PPE). – Madam President, I would also like to thank the Commissioner and the Commission for all the declarations concerning Moldova and the steps the Commission wants to take in the future. Being from Poland I know how important such steps are and the declarations on strengthening weak democracy in transition in their countries. The developments in Moldova are important for its people but are also very important for the entire region. This is what I want to stress.

During the transition process the reforms are very fragile in many post-Soviet countries and the successes in Moldova will be an important example and an important signal to other pro-reformist groups in the post-Soviet region.

Talking about the fragility of the Government right now and the situation in Moldova, we have to remember experiences at the beginning of the 1990s in this country, when the difficult economic situation led to failure to pay pensions and salaries and to a break in reforms. Right now we are talking about helping the economic situation but we also have to remember the need to strengthen institutions. At the heart of all democracies are the institutions: political institutions, institutions concerning the rule of law, the judiciary system and the freedom of the press.

Poland has recently done much to help Moldova during the elections and prior to them, but I think in particular we have to use the Eastern Partnership as an appropriate measure, because it offers many possibilities. I think that not only is the Commission taking important steps but we in Parliament – when we receive all the documents – also need to speed up our process and our decisions, to help resolve the situation.

4-035

Monica Luisa Macovei (PPE). – Madam President, the pro-European Government in the Republic of Moldova cannot be left to become victim of the serious economic situation. I call for more substantial assistance than the package already agreed to by the Commission and I insist on this.

Financial assistance must support the population and must support the reforms which the country has to implement, as encouraged by the Union. These reforms need to be backed by enhanced and quick financial support from the Union, coupled with a monitoring mechanism to ensure and support the proper management of its funds. Finally, the new agreement with the Republic of Moldova should be an association agreement as in the case of the other countries under the European neighbourhood policy. Visa liberalisation should be negotiated and helped to happen.

4-036

Elena Băsescu (PPE). – Criza economică este puternic resimțită și în Republica Moldova. Relația României și a Republicii Moldova este deosebit de strânsă din punct de vedere economic. Țara mea este prima destinație a exporturilor din Moldova și a doua sursă de importuri. Aceste schimburi economice au fost însă serios afectate prin introducerea abuzivă a regimului vizelor de către fostul regim comunist. Prin eliminarea lor însă, aceste schimburi au fost relansate.

Este necesar ca creditul de 100 de milioane de euro promis de Comisie să fie urgentat. În acest sens, este posibil ca o misiune a FMI să se afle la Chișinău într-un viitor apropiat. De asemenea, și Polonia a promis un ajutor substanțial. Uniunea Europeană trebuie să țină cont de faptul că prin votul din iulie, cetățenii Republicii Moldova și-au arătat deschiderea față de Europa.

Este necesară o intervenție substanțială, acum, din partea Uniunii Europene, înainte de venirea iernii, pentru a nu lăsa astfel posibilitatea forțelor antieuropene să profite de situația grea în care se află Republica Moldova acum. Până în prezent, niciun euro nu a ajuns în Republica Moldova.

4-037

Victor Boștinăru (S&D). – Prin voința cetățenilor moldoveni s-a produs o schimbare radicală la Chișinău cu un guvern proeuropean care dorește, sincer, să se angajeze pentru un proiect autentic pentru Republica Moldova, un proiect european.

Astăzi, Moldova se confruntă cu grave probleme economice și sociale, iar Uniunea Europeană trebuie să arate că acest cuvânt simbolic - solidaritate - este bun nu doar în campaniile electorale. Trebuie să arătăm că noi, Uniunea Europeană,

putem fi la înălțimea așteptărilor cetățenilor acestei țări. În fața dezastrului lăsat de regimul Voronin, în fața efectelor crizei economice, în fața iernii, da, a iernii, Republica Moldova are nevoie de ajutor acum și nu trebuie să uităm, vorbim de FMI, multe state membre ale Uniunii Europene sunt actori majori în cadrul Fondului Monetar Internațional și decizia trebuie să fie luată acum.

4-038

Zigmantas Balčytis (S&D). – Iš tikrųjų teko stebėti rikimus Moldovoje, ir šita situacija žinoma iš vidaus. Tai yra valstybė, kuri turi iš tikrųjų gana sudėtingą istorinę praeitį – yra Padniestrė, yra Gagauzija, yra Moldova ir daugelis kitų dalykų. Beveik visos valstybės, kurios yra išėjusios iš postsovietinės sistemos, pirmiausia reikalauja tam tikros finansinės paramos. Ir todėl tikrai skatinčiau kuo greičiau pradėti derybas ir inicijuoti derybas su Tarptautiniu valiutos fondu, nes šią valstybę ir šią vyriausybę, kuri yra susiformavusi po paskutinių rinkimų ir eina demokratijos keliu, mes visi iš tikrųjų turėtumėm paremti. Aš manau, kad labai gerai buvo kolegų pasakyta dėl tam tikrų ateities žingsnių, tai yra dėl laisvos prekybos zonos galimybės atvėrimo, dėl vizų režimo, – tai yra kasdieniai klausimai, kuriuos ateityje mes taip pat turėsime išspręsti.

4-039

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). – Señora Presidenta, quiero dejar constancia de mi testimonio.

Me pronuncio a favor del apoyo de la Unión a Moldova ante una situación crítica. Me pronuncio a favor del apoyo del Fondo Monetario Internacional y de la Unión Europea: apoyo y ayuda financiera urgente al pueblo moldovo. Me pronuncio a favor del apoyo político al gobierno de coalición en Chisinau: supone una puerta abierta a la esperanza. Y esa puerta abierta tiene que tener ayuda financiera.

Los moldovos tienen que poder salir de su país y moverse, por lo que me pronuncio a favor de una política correcta de visados. Me pronuncio también, de forma contundente y afirmativa, a favor del estatuto de acuerdo de asociación. Cien millones de euros me parecen insuficientes, señora Presidenta. Es muy necesaria una ayuda inmediata y urgente.

4-040

Ioan Enciu (S&D). – Mesajele din ce în ce mai încurajatoare pe care Uniunea Europeană le transmite în ultimul timp Chișinăului sunt recepționate acolo cu mare entuziasm și aceasta pentru că majoritatea cetățenilor acestei țări își pun mari speranțe în integrarea lor europeană. Aceste aspirații sunt ușor de înțelese.

Uniunea Europeană a demonstrat, nu o dată, capacitatea de a-și scoate asociații săi din situații economice dificile și că dispune de mecanismele necesare în acest sens. Există motive care trezesc totuși o anumită îngrijorare legată de pericolul scăderii entuziasmului moldovenilor. Mai întâi de toate pentru că modelul de acord propus Moldovei nu oferă aceleași garanții de integrare ca și cel de asociere și stabilizare oferit statelor din Balcanii de Vest. Pe de altă parte, negocierile acordului vor necesita mai mult timp, fapt declarat din start.

În opinia mea, este necesar ca Uniunea Europeană să propună rapid și o variantă de alternativă, cum ar fi un plan de ajutor economic masiv, poate chiar un mini plan Marshall pentru Moldova.

4-041

Leonard Orban, Membru al Comisiei. – Am remarcat un lucru extrem de important: sprijinul politic care există la nivelul Parlamentului în ceea ce privește consolidarea relațiilor cu Republica Moldova, apropierea acestei țări de Uniunea Europeană.

Am să răspund punctual la câteva din chestiunile care au fost menționate în momentul de față. Una dintre cele mai importante a fost legată de coordonarea dintre Comisia Europeană și Fondul Monetar Internațional în ceea ce privește acordarea unei asistențe macrofinanciare. Așa cum am spus înainte, colaborăm îndeaproape cu FMI în ceea ce privește coordonarea modalităților de asistență. Este încă devreme să ne pronunțăm cum vor arăta aceste acorduri, dar considerăm că este posibil ca Uniunea Europeană să vrea să se asigure că programul de ajustare cuprinde și o serie de reforme pe care le considerăm esențiale pentru asigurarea unei bune guvernări și a unei creșteri sustenabile în viitor.

Raportându-ne la experiența programelor de asistență macrofinanciară destinate altor țări, este posibil ca în cadrul negocierilor asupra modalităților precise ale acestei asistențe să survină unele condiții specifice legate, de exemplu, de buna guvernare, care a fost menționată de câțiva vorbitori, și de armonizarea în cadrul politicii europene de vecinătate. Vreau să subliniez încă o dată următorul fapt: prin regulile pe care trebuie să le urmăm nu putem să acordăm o asistență macroeconomică singuri. Deci, este nevoie de încheierea unui acord între autoritățile din Republica Moldova și Fondul Monetar. Fără acest acord nu este posibilă acordarea asistenței macrofinanciare despre care am vorbit mai precis.

Pe de altă parte, vreau să vă asigur că ne coordonăm acțiunile cu Fondul Monetar Internațional. O delegație a FMI se află în prezent la Chișinău și, de asemenea, așa cum v-am spus, colegii noștri de la DG FIN sunt la Chișinău și își coordonează dialogul cu Fondul Monetar, dar și cu autoritățile din Republica Moldova.

O altă chestiune care s-a menționat este: ce alt ajutor poate acorda Uniunea Europeană Republicii Moldova, ajutor care să meargă orientat către populație, prin care să arătăm că, de fapt, vrem să sprijinim nu numai autoritățile din Republica Moldova, dar și populația. O să vă dau doar câteva exemple. Această asistență comunitară a adus și va continua să aducă avantaje concrete populației.

Cofinanțăm proiecte de infrastructură rutieră, modernizarea aeroportului din Chișinău, extinderea spitalului republican din Chișinău, care este cel mai mare din țară, și consolidarea asistenței medicale primare. În primăvara acestui an am furnizat echipamente medicale în valoare de 4,5 milioane de euro pentru 60 de clinici din Republica Moldova.

Această țară este cel mai mare beneficiar de asistență comunitară pe cap de locuitor după teritoriile palestiniene. În cadrul politicii europene de vecinătate, bugetul pentru asistență, care se ridică la 40 de milioane de euro în 2007, a crescut anul acesta la 62 de milioane de euro și este prevăzut să crească în continuare.

Dimensiunea asistenței financiare, atât a celei macroeconomice, cât și a celorlalte programe și sprijinului pe care îl acordăm nu poate fi în momentul de față clar cuantificat. El va fi cuantificat în momentul în care vom ajunge în faza încheierii unui acord cu autoritățile din Republica Moldova, acord care să răspundă concret la nevoile pe care această țară le are.

Au mai fost două chestiuni care au fost ridicate. Cea privitoare la calendarul negocierilor în vederea încheierii unui nou acord de asociere cu Republica Moldova. Vreau să vă spun că săptămâna trecută Comisia Europeană a trimis o delegație la Chișinău pentru consultații tehnice cu autoritățile privind negocierea unui nou acord.

Pe agenda acestor convorbiri se află formatul, obiectivele și calendarul negocierilor, precum și elementele viitorului acord. Deci, suntem în negocieri pentru această chestiune.

O ultimă chestiune la care vreau să mă refer este cea privind problematica liberalizării regimului de vize. În concordanță cu declarația comună din 7 mai 2009 care a marcat lansarea parteneriatului estic, Uniunea Europeană va lua măsuri graduale în direcția liberalizării vizelor, cu obiectiv pe termen lung în relația cu fiecare țară parteneră a acestui parteneriat. Condițiile sunt: îndeplinirea cerințelor legate de buna gestionare și securitate, și asigurarea securității mobilității.

În stadiul actual, Comisia Europeană așteaptă cu deosebit interes să se discute în Consiliu problematica lansării unui dialog structurat privind liberalizarea vizelor cu Republica Moldova. Până atunci, am adresat și adresăm un îndemn energic autorităților din Republica Moldova să continue reformele în domeniul justiției, libertății și securității care, fără îndoială, vor facilita discuțiile cu privire la facilitarea regimului de vize.

4-042

President. – The debate is closed.

Written statements (Rule 149)

4-043

Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris. – Raportul Comisiei Europene asupra situației economice și financiare a Republicii Moldova nu lasă loc la interpretări: Guvernul de la Chișinău trece prin momente grele provocate nu numai de recesiunea economică globală, ci și de decizii economice greșite sau prea mult amânate de fosta putere. Dincolo de acest lucru, certitudinile cu care lucrăm în acest moment sunt că Republica Moldova și-a afirmat clar opțiunea europeană și dorește să fie mult mai mult decât un simplu stat de la granița Uniunii.

În acest moment, Moldova caută sprijin pentru a ieși din picaj economic, își caută aliați. Moldova face, indisolubil, parte din Europa și sprijinul blocului comunitar ar putea să devină concret, dincolo de încurajări și declarații de susținere și apropiere. Trăim într-o Europă globală, interconectată și niciun guvern nu poate face miracole de unul singur, mai ales când ele sunt așteptate peste noapte de un popor uitat, pentru prea mult timp, de propriii conducători.

O mână întinsă de Europa Moldovei, o mai mare apropiere a Chișinăului de Bruxelles înseamnă o mai mare încredere a investitorilor în această țară. Iar pe termen lung acest lucru se traduce prin stabilitate și evoluție.

4-044

George Sabin Cutaș (S&D), în scris. – Republica Moldova a traversat un drum dificil spre democrație și s-a întors cu față către Europa. Noua majoritate guvernamentală de la Chișinău deține, însă, poziții fragile, după cum reiese și din amânarea votului din parlament pentru desemnarea președintelui Republicii.

Totodată, situația economică dificilă cu care se confruntă noul guvern poate avea grave repercusiuni sociale și politice. În aceste condiții, se simte nevoia unui suport urgent și masiv al Uniunii Europene pe mai multe planuri, inclusiv pentru cele trei componente ale viitorului Acord de Asociere: acordul politic, cel de liber schimb și liberalizarea regimului vizelor.

Sprijinul financiar este decisiv pentru a asigura stabilitatea acestui stat și pentru a încuraja reformele democratice și economice, iar UE și FMI trebuie să canalizeze un ajutor macroeconomic substanțial pentru acoperirea deficitului bugetar și a costurilor sociale ale perioadei următoare.

Țin să-mi exprim speranța că scrutinul prezidențial din Moldova și schimbările ce vor surveni la nivelul Comisiei Europene și al președinției UE nu vor afecta caracterul prioritar al asistenței europene pentru acest stat din imediata noastră vecinătate, pe teritoriul căruia se află conflictul înghețat cel mai apropiat de frontierele UE. Acest aspect nu trebuie neglijat pentru că privește direct stabilitatea estului Europei și securitatea granițelor europene.

4-044-500

Rafał Kazimierz Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – Republika Mołdowy jest bardzo ważnym partnerem dla Unii Europejskiej, sytuacja wewnętrzna tego kraju odbija się na stabilności całego regionu. W przyszłości nowy rząd chciałby wejść do Unii Europejskiej, dlatego też musimy go wesprzeć, by utrzymać zmiany zachodzące w tym kraju na właściwym torze. Ogromnie ważne jest wykorzystanie w tym kontekście szansy jaką daje współpraca w ramach Partnerstwa Wschodniego, w tym podpisanie układu o stowarzyszeniu i zliberalizowanie polityki wizowej. Unia musi pamiętać o tym jak ważne jest wspieranie krajów postsowieckich w dążeniu do demokratyzacji ich życia politycznego.

4-045

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Anunțul președinției suedeze de a începe cât mai curând negocierile pentru un nou acord cu Republica Moldova, menit să înlocuiască actualul Acord de parteneriat și cooperare este mai mult decât binevenit în noua conjunctură politică din acest stat. Vocația europeană a Republicii Moldova a fost consolidată de majoritatea proeuropeană formată în parlamentul de la Chișinău.

Cred că mai ales acum, într-o perioadă în care criza economică se resimte profund, Republica Moldova trebuie să fie sprijinită de Uniunea Europeană inclusiv din punct de vedere financiar, identificându-se mecanisme care să încurajeze accelerarea reformelor în Republica Moldova, reforme care să aducă acest stat mai aproape de dezideratul său de aderare. Mecanismele cooperării economice și acordurile comerciale reprezintă instrumente puternice pentru materializarea vocației europene a Republicii Moldova.

Preferințele comerciale acordate de către Uniunea Europeană, cu începere din 2006, precum și participarea Moldovei la CEFTA, din 2007, alături de toate statele din Balcanii de Vest, unele dintre ele candidate la aderare, conectează economia acestei țări la piața unică europeană și reprezintă o anticameră la perspectiva integrării sale în UE. Consider că instituțiile europene trebuie să acorde o importanță deosebită atât relațiilor politice, cât și celor economice și comerciale cu Republica Moldova.

4-046

6 - Report of the Independent International Fact-Finding Mission on the Conflict in Georgia (debate)

4-047

President. – The next item is the Commission statement on the report of the Independent International Fact-Finding Mission on the Conflict in Georgia.

4-048

Vytautas Landsbergis (PPE). – Madam President, on a point of order, I wish to protest against manipulation by somebody in the secretariat. A list was provided for the debate on the fact-finding mission to Georgia, but names of certain speakers, including mine, have been deleted. I therefore request my speaking time in accordance with what had been arranged until the last minute. I request the floor after Mr Kasoulides.

4-049

President. – Mr Landsbergis, it appears that there are only speakers on behalf of the groups, and you already have a speaker on behalf of the PPE Group. However, what I can offer you is to take you under the catch-the-eye procedure.

4-050

Leonard Orban, Membru al Comisiei. – Mă bucur că astăzi am ocazia să discut cu dumneavoastră despre Georgia. La mai puțin de un an de la conflictul armat cu Rusia, Georgia se confruntă cu provocări multiple care interesează în mod direct Uniunea Europeană și trebuie să-i acordăm acestei țări întreaga noastră atenție.

Raportul misiunii de anchetă internațională independentă referitoare la conflictul din Georgia, raport condus de doamna ambasador al Elveției, Heidi Tagliavini, a fost întocmit la solicitarea Uniunii Europene prin decizia Consiliului, dar are un caracter absolut independent și Uniunea Europeană nu a fost implicată nici în procesul de redactare, nici în ceea ce privește conținutul acestuia. Prin urmare, nu voi detalia rezultatele acestuia.

Considerăm că raportul și-a atins scopul principal și anume, de a oferi clarificări cu privire la evenimente care au avut loc în august 2008, precum și la cauzele principale ale conflictului. Raportul evidențiază în mod clar că, așa cum se întâmplă

adesea în situații de conflict, vina nu aparține unei singure părți. Atât Georgia, cât și Rusia sunt criticate pentru acțiunile lor. O altă lecție desprinsă din raport este nevoia unei acțiuni mai rapide și mai ferme din partea comunității internaționale în situații foarte tensionate care pot degenera în violență.

Uniunea Europeană își menține cu fermitate angajamentele asumate în ceea ce privește integritatea teritorială a Georgiei și, în prezent, ar trebui să ne concentrăm eforturile asupra evitării conflictelor viitoare și a soluționării pașnice a tensiunilor care persistă, aceasta fiind singura cale către prosperitate și stabilitate pe termen lung în regiune.

Doamnelor și domnilor, războiul i-a marcat profund pe georgieni și țara se confruntă în continuare cu probleme fundamentale, precum nevoile esențiale ale miilor de persoane strămutate. Prin urmare, am plăcerea de a declara că punerea în aplicare a pachetului de asistență postconflict, elaborat de Comisia Europeană cu sprijinul statelor membre și a altor părți, funcționează bine. După cum știți, pachetul Comisiei Europene furnizează asistență de până la 500 de milioane de euro pentru perioada 2008-2010. Printre altele, pachetul se concentrează asupra nevoilor persoanelor strămutate în interiorul și asupra măsurilor economice pentru a se genera creștere economică și a se stimula crearea de locuri de muncă. În plus, Comisia Europeană a propus ca Georgia să beneficieze de asistență macrofinanciară în valoare de 46 de milioane de euro pentru a ajuta această țară să depășească impactul crizei financiare și economice.

Astăzi, misiunea de monitorizare a Uniunii Europene în Georgia rămâne singura prezență internațională de monitorizare a situației din această țară. Această misiune joacă un rol esențial dar, în continuare, dorim să vedem extinderea activităților sale pe întreg teritoriul. Convorbirile de la Geneva, coprezidate de Uniunea Europeană, OSCE și ONU, oferă unica oportunitate de dialog politic cu toți partenerii. Vom continua să depunem eforturi în vederea unor discuții constructive care să conducă la rezultate concrete.

În prezent, grupul de lucru privind persoanele strămutate în interiorul țării și aspectele umanitare, coprezidat de Comisia Europeană și ICENUR, discută pe marginea unui set de măsuri care urmează a fi acceptate privind întoarcerea refugiaților, a persoanelor strămutate în interiorul țării și altor persoane strămutate, în timp ce, atât în Abhazia, cât și în Osetia de Sud, cele două mecanisme de prevenire și reacție pentru incidente dau unele rezultate pozitive în reducerea incidentelor și facilitarea trecerii granițelor de către persoanele în cauză.

Luând în considerare evinementele din trecutul apropiat, este important să se consolideze stabilitatea, securitatea și prosperitatea în Georgia. Nevoia de reforme economice și politice în această țară este mai mare ca niciodată. Parteneriatul estic, lansat la Praga în luna mai, reprezintă un cadru important pentru întărirea sprijinului pe care îl acordăm Georgiei, atât bilateral, cât și prin cooperare multilaterală cu alți parteneri din regiune. Un element cheie este propunerea de stabilire a unor relații politice și comerciale consolidate. În conformitate cu Parteneriatul estic, Consiliul relații externe din luna septembrie a convenit că directivele de negociere a noilor acorduri trebuie să fie pregătite pentru toate cele trei țări din Caucazul de Sud, inclusiv Georgia.

Pe lângă consolidarea relațiilor noastre politice, vom propune ca noul acord cu Georgia să includă crearea unei zone de liber schimb aprofundate și cuprinzătoare. Este important de menționat că o astfel de zonă ar asigura alinierea treptată a economiei Georgiei la piața internă a Uniunii. În mod clar, acest ambițios obiectiv pe termen lung va necesita ca, în continuare, Georgia să depună și să susțină eforturi în vederea realizării de reforme. Negocierile privind zona de liber schimb aprofundată și cuprinzătoare vor începe numai după îndeplinirea condițiilor necesare.

Permiteți-mi să adaug că, în ceea ce privește relația cu Georgia, acțiunea noastră de intensificare a contactelor între persoane înregistrează progrese. Comisia a încheiat negocierile referitoare la un acord de facilitare a eliberării vizelor și de readmisie, al cărui text se află în prezent la Consiliu. Sperăm că procedurile pot fi finalizate cât mai curând posibil.

Doamnelor și domnilor, cred că suntem de acord cu toții că Georgia reprezintă o componentă esențială a vecinătății noastre. Prin urmare, este extrem de important să ne menținem angajamentele în această țară pentru a o ajuta să soluționeze multiplele provocări cu care se confruntă, în special în ceea ce privește continuarea programului de reformă. Întrucât Georgia face progrese reale în punerea în aplicare a reformelor politice și economice, relațiile Uniunii cu Georgia vor deveni mai aprofundate și mai strânse.

4-051

Ioannis Kasoulides, *on behalf of the PPE Group*. – Madam President, first of all we take note of the report just given to us on the independent fact-finding mission. It is very difficult in circumstances like these to say who started things and who followed. What is important is that the facts remain on the ground a year after this conflict, and that they violate a number of principles which the European Union has to support.

First, as you said Mr Commissioner, there is the principle of support for the territorial integrity of Georgia. All our diplomatic and other actions should never encourage UDIs or separatisms. Facts accomplished by the use of force are not acceptable and can never be acceptable.

Secondly, there is the right of displaced persons to return to their homes and properties: the basic freedom of movement, as you said, to cross the dividing lines. Ownership of property and settlement should be at the centre of our policies and initiatives need to be undertaken to address these humanitarian and human rights issues independently of the outcome of any political settlement.

Thirdly, the hostilities in South Ossetia have proven that there is no such thing as a frozen conflict. The term frozen has a notion of appeasement. A lack of interest on the part of the international community may lead to chronicity and an unsettled conflict is a potential threat to peace and stability. One year after the conflict, I underline once more the successful role of the European Union and the French Presidency in achieving a speedy ceasefire and the mission which monitors it. The presence of European monitors is a guarantee that no side can claim from now on arbitrarily that the other has started hostilities. Efforts now should be diverted towards a political settlement, however difficult this is, and the political negotiations launched in Geneva immediately after the hostilities should be encouraged to continue.

We support the efforts for a new association agreement, under the framework of the Eastern Partnership, which goes beyond opportunities for trade and investment. We also support an agreement to facilitate the procedures for issuing short-stay visas and on readmission between the European Community and Georgia, and we are satisfied with the post-conflict assistance package, which is operating well.

4-052

Zoran Thaler, *v imenu skupine S&D*. – Gospa predsedujoča, kolegice in kolegi, predstavniki Komisije, pozdravljamo nepristransko in neodvisno preiskavo ter kasnejše poročilo o konfliktu v Gruziji leta 2008, ki jo je opravila mednarodna preiskovalna misija na čelu s švicarsko diplomatko Heidi Tagliavini. Pred izbruhom sovražnosti v noči s 7. na 8. avgust 2008 v Južni Osetiji, kar je povzročilo veliko žrtev med civilisti, smo bili priče – mesece – provokacij z vseh strani. Ruska vojaška akcija, vključno z invazijo na Gruzijo je bila nesorazmerna in neupravičena. Obe strani v spopadu sta zagrešili kršitve mednarodnega humanitarnega prava, kar je potrdilo tudi poročilo ter razne organizacije, kot na primer *Human Rights Watch*.

Kaj storiti zdaj? Rusija mora popolnoma upoštevati sporazum o premirju. Predvsem se mora umakniti z območij, ki jih je zasedla po 7. avgustu 2008. Članom nadzorne misije Evropske unije in mednarodnim agencijam, med njimi tudi Združenim narodom, naj omogoči takojšen prost in neomejen dostop v Južno Osetijo, da bi nadzorovali premirje in skrbeli za humanitarno pomoč. Približno petindvajset do trideset tisoč Gruzijcev je še vedno izgnanih iz njihovih domov v Južni Osetiji. *De facto* oblasti v Južni Osetiji jim morajo omogočiti vrnitev na svoje domove.

Gruzijska teritorialna integriteta ne sme biti vprašljiva. Vendar skrbijo nas znaki avtoritarizma v Gruziji. Zloraba pravnega sistema s strani predsednika, naraščajoča nestrpnost do drugačnega mnenja, vedno manjša svoboda govora, včasih konfrontacijska nacionalistična retorika škodi Gruziji. Samo z ideali, ki jih je Gruzija podprla v rožnati revoluciji se lahko ta država vrne na proevropsko in demokratično pot ter postane atraktivna za ostale v regiji. Vsi akterji naj *bona fide* uporabijo možnosti, ki jih dajejo ženevski pogovori. Situacija na Kavkazu mora biti resno obravnavana na naslednjem vrhu EU-Rusija.

4-053

Kristiina Ojuland, *fraktsiooni ALDE nimel*. – Proua eesistuja, head kolleegid! Rääkides ALDE fraktsiooni nimel, on mul kõigepealt võimalus avaldada tunnustust raportit koostajatele. Raport omab ülimalt suurt rolli kasvõi selles mõttes, et lükkab ümber üle aasta levinud müüdi - Vene Föderatsiooni poolt levitatud müüdi -, nagu oleks Gruusia sõda alustanud. Samas on see raport tasakaalukas ja kritiseerib mõlemaid konfliktipooli, kasvõi selle eest, et nad ei suutnud konflikti ära hoida. Raportit tähtsus on kindlasti ka selles, et väga selgelt tuuakse välja see, et Vene Föderatsioon - vahetult enne konflikti algust - korraldas väljaõpet Lõuna-Osseetia territooriumil, varustas Lõuna-Osseetiat sõjalise tehnikaga ning muu sõjalise varustusega.

Veel üks oluline moment selles raportis on kindlasti pasportiseerimise küsimus, mida Vene Föderatsioon on läbi viinud palju aastaid nii Abhaasias kui Lõuna-Osseetias, ning tekitades sellega vastuolu rahvusvahelise õigusega, rääkimata heanaaberlike suhete õhnestamisest. Kuid raport ütleb ka väga selgelt, et see pasportiseerimine ei muutnud Lõuna-Osseetias ega Abhaasias elavaid inimesi Vene Föderatsiooni kodanikeks, vaid *de jure* on nad endiselt Gruusia kodanikud ning seetõttu Vene Föderatsiooni väide, et nad kaitsesid või läksid kaitsma oma kodanikke Lõuna-Osseetiasse, kindlasti vett ei pea. Veel üks oluline moment raportis on kindlasti see, et räägitakse väga selgelt etnilisest puhastusest Lõuna-Osseetia territooriumil asunud gruusia külates. See on väga oluline moment. Küll ei käsitle raport kahjuks etnilist puhastust, mida Vene Föderatsioon on Abhaasias läbi viinud juba alates 1991. aastast, mil Gruusia iseseisvus ja mille tõttu ligi veerand miljonit grusiini on olnud sunnitud Abhaasiast, oma kodukohast, lahkuma.

Ning lõpetuseks, proua president, tahan öelda seda, et kõige olulisem ja tähtsam mõistagi on raportis viide sellele, et Gruusia iseseisvust, sõltumatust, suveräänsust ja territoriaalset terviklikkust tuleb austada. Meie jaoks on täna küsimus selles, kuidas seda realselt teha, ja kui me nüüd õige pea tähistame 20. aastapäeva Berliini müüri langemisest, siis ma tahaks küsida, kolleegid, millal me saame tähistada seda päeva, mil Abhaasia ja Lõuna-Osseetia saavad taas Gruusiaga ühineda.

4-054

Ulrike Lunacek, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, I would like to join the previous speakers in warmly congratulating Mrs Tagliavini and her team for the report they were able to deliver.

The report made it very clear that both sides were responsible for the escalation to the conflict that finally took place in August 2008. It is clear that Russia had been building up a military presence in South Ossetia, which was Georgian territory. However, it is also clear that those provocations led to an overreaction by Georgia's President Saakashvili. It is important to have said that both sides were responsible, and we now have to look at how things can develop in the future. That was the very big achievement of this report. I also agree very much with everybody who has said that the territorial integrity of Georgia, and of all countries, has to be respected. International law has to be respected.

However, it is also important to look into some of the reasons: the aggressive language, xenophobic language and nationalistic language that were part of the build-up to this conflict. Another thing is to ask what the EU will do now. We have a monitoring mission, which is important, but it has to have access to all parts of Georgia in order to support displaced persons and others.

In our discussions now - the member of the Commission has suggested moving to a free-trade zone with Georgia, and Parliament will be discussing microfinancial assistance for Georgia - it is clear that the EU also has to consider placing conditions on Georgia, for example to reduce the amount of its military budget. The defence budget has been building up over the past years in Georgia, which is then short in other areas, such as social issues, civil society and media freedom. The EU has to monitor that very closely. In brief, it is important that the EU support the efforts to tone down the aggressive language, and financial assistance has to come with conditions.

4-055

Milan Cabrnoch, *za skupinu ECR*. – Vážená paní předsedkyně, kolegyně a kolegové, jménem politické skupiny ECR i jménem delegace Evropského parlamentu pro spolupráci s parlamentem Gruzie, které předsedám, vítám zprávu, kterou Komise předkládá. Zpráva je důvěryhodná, ani jedna ze stran konfliktu ji nezpochybnila. Situaci v Gruzii pečlivě sledujeme a sledujeme také informace o přípravě členství Gruzie v NATO. Jednoznačně podporujeme územní celistvost a svrchovanost Gruzie jako nezávislého státu. Nemůžeme přijmout představu o tom, že by se Gruzie či jiné země měly nacházet v oblasti výlučného zájmu Ruské federace či kterékoli jiné země. V souvislosti s válečným konfliktem, který v Gruzii proběhl před rokem, sledujeme s velkým znepokojením situaci zejména v Jižní Osetii. Jsme znepokojeni stavem dodržování dohod o zastavení bojů, a zvláště znepokojeni situací uprchlíků, kteří byli nuceni opustit své domovy a nemohou se do nich vrátit. Humanitární pomoc Evropské unie se bohužel v současné době do oblastí Abcházie a Jižní Osetie nedostává. V těchto oblastech trpí jak etničti Gruzínci, tak ostatní obyvatelé. A v těchto oblastech k naší velké lítosti nemohou pracovat ani nezávislí míroví pozorovatelé vyslaní do Gruzie Evropskou unií.

Zpráva konstatuje, že obě strany konfliktu potušily mezinárodní právo. Naší úlohou není soudit, nicméně ze zprávy vyplývá, že kroky Ruské federace výrazně přesahují obecnou představu o nutné obraně. Velice nás znepokojují informace o etnických čistkách a násilí proti civilnímu obyvatelstvu, které podle zprávy proběhlo jak během konfliktu, tak i po jeho skončení. V další práci meziparlamentního výboru budeme podporovat okamžité ukončení veškerého násilí, okamžité uvolnění blokády, které brání doručování humanitární pomoci těm, kdo ji skutečně potřebují, a přístupu mezinárodních mírových pozorovatelů, a maximální zmírnění dopadu konfliktu na nevinné civilní obyvatelstvo. Budeme podporovat veškeré kroky, které povedou k ukončení konfliktu a k obnovení územní celistvosti a svrchovanosti Gruzie.

4-056

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie*. – Voorzitter, er zijn geen overwinnaars, zo stelt het zinvolle rapport van de onderzoekscommissie over het gewapend conflict in Georgië in de zomer van 2008. Deze conclusie deel ik niet.

Natuurlijk was en is er een overwinnaar: Rusland. Met hulp van de Georgische president rondt het Kremlin militair en resoluut de politieke inlijving van Abchazië en Zuid-Ossetië af. Verliezer is de Georgische staat, die zich overigens nog kan troosten met de steun van de Russisch-orthodoxe kerk, want die blijft vasthouden dat Abchaziërs en Zuid-Ossetiërs Georgische staatsburgers zijn. En deze prijzenswaardige opstelling van het Moskouse patriarchaat wens ik hier te onderstrepen. Daaraan kunnen wankelmoedige EU-staten zeker een voorbeeld nemen.

Terecht hekelt de Tagliavini-commissie het massaal verstrekken van Russische paspoorten aan Georgische staatsburgers in Abchazië en Zuid-Ossetië als strijdig met internationaal recht. Deze uitholling van de Georgische soevereiniteit weerspiegelt zich vandaag in de identieke ondermijning van de Oekraïense staatkundige soevereiniteit op de Krim. Ook daar biedt Rusland op gulle wijze Oekraïense staatsburgers nieuwe paspoorten aan.

Een belangrijke politieke les van het Tagliavini-rapport voor de Europese Unie is derhalve Kiev metterdaad bij te staan in de verdediging van de nationale onafhankelijkheid tegen welke buur dan ook. Europese projecten op de Krim zijn daarbij een uitgelezen kans en zo ook in Georgië.

4-057

Franz Obermayr (NI). – Frau Präsidentin! Der Kaukasus-Konflikt im Jahr 2008, der auch 5-Tage-Krieg genannt wird, war ein bedauerlicher bewaffneter militärischer Konflikt auf georgischem Staatsgebiet zwischen Georgien und Russland, von dem auch die sogenannten „abtrünnigen Provinzen“ Südossetien und Abchasien betroffen waren.

Aufgrund der leider oftmals sehr einseitigen Berichterstattung der internationalen Medien über die Tatsachen und Hintergründe des Krieges möchte ich hier einige Klarstellungen vornehmen: Die USA verurteilten Russlands Militäraktion auf das Schärfste, stellten diese als reine Einschüchterungs- und Machtdemonstration dar und verteidigten Georgiens Haltung. Hierzu ist zunächst zu sagen, dass Russland in diesem Fall nicht der Aggressor war, sondern in Reaktion auf die Eröffnung des Krieges durch Saakaschwili handelte. Letzterem war bei der Umsetzung seines Wiedervereinigungsprogramms sehr wohl bewusst, dass ihm ein übermächtiger Gegner gegenüberstand, aber er rechnete mit der Rückendeckung der NATO und der USA. Daher entschloss er sich, abtrünnige Provinzen gewaltsam zurückzugewinnen.

Russlands Reaktion war zweifellos übertrieben, geschah aber völkerrechtlich in einer sogenannten Notwehrsituation. Die Unterstützung Georgiens durch die USA hatte demnach offensichtlich nicht nur den Zweck, das demokratische Selbstbestimmungsrecht zu schützen, sondern auch – und das muss gesagt werden – militärpolitische Ziele, zumal Georgien als strategischer Vasallenstaat im Kaukasus an der russischen Grenze fungiert.

Die Rückendeckung durch die USA sollten die Georgier mit Vorsicht genießen. Man denke nur an Ungarn 1956, als die USA auch ihre Unterstützung anboten, wie wir wissen. Allerdings war der Ausgang verheerend: Die Ungarn wurden in ihrem Freiheitskampf von der westlichen Welt im Stich gelassen.

Zuletzt möchte ich noch auf den Bericht vom 30. September 2009 hinweisen: Die vom EU-Ministerrat eingerichtete Untersuchungskommission legte ausführlich dar, dass die völkerrechtlichen Rechtfertigungsgründe, die Georgien für den Angriff vorbrachte, juristisch nicht stichhaltig sind.

4-058

Vytautas Landsbergis (PPE). – Madam President, Ms Heidi Tagliavini, head of the mission, wrote the following comments in a separate press summary: ‘It must be said that the conflict of 2008 was predictable and preventable’; ‘But the international community looked the other way, as if it had given up not only on solving the underlying conflict, but also on upholding an increasingly fragile cease-fire.’ Who would prefer to uphold increasing uncertainty and armed violence with an openly approaching tragic outcome?

Ms Tagliavini noted three legal personalities as defining the indifferent international community: the United Nations, the OSCE and the European Union. Now we, the European Parliament, are among the three great hypocrites who saw, knew and did not want to prevent the recent bloody stage of that 17-year war.

Other main conclusions of the mission remain of global importance as well. They are: no more peacekeepers from a neighbouring country as they usually defend particular *zones d'état* but not peace. The impact of a great power's coercive politics and diplomacy against a small and unsubordinated neighbour should be considered, not to mention eventual loss of important parts of territory through creeping annexation. There are no winners in this conflict. When the international community is among the big losers, the political culture of cooperation has suffered.

Two more quotations: ‘established principles of international law such as respect for sovereignty and territorial integrity of states were ignored’; ‘falling back from civilised standards of political interaction in Europe is a consequence’.

(The President cut off the speaker.)

4-059

Jelko Kacin (ALDE). – Gospa predsednica, gospod komisar, sam sem bil v Tbilisiju nazadnje septembra lani. Vprašanje ozemeljske celovitosti in stabilnosti Gruzije močno vpliva na stabilnost širše regije, ki je na žalost zelo stabilna v svoji nestabilnosti. Resnica ni samo ena, resnic je več in pogosto si med seboj nasprotujejo. Kadar živci popustijo odločujočim politikom, so posledice nepredvidljive in zelo obsežne. Neposredna in stranska škoda je velika, posledice pa najprej in najbolj prizadenejo nedolžne ljudi.

Vmešavanje velikih sil in navijanje za to ali ono stran ni pot do uspeha. Potrebujemo ukrepe za vzpostavitev in krepitev zaupanja, ki ga ni. Kavkaz je kompliciran in tako kot Balkan ima več zgodovine, kot jo lahko prebavi in obvlada. Poenostavitve in ksenofobija niso pot do uspeha, nespoštovanje pravic in legitimnih potreb manjšin pa so glavni povod za konflikte. Vzroki so širši in tudi gospodarski, predvsem energetski in geopolitični. Geopolitika pa zahteva odgovorno ravnanje sil velikih, saj tam, kjer se valjajo sloni, trava slabo raste. Slonom moramo dopovedati, da vsa trava ni in ne bo njihova.

4-060

Paweł Robert Kowal (ECR). – Pani Przewodnicząca! Ja myślę, że dzisiejsza debata przebiega według schematu, że zastanawiamy się głównie jak leczyć objawy poważnej sytuacji w Gruzji. Gruzja to jedno z takich miejsc, gdzie decyduje

się dzisiaj reputacja Unii Europejskiej jako poważnej siły na arenie międzynarodowej. Prawda jest taka: plan Sarkoziego nie jest respektowany, został już właściwie przełożony do archiwów historycznych. Prawda jest taka, że Rosja postępuje w integracji wojskowej z Abchazją i Osetią. Prawda jest taka, że Unia nie potrafi zbudować swojej pozycji jako poważnej siły, która jest w stanie wypowiedzieć się na temat sytuacji w Gruzji, a najlepszym tego dowodem jest to, że w dzisiejszej debacie nie bierze udziału pani komisarz Ferrero-Waldner, tylko pan komisarz Orban przedstawia nam stanowisko, a pani przewodnicząca uważa tę sprawę, widać, za nie dosyć ważną, ponieważ bardzo restrykcyjnie ogranicza czas i możliwości wypowiedzania się w tej kwestii.

4-061

Csaba Sógor (PPE). – Nagyhatalmi kérdés, pedig emberjogi helyzet. Mindig a nagyhatalmak játékszeréül a civilek, a kisebbségek és a demokrácia esik áldozatul. Ahol válasz és szakadás van, ott a biztonság helyett a bizalmatlanság, a tárgyalás helyett a fegyverek beszélnek. Mit lehet tenni? Az Európai Uniónak hitelesnek kell lennie. Olyan kisebbségpolitikája kell, legyen az EU-nak, ami Franciaországban is, Romániában, Görögországban és Szlovákiában is garantálja az anyanyelvehez, kultúrához és autonómiához való jogokat. Oroszország, Grúzia, Dél-Oszétia és Abházia helyzetének a kulcsa az EU-ban van. Itt kell megoldani és itt kell tudni példát mutatni ezeknek az országoknak.

4-062

Charles Tannock (ECR). – Madam President, although it is factually correct that President Saakashvili did indeed launch an attack on South Ossetia in 2008, this was only after provocation including severe economic sanctions and a build-up of Russian troops in the occupied territories.

The report does not seem in my view to fully reflect the fact of the disproportionate response by Russian forces, which involved bombing civilian areas of Georgia like Gori and allowed systematic ethnic cleansing of Georgians from South Ossetia and the occupation of Georgian territory by Abkhazian forces.

Saakashvili, in my view, was indeed intemperate in seeking to regain control of sovereign Georgian territory, and made a terrible political mistake – though it was, after all, Georgian sovereign territory. However, Russia now is determined illegally to establish a sphere of influence in other countries in its neighbourhood, the so-called ‘near abroad’, which are of course sovereign territories which should be respected in international law.

4-063

Tunne Kelam (PPE). – Madam President, there is one conclusion to draw from the conflict, which is that the international community has for far too long and too readily agreed to the existence of so-called frozen conflicts which, as my colleague, Mr Kasoulides, has put it, equals appeasement. The central fact of this conflict is that Georgia did not invade Russian territory, whereas Russia invaded Georgian territory with massive military force and was about to occupy its capital. It was an unprecedented breach of international law and undermines the credibility of Russia as a reliable partner.

As international reaction to this invasion has remained ambiguous, Russia can feel itself a winner, which means that there is a likelihood of similar aggressions, for example in the Crimea or even in the Baltic Sea area. Therefore, we need a clear commitment from the EU to be present in Georgia and to guarantee its free choice and territorial integrity. It will be of utmost importance to have a presence there.

4-064

Leonard Orban, Membru al Comisiei. – Aş dori să fiu foarte scurt şi să încep prin a spune că, aşa cum a fost precizat de foarte mulţi vorbitori, principiul integrităţii teritoriale a Georgiei este fundamental în acţiunile pe care le desfăşurăm, este o chestiune esenţială pe care o avem în vedere în toate demersurile pe care le facem.

Aş vrea să fiu foarte clar în a spune că, în continuare, Comisia va continua în diferite multiple planuri să sprijine cooperarea şi legăturile cu Georgia, permiţând acestei ţări să avanseze, să se apropie de Uniunea Europeană. Acest sprijin şi aceste eforturi se vor desfăşura, aşa cum spus, pe mai multe planuri.

Vom continua să fim prezenţi la negocierile de la Geneva, unde există un dialog politic în care toate părţile sunt implicate, un lucru esenţial pentru rezolvarea acestei situaţii; de asemenea, vom continua să acordăm asistenţă persoanelor strămutate; de asemenea, suntem în pregătire pentru lansarea negocierilor în ceea ce priveşte acordul de asociere, inclusiv un acord de liber schimb şi, bineînţeles, inclusiv chestiunile legate de facilitarea regimului de vize.

Aş dori să închei spunând că în pregătirea acestor negocieri, dorim, desigur, ca autorităţile din Georgia să îndeplinească anumite condiţionalităţi, anumite obligaţii ce ţin de statul de drept, ce ţin de respectarea drepturilor omului, respectarea drepturilor fundamentale şi desigur, alte condiţii economice şi legate de schimburile comerciale.

4-065

President. – The debate is closed.

(The sitting was suspended at 10.55 and resumed at 11.05.)

4-066

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK
Przewodniczący

4-067

* * *

4-068

Ana Gomes (S&D). – Senhor Presidente, nos termos do artigo 151.º do Regimento, relativo a assuntos de natureza pessoal, eu gostaria de declarar que considero abusiva a utilização do meu nome em alterações ao orçamento sobre aborto coercivo, que foram apresentadas pelos Srs. Deva e Szymański. A alteração a que eles aludem e que submeti num parecer sobre o relatório "Um lugar especial para as crianças na acção externa da União Europeia" dizia o seguinte, e cito:

4-069

‘Calls on the EU to firmly pursue the elimination of all forms of discrimination against girls (since conception) and commit adequate resources to overcome the subsequent asymmetries’.

4-070

O meu texto procura proteger as raparigas de discriminação antes do nascimento, designadamente contra abortos selectivos em função do sexo, mas não visa impedir toda e qualquer actividade ligada à interrupção da gravidez.

O meu texto é diferente, na linguagem e nos propósitos, do dos Srs. Deva e Szymański nas alterações a este orçamento e, portanto, não é correcto associá-los e, muito menos, invocar o meu nome nesse sentido, o que considero uma condenável tentativa de manipulação política.

Declaro que vou votar contra as alterações 727, 732 e 734, apresentadas pelos Srs. Deva e Szymański.

4-071

7 - Nagroda Sacharowa za rok 2009 (ogłoszenie laureata): Patrz protokół

4-072

Przewodniczący. – Na początek ważna informacja dotycząca nagrody Sacharowa 2009. Podczas dzisiejszego porannego posiedzenia Konferencja Przewodniczących Parlamentu Europejskiego wybrała laureatem nagrody imienia Sacharowa 2009 organizację Memoriał w składzie Oleg Orłow, Siergiej Kowaliow, Ludmiła Aleksiejewa i wszystkich obrońców praw człowieka w Rosji, których reprezentuje ta organizacja. Nadaliśmy tegoroczną nagrodę Memoriałowi. Wierzimy głęboko, że przyczynimy się tym samym do zniszczenia pierścienia strachu, niepewności, a także przemocy otaczającego obrońców praw człowieka w Federacji Rosyjskiej.

Chcieliśmy wzmocnić nasz przekaz mówiący o tym, że aktywiści organizacji obywatelskich na całym świecie muszą posiadać wolność w korzystaniu z ich najbardziej podstawowych praw, takich jak wolność myśli, słowa, wolność także słowa pisanego. Musimy posiadać wolność realizowania naszych myśli, ponieważ jest to niezbędne w poszukiwaniu prawdy.

Chciałem się podzielić z Państwem wielką satysfakcją, że ogłaszam tę nagrodę jako Przewodniczący Parlamentu Europejskiego, równocześnie jako człowiek wywodzący się z Solidarności. Mieliśmy kiedyś poważne problemy, bardzo podobne do tych, które mają dzisiaj nasi koledzy i nasi partnerzy z Federacji Rosyjskiej. Cieszę się ogromnie, że ostatecznie wygrywa zawsze prawda i ostatecznie wygrywa zawsze wolność. Tak było w wielu krajach Europy Środkowo-Wschodniej. Fakt, że dzisiaj Rosjanie szukający prawdy nie mogą podejmować swobodnie swoich działań jest wielkim problemem dla całej Europy, jest także tragedią osobistą dla nich samych. Ta nagroda ma wyrażać wielkie wsparcie nas – członków Parlamentu Europejskiego – dla ich działań.

(oklaski)

Chciałbym jeszcze dodać parę uwag ogólnych – od roku 1988, czyli już ponad 20 lat, w duchu Andrieja Sacharowa Parlament Europejski przyznaje coroczną nagrodę na rzecz wolności myśli i uhonorowania osób lub organizacji za ich wkład i rozwój w ochronę praw człowieka oraz podstawowych wartości.

Wspominamy dzisiaj także te wszystkie niezwykle osoby, które przez własny wysiłek i poświęcenie przeciwstawiają się okrutnym realiom ucisku, prześladowania, wygnania. To są często tzw. zwykli ludzie, którzy demonstrują wyjątkową odwagę i poświęcenie. Często bardzo wiele ryzykują, także własne życie. Przyznawaliśmy tę nagrodę pisarzom, dziennikarzom, politykom, profesorom, prawnikom, organizacjom walczącym o wolność pracy, a nawet zrzeszeniu kobiet protestujących przeciwko wymuszonym zniknięciom. Wolność myśli jest wartością uniwersalną.

Chciałem przy tej okazji powiedzieć, że te dwie kandydatury, które nie zdobyły nagrody Sacharowa w tym roku, uzyskały nasze ogromne poparcie i powinniśmy również wymieniać ich nazwiska jako osób, które wyjątkowo mocno zaistniały w naszej pamięci. To, że dyskutowaliśmy ich nazwiska, to, że byli wśród nas, wśród tyłu rozmów, bardzo wiele znaczy o

naszym wielkim przywiązaniu do tego, co zrobili. A więc nie tylko główny laureat, także ci, którzy znaleźli się na liście, należy się im nasz wielki szacunek i nasze wielkie uznanie.

(oklaski)

Uroczystość wręczenia nagrody odbędzie się w środę 16 grudnia w Strasburgu.

4-073

8 - Głosowanie

4-074

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku jest głosowanie.

(Wyniki i inne szczegóły głosowania: zobacz protokół)

4-075

8.1 - Budżet 2010 (głosowanie)

4-076

- Przed rozpoczęciem głosowania:

4-077

László Surján, rapporteur. – Mr President, in the Committee on Budgets we voted on more than 1 100 amendments to the 2010 draft budget. Inevitably there are a small number of technical adjustments that I hereby request be put to the vote in plenary.

Regarding the European Economic Recovery Plan, the Committee adopted two new paragraphs to be added to budget lines 06 04 14 01, 06 04 14 02 and 06 04 14 03. They should be in addition to the existing budget remarks but, due to a technical error, they are shown as replacing them. Amendment 832 should, therefore, be adjusted accordingly.

After verification of the margins, the vote in committee left a margin of EUR 1 775 000 in Heading 3b. I propose allocating this amount to the Europe for Citizens programme. This would mean that Amendment 889 on budget line 15 06 66 should be modified to give total commitment appropriations of EUR 32 255 000 and the retabled Amendment 547 is therefore covered.

The words ‘sustainable and environmentally friendly actions ... (Green New Deal)’ should be added to the remarks instead of the words ‘Green New Deal’ in the remarks adopted on the following budget lines:

04 02 17 ESF – Convergence
04 02 19 ESF – Competitiveness
13 03 16 ERDF – Convergence
13 03 18 ERDF – Competitiveness

Similarly, on the budget line 13 03 20 ERDF – Operational technical assistance for the European Regional Development Fund, the first two new paragraphs should be replaced by the following:

‘Part of the appropriation is intended for financing sustainable and environmentally friendly actions (Green New Deal) that provide for reconciling economic, social and environmental development requirements and for recovery of European regions after the economic and financial crisis’.

The budget line number of the Pilot Project on an all-inclusive cooperation between public authorities, commercial firms and not-for-profit enterprises on integrating people into society and employment should be changed to another line, 04 03 12, for technical reasons.

The budget line number of ‘Preparatory Action – Erasmus for journalists’ should be changed to 09 06 05 for technical reasons.

If Amendment 943 on the EPSO budget line 26 01 20 is adopted, the corresponding budgetary annex for this Office should be adjusted accordingly.

I ask the Sitings Service to make the necessary corrections in the Minutes – if the plenary will support me. Thank you for your attention.

Mr President, just allow me to say a word of thanks to the Secretariat for the enormous work they have done. This adjustment list usually features every year and represents good work from the Secretariat. We discussed it with the groups and coordinators and I received support for this change, which is in the spirit of the general proposal.

The most important thing is that we in the Committee on Budgets were united in using all the legal possibilities that we have to fill up the margin almost in each heading, which means that any vote which gives additional money is risking the legality of the budget. I draw your attention to this and I hope that the spirit of cooperation will remain. We have slightly different views but this is normal.

(Applause)

4-078

(Poprawki ustne zostały przyjęte)

- Przed rozpoczęciem głosowania nad poprawką 870:

4-079

Helga Trüpel (Verts/ALE). – Mr President, according to the voting lists, Amendment 464 from the Green/EFA Group will fall if Amendment 870 from the Committee on Budgets is adopted. The voting list follows the rule introduced in formulae by Thomas von der Vring, according to which the amendments adopted by the Committee on Budgets shall be put to the vote first in plenary, and if these are adopted all other amendments to the same budget line fall.

However, this practice, which is not included in Parliament's Rules of Procedure, was introduced for the sole purpose of ensuring that the overall position on the budget adopted by Parliament would remain within the financial limits set for the European Parliament. As Amendment 464 only proposes to place funds in the reserve, it definitely cannot pose a problem of exceeding the limits. In fact the two amendments are in no way mutually exclusive and can therefore definitely both be voted on.

I therefore urge you to apply Rule 161 of the Rules of Procedure and also allow a vote on Amendment 464.

(Applause)

4-080

Przewodniczący. – Proszę Państwa! Taka kolejność została ustalona wcześniej i została dokładnie sprawdzona, ale ja chciałbym o wypowiedź prosić pana sprawozdawcę. Bardzo proszę, Pan ma głos jako osoba, która na tym się zna najlepiej.

4-081

László Surján, rapporteur. – Mr President, it is not usually the rapporteur who decides on whether something is incorrect or not. We have a practice and a custom. I must inform the plenary that if we vote first on the Committee on Budgets amendments, which were not questioned by the Verts/ALE Group, then their subsequent amendment will decrease the European Regional Development Fund by EUR 300 million in payments.

So that is a real contradiction. On the one hand there would be an increase, and on the other hand a decrease. We should stick to our decision, for it is written clearly in Amendment 464 that the payment is not increased. There is zero increase. Therefore it is in conflict – there cannot be an increase of EUR 300 million and at the same time no increase.

4-082

Przewodniczący. – (...) żebyśmy przystąpili do głosowania. To jest opinia naszych służb, które badały sprawę i pana sprawozdawcy. Dlatego proponuję przystąpić do głosowania.

- Przed rozpoczęciem głosowania nad poprawką 812:

4-083

Luis Manuel Capoulas Santos (S&D). – Senhor Presidente, peço a palavra ao abrigo do artigo 173.º do nosso Regimento, que trata do incumprimento do Regimento. Venho solicitar a alteração da ordem de votação, uma vez que me parece que a ordem que consta da lista de votações viola o artigo 161.º do nosso Regimento.

Solicito, por isso, que a alteração n.º 70, que propõe uma dotação de 600 milhões de euros para apoio ao sector do leite, que vive uma situação gravíssima, como todos sabemos, seja votada imediatamente antes da alteração 812, que propõe uma dotação de 300 milhões. Recordo que esta dotação de 600 milhões de euros foi aprovada por unanimidade na Comissão da Agricultura e mereceu o apoio largamente maioritário deste plenário, na nossa última reunião do dia 17 de Setembro, quando votámos uma resolução sobre o apoio ao sector do leite e à crise que ele vive.

4-084

Przewodniczący. – Dziękuję Panu. Jest to oczywiście kwestia środków finansowych, którymi dysponujemy. Tak, że decyzja w tej sprawie jest poważna. Bardzo chcielibyśmy pomóc, ale musimy wiedzieć jakimi środkami dysponujemy. Tu jest propozycja głosowania najpierw nad zmianą 812, taka jest propozycja. Chciałbym prosić pana sprawozdawcę o wypowiedź w tej sprawie. Jak wyglądają sprawy finansowe, możliwości finansowe?

4-085

László Surján, rapporteur. – Mr President, again, the order of vote is not my decision. It was stated by my colleague, Mrs Trüpel, a few minutes ago that there is a so-called informal rule that the Committee on Budget's amendment is to be voted on first. Why? Because the Committee on Budgets is the parliamentary body in which we can measure whether we have leeway or not.

It is not in our interest to change the rules during the voting procedure, and I am against that. The voting list has been distributed. The groups have decided how to vote. Any change will result in confusion and later on will produce a lot of difficulties. If we change our rules for one case, for whatever reason, we will be lost. Each body should respect its own customs, rules and regulations.

4-086

- *Przed rozpoczęciem głosowania nad poprawką 445:*

4-087

María Paloma Muñiz De Urquiza (S&D). – Señor Presidente, ha habido un error en mi máquina y mi intención era votar en contra de la enmienda 444.

4-088

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président, je comprends très bien l'argument qui a été donné par le rapporteur, conduisant à voter en premier lieu l'amendement 812.

Mais, s'il s'agissait d'un argument de pure procédure, le vote favorable de l'amendement 812 n'impliquait pas nécessairement la caducité de l'amendement 70.

Il est d'usage dans les assemblées parlementaires que l'on vote par priorité, comme l'a demandé M. Capoulas Santos, les amendements les plus éloignés du texte initial. Nous dérogeons pour les raisons qui ont été exposées par le rapporteur....

(Le Président retire la parole à l'orateur)

4-089

Przewodniczący. – Dziękuję Panu. Zrozumieliśmy to, co Pan powiedział. Mieliśmy ustalony jednoznacznie sposób głosowania. Proszę pana sprawozdawcę, żeby się wypowiedział. Według służb i naszej oceny, ta druga poprawka odpada. Czy pan sprawozdawca to potwierdza?

4-090

László Surján, rapporteur. – Even after the vote there is no reason to start the debate again. We are now in favour of voting.

4-091

- *Przed rozpoczęciem głosowania nad poprawką 603:*

4-092

Michael Cashman (S&D). – Mr President, this is just to be helpful. Some of us have been hearing different numbers being called. So that we avoid any misunderstandings, can we pay attention to the screen up here? Just in case there are any problems with us hearing or with communication. I am not blaming anyone, but let us be clear and watch the screen.

4-093

Przewodniczący. – W porządku. Wszyscy będziemy się tym kierować. Być może za szybko czytam liczby. Będę wolniej czytał liczby. Dziękuję.

- *Przed rozpoczęciem głosowania nad poprawką 937:*

4-094

Godfrey Bloom (EFD). – Mr President, I rise very quickly and on a point of order. You said a few minutes ago that you were bound by the rules, and what can you do when you are bound by the rules? I fully understand that, and so does the House.

Can I assume, and can we assume, that you will be bound by the rules of this House for your whole term of office? Because your predecessor felt he was not bound by the rules, and on the basis of explanations of vote he tore the rule book up because he did not feel bound by it. I leave it with you, sir.

4-095

Przewodniczący. – Dziękuję bardzo. Koleżanki i Koledzy! W czasie głosowań w szczególności, my możemy się zgłaszać jedynie w tak zwanym *point of order*. Proszę nie zgłaszać innych uwag, niż uwagi *point of order*, bo jeśli będziecie zgłaszali inne uwagi, to nie możemy prowadzić głosowania. To bardzo nam przeszkadza, wszystkim nam przeszkadza.

(oklaski)

4-096

8.2 - Projekt budżetu ogólnego 2010 (sekcja III - Komisja) (A7-0038/2009, László Surján) (głosowanie)

4-097

8.3 - Projekt budżetu ogólnego 2010 (sekcje I, II, IV, V, VI, VII, VIII, IX) (A7-0037/2009, Vladimír Maňka) (głosowanie)

4-098

8.4 - Dostosowanie wynagrodzenia podstawowego i dodatków pracowników Europolu (A7-0040/2009, Claude Moraes) (głosowanie)

4-099

8.5 - Zmiana rozporządzenia (WE) nr 1234/2007 ustanawiającego wspólną organizację rynków rolnych (głosowanie)

4-100

- *Przed rozpoczęciem głosowania nad ustępem 79:*

4-101

Syed Kamall (ECR). – Mr President, I would first of all like to apologise to colleagues for this intervention, but I wonder if someone could explain what ‘CMO’ actually stands for.

4-102

President. – It stands for ‘common market organisation’, although it will be slightly different in different languages!

4-103

8.6 - Progress of SIS II and VIS (vote)

4-104

8.7 - Democracy building in external relations (vote)

4-105

8.8 - The institutional aspects of setting up the European External Action Service (A7-0041/2009, Elmar Brok) (vote)

4-106

- *Przed rozpoczęciem głosowania nad poprawką 3:*

4-107

Elmar Brok, Berichterstatter. – Frau Präsidentin! Ich möchte den Grünen einen Vorschlag für einen mündlichen Änderungsantrag machen. Wenn sie den annehmen könnten, würde ich für Ja plädieren. Wenn man in den Änderungsantrag den Satz: "*There should be no duplication of external service in the Council or in the European Council*" einfügen würde, dann würde ich dem Plenum ein Ja empfehlen.

4-108

(Poprawka ustna została przyjęta)

- *Przed rozpoczęciem głosowania nad poprawką 56:*

4-109

Corien Wortmann-Kool (PPE). – Mr President, we could vote en bloc. I propose we vote from 56 to 28.

(Applause)

4-110

(Parliament did not accept the proposal.)

4-111

8.9 - Preparation of the TEC meeting and the EU/USA Summit (2 and 3 November 2009) (vote)

4-112

VORSITZ: RAINER WIELAND
Vizepräsident

4-113

9 - Stimmerklärungen

4-114

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

4-115

- Exercice 2010

4-116

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, at a time when the national governments are having to trim their budgets and when all our constituents are having to make savings in their household budgets, how typical that the European Union, uniquely, should presume to be substantially increasing its budget.

This is going to have immediate and tangible fiscal consequences in the Member States. In my own nation, for example, our budget contributions will rise by 60% over the next 12 months. To put that in context, my last party conference saw our party pledging to make annual savings of GBP 7 billion a year across the whole of government spending. We are spending twice that simply on this one item of our gross contributions to the EU budget.

You can disguise it as stimulus spending and a reaction to the credit crunch and all the rest of it, but you know that is not true. What we are actually doing is taking money out of people's private pockets or purses and spending it on their behalf through bureaucracies. If that had been the more efficient way of allocating resources, we would have lost the Cold War. We now see the truth, which is that the core function of the EU is the employment of its own employees, which is why its budget always rises.

4-117

Diane Dodds (NI). – Mr President, I would like to make it clear that I supported draft Amendments 732 and 733 and it is a pity that this House did not support them. I welcome any measure that prevents the funding of family planning programmes which will involve a course of abortion programmes and forced sterilisations.

Furthermore, the mandating of those receiving funding to actively combat sex-selective gender imbalance for babies born in certain Asian countries is to be welcomed. This amendment would have given the opportunity for the EU to back up its words of condemnation with positive action and to deny support for such schemes.

4-118

- Bericht: László Surján (A7-0038/2009)

4-119

Zuzana Roithová (PPE). – Pane předsedo, já bych chtěla také vyjádřit, že jsem roztrpčena, že jsme dnes nedokázali odhlasovat v rozpočtu pro rozvojovou pomoc podmínku, že z evropských peněz nesmí být placeny takové aktivity, jako je plánování rodičovství vynucenými potraty či nařízenými sterilizacemi. Protestuji proti metodám, kdy v řadě zejména asijských zemí jsou ženy přinucovány k potratům, a to zejména v případech, kdy je jejich plod ženského pohlaví. Říká se, že se tak nenarodilo 35 milionů dívek. Ty, kdo tohle organizují, nesmíme podporovat a už vůbec ne jim posílat peníze z Evropy. Dnešní černé hlasování liberálů, komunistů a části socialistů zablokovalo takovouto pojistku při přijetí našeho rozpočtu.

4-120

Zoltán Balczó (NI). – A módosító indítványok sokaságában volt egy szövetszerű módosítás, amely a lényegét érintette. Így hangzik: visszautasítja a közösségi költségvetés igénybevételét egy mind inkább militarizárodó és egyre neoliberálisabb Európai Unió finanszírozására. A Parlament ezt a módosítást elvetette. Ezzel azt igazolta, hogy nem tanult az elmúlt évek kríziséből, nem tanult abból, amit már a liberális piac hajdani apostolai is levontak következtetésként, hogy ma ezt az utat tovább nem lehet folytatni. Az Európai Unió költségvetése változatlanul a liberális piac mindenhatóságában bízik, ezzel Európa lakosságának olyan súlyos károkat okoz, amelyeket a közelmúltban tapasztalhattunk.

4-121

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président, alors que des instituts, des programmes divers, qui vont tous dans le sens politiquement dominant pour la communication, l'éducation ou la rééducation des populations, ont reçu des milliards d'euros, un artifice de procédure a privé nos producteurs laitiers de l'aide qu'ils étaient en droit d'attendre.

En effet, deux amendements nous étaient présentés: l'amendement 812, qui avait peut-être l'aval du Conseil pour seulement 300 millions d'euros et l'amendement 70, pour 600 millions d'euros. Il tombe sous le sens que l'amendement 70 devait être mis aux voix le premier. C'est d'ailleurs le texte, on ne peut plus clair, de notre règlement article 61, paragraphe 2: "si deux ou plusieurs amendements qui s'excluent mutuellement s'appliquent à la même partie de texte, celui qui s'écarte le plus du texte initial a la priorité et doit être mis aux voix le premier".

Le rapporteur a invoqué un règlement informel, mais le règlement formel a la priorité sur les prétendus règlements informels, et on s'est servi de cette procédure pour déclarer caduc le deuxième amendement qui portait à 600 millions cette dotation.

C'est un scandale!

4-122

- Bericht: Vladimír Maňka (A7-0037/2009)

4-123

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – Aš balsavau už 2010 m. biudžetą, nes iš tikrųjų tos lėšos, kurios yra numatytos šiame biudžete, bent šiek tiek palengvins situaciją Europos Sąjungos valstybių piliečiams dėl ištikusios ekonominės, socialinės ir finansinės krizės. Be to, šiame biudžete numatoma daugiau lėšų socialinėms reikmėms, o tai yra ypatingai svarbu dabartiniu laikotarpiu. Taip pat palaikiau ir tas nuostatas, kurios numato papildomas lėšas dėl užimtumo didinimo ir darbo vietų išsaugojimo. Ir dar yra labai svarbu, kad numatėm tam tikras lėšas pieno sektoriui. Žinoma, buvo galima pieno sektoriui skirti daugiau lėšų, kaip siūlė ir socialistų demokratų partijos atstovai, tačiau gerai, kad nors dalis lėšų jau yra numatyta šiame projekte.

4-124

Peter van Dalen (ECR). – Voorzitter, ik heb tegen de begroting gestemd omdat alle posten gelijk blijven of verhoogd worden, terwijl men in alle lidstaten aan het worstelen is met dalende inkomsten. En dan gaan wij hier in Europa meer uitgeven! Ik begrijp dat niet.

Ook heb ik tegen gestemd omdat nu vaststaat dat ieder Parlements lid naast zijn salaris en reis- en onkostenvergoeding recht heeft op 4.202 euro voor algemene onkosten. De leden worden geacht dit forse bedrag te besteden aan o.a. bureau- en telefoonkosten, maar geen enkel Parlements lid is verplicht verantwoording af te leggen voor de besteding van dit geldbedrag. Hierdoor wordt per maand aan ieder EP-lid een blanco cheque afgegeven waar zelfs Sinterklaas van opkijkt.

Ik vind dit volstrekt verwerpelijk. Als dit Parlement zichzelf serieus neemt, moet het die praktijk stoppen. Dat kan als men, net zoals ik, tegen de begroting stemt en tevens roep ik iedere collega op vrijwillig over te gaan tot controle van de besteding van die 4.202 euro.

4-125

- Modification du Règlement (CE) N°1234/2007 "OCM unique"

4-126

Krisztina Morvai (NI). – Természetesen megszavaztam a tejágazat válságát enyhíteni hivatott javaslatot, hangsúlyozom ismét, hogy mindössze csak könyörödományról van szó, ami még tűzoltásnak sem elég, mindazonáltal helytelennek tartottam volna nemmel szavazni. Felháborít és elszomorít, hogy nem kaptam választ, többszöri nekifutásra sem három kérdésemre. Az első úgy szólt, hogy mit óhajt tenni az Európai Unió az ellen, hogy a továbbiakban is válságról válságra haladjon, és akár a tejágazatban, akár máshol hasonló válságokra kerüljön sor. Milyen tanulságot szűrt le az Európai Unió ebből a tragikus válságból, amely számos családnak az életét tette és teszi tönkre. A második kérdés az lett volna biztos asszonyhoz mikor itt volt, illetőleg a Bizottság előtt is, hogy hogyan lehet ezeket a pénzeket úgy elosztani a tagállamoknak, vagy lehet-e, hogy elsősorban a kistermelők kapják, akiknek a megélhetésük van veszélyben. A harmadik, nem kaptam választ arra, hogy mit óhajtanak tenni az új tagállamok diszkriminált helyzete ellen a piacaink 100%-át kellett... (Az elnök megvonta a szót a képviselőtől)

4-127

Peter Jahr (PPE). – Herr Präsident! Ich möchte drei Anmerkungen zur Beschlussfassung zum Milchsektor machen: Erstens begrüße ich es ausdrücklich, dass die Kommission bei Marktstörungen im Milchsektor jetzt schneller handeln kann. Zweitens freue ich mich, dass es uns gemeinsam gelungen ist, den europäischen Milchbauern finanzielle Unterstützung zu gewähren. Drittens: Gerade weil Geld nicht alles ist, müssen wir jetzt gemeinsam die Zeit nutzen, um uns auf die Zeit nach der Milchquote vorzubereiten. Dazu wünsche ich mir einen intensiven Dialog zwischen Politik und Berufsstand, denn die Frage, wie unsere Milchbauern den Milchmarkt nach 2015 gestalten sollen, ist nach wie vor unbeantwortet, und darin besteht aus meiner Sicht das Hauptproblem.

4-128

Zuzana Roithová (PPE). – Plně podporuji rozšíření působnosti článku 186 i na sektor mléka a mléčných produktů. Umožní to pružně reagovat na nenadálé změny na světovém i evropském trhu s mlékem, aby nedošlo k negativnímu ovlivnění producentů či narušení hospodářské soutěže. Pochybuji však o efektivitě odkupu kvót financovaného z rozpočtu

jednotlivých členských států pro řešení krize v sektoru mléka. Ne všechny státy Společenství mají stejné možnosti, pokud jde o financování tohoto opatření. Myslím, že to naruší konkurenceschopnost farmářů v těchto státech a samozřejmě i hospodářskou soutěž. Jako zástupce České republiky proto v tomto ohledu preferuji financování odkupu kvót z rozpočtu Společenství, který by mohly využívat všechny státy ve stejné míře. Proto jsem se zdržela hlasování.

4-129

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Panie Przewodniczący! Po wielu miesiącach oczekiwania, długich dyskusjach w Komisji Rolnictwa Parlamentu Europejskiego, ogromnych protestach rolników w różnych krajach członkowskich przyjęliśmy dodatkowe formy wsparcia dla rolników produkujących mleko. Ale to nie daje satysfakcji, gdyż rolnicy ponieśli ogromne straty, wielu z nich znalazło się na skraju bankructwa, ucierpiał autorytet Unii, a także nas posłów.

Czy tak musiało się stać? Dlaczego Komisja tak późno zareagowała? Czy to oznacza, że nie mamy właściwego monitoringu rynku? To źle świadczy o sprawności administracji unijnej. Przecież my, posłowie, od wielu miesięcy ten problem podnosimy.

Pamiętajmy, że spóźniona interwencja jest dużo mniej skuteczna i więcej kosztuje. Z tego przykładu powinniśmy wyciągnąć wnioski na przyszłość. Wreszcie musimy stworzyć długookresową stabilizację dla tej trudnej, pracochłonnej i kosztownej produkcji, jaką jest produkcja mleka. To jest nasz obowiązek w stosunku do ciężko pracujących rolników.

4-130

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Kollege Siekierski! Ich habe zwei weitere Stimmerklärungen vorliegen. Bei beiden Mitgliedern handelt es sich um neue Mitglieder. Ich darf darauf hinweisen, dass nach Artikel 170 Stimmerklärungen nicht mehr beantragt werden können, sobald die erste Erklärung zu einem Bericht begonnen hat. Ich werde ausnahmsweise die beiden Wortmeldungen zulassen, möchte aber vielleicht die Dienste bitten, die Fraktionen nochmals in geeigneter Weise darauf hinzuweisen. Wenn wir bei den Stimmerklärungen nicht einigermaßen geradlinig vorgehen, dann ufert die Sache aus.

Ich darf das Wort Herrn Kollegen Seán Kelly erteilen.

4-131

Seán Kelly (PPE). – Mr President, firstly I would like to say that I too am delighted that we have today voted through the budget funding for the dairy sector, which does show that the European Union listens and reacts – obviously within the limits of its budget. It would be better if we could have more money to give to the dairy sector but hopefully we can improve that matter in the future. Half a loaf is better than no bread at all.

Secondly, I would like to point out that in the English interpretation today a number of mistakes were made. Mr Buzek very kindly said that it may have been because he was speaking too quickly. It does not matter, and it is not a question of blaming anybody, but 908 was called 909, 444 was called 445, and 440 was called 444, so, if there are queries subsequently, that matter should be taken into consideration. Of course, the screen unfortunately did not work for a while either, but that was an electronic error, not a human one.

4-132

Jarosław Kalinowski (PPE). – Panie Przewodniczący! Głosowałem za zmianą rozporządzenia ustanawiającego wspólną organizację rynków rolnych, choć mam wątpliwość, czy nowy sposób naliczania kar za przekroczenie krajowych kwot powinien obowiązywać od 1 kwietnia tego roku. Jest to cofanie prawa wstecz, godzi to w zasadę pewności prawa. Jednak głosowałem za, bo ta zmiana daje możliwość wsparcia producentów mleka kwotą 280 mln euro. To daje nadzieję na to, że producenci mleka najgorsze mają już za sobą.

Pozostaje jednak zasadnicze pytanie co do przyszłości produkcji mleka w Unii Europejskiej, a w tej kwestii najważniejsza jest przyszłość kwotowania. W tej chwili są sprzeczności w działaniach podejmowanych przez Komisję. Z jednej strony propozycja zwiększania kwot i likwidacja kwotowania w piętnastym roku. Z drugiej strony w dzisiejszej przegłosowanej propozycji – propozycja ograniczania podaży. Trzeba się na coś zdecydować. Ja jestem za przedłużeniem kwotowania.

4-133

- Entschliessungsantrag RC-B7-0118/2009

4-134

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, the French philosopher René Descartes famously conjectured that all our senses might be being manipulated by a malicious demon.

Sometimes when I listen to these reports I get the impression that we are inhabiting that Cartesian universe, a world in which the European Union stands only for the values of democracy and freedom and justice and extends its values through trade accords, rather than war. And then, back in the real world, what is the European Union doing? It is cosyng up to the tyrants in Beijing and isolating Taiwan. It is refusing to talk to the anti-Castro dissidents in Cuba. It is trying to jolly the ayatollahs out of their nuclear ambitions. It is the chief paymaster of Hamas-controlled Palestine.

There is no connection between this report about spreading democracy and the actual behaviour of our institutions. I do not say that the European Union is hypocritical because of course we apply the same standards within our own borders, happily swatting aside referendum results when we deem them to have gone the wrong way. Externally, as well as domestically, we disdain representative government and we are contemptuous of the democratic will. Let me repeat that the Lisbon Treaty should be put to a referendum. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

4-135

Syed Kamall (ECR). – Mr President, I do not think anyone can disagree with the need to promote and support democracy throughout the world, and outside the EU as well as within the EU. However, if you look back at lessons from history, I remember when the United States used to go and promote democracy around the world and people would say, ‘What about your own backyard, what about the African-Americans who cannot vote or who are denied the ability to vote?’ Years ago Britain and other colonial masters used to say to the colonies ‘Let us spread democracy’, yet denied the vote to women.

Now you look at what the EU is doing. The EU is talking about spreading democracy across the EU, and my colleague Mr Hannan has already given many details of such hypocrisy. But there is one thing that we should remember. When we talk about spreading democracy, let us make sure we have our own house in order. When the French and the Dutch voted ‘no’ in the referendum on the Constitutional Treaty we said we would have a period of reflection, and then we ignored the votes. When the Irish voted ‘no’ first time round, we said ‘Oh, tell you what, we agree with democracy but only if you vote the right way. We will give you another chance.’ It is time we put our own House in order.

4-136

- Bericht: Elmar Brok (A7-0041/2009)

4-137

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, once again I find myself having to remind colleagues that the European Constitution or Lisbon Treaty is not technically in force. Every clause, every article of the Brok report is based on that Treaty already having justiciability, which of course it does not.

I have to say there is something a little bit suspicious about having held back this report until the Irish referendum was safely in the bag and all the votes counted, and then suddenly coming out with a proposal to have EU embassies around the world answerable to this House and a single European diplomatic corps.

Of course we all know the reality that an EU foreign policy exists *de facto* if not *de jure*. We have delegations around the world, which dwarf any of the national missions; we have, in all but name, EU ambassadors; and now once again we see that a report is belatedly regularising what had become practice over many years in the European Union.

So now, when we object, we are told there is no point in complaining now because this has been common practice for many years. Thus do European policies go from being unthinkable to inevitable without any intervening stage.

4-138

- Entschliessungsantrag RC-B7-0095/2009

4-139

Zigmantas Balčytis (S&D). – Mr President, I supported this resolution because I attach great importance to the upcoming EU-US summit. At the recent G20 meeting, many promises were given which will be difficult to achieve if countries act on their own.

In this regard, the EU and the US should take the leading role in the implementation of G20 commitments. Therefore, we need better and more effective coordination between the measures taken by the US and the EU. We do not need to have a strategic EU-US partnership. I hope that the Commission will take this request by the European Parliament on board.

4-140

Syed Kamall (ECR). – Mr President, I would like to thank everyone for their patience and I include all the interpreters, who do a wonderful job. We all agree on the importance of the EU-US relationship and I think we all welcome the summits and discussions at the TEC level and the various other transatlantic dialogues. But it really is important that we recognise that the whole world looks at these summits and look at the moral leadership that we can offer, not only at EU level but also the US Administration. Surely one of the best ways of stimulating our economies, particularly in this time of crisis, is to make sure that we really live the word when we talk about open trade.

I have been very disturbed when we look at our common agricultural policy, and we seem to be supplementing our common agricultural policy and increasing protectionism, which does great harm to farmers in the developing world. Also, if you look at the Obama Administration and its recent tariffs on Chinese tyres, we are descending into a spiral of protectionism. It is about time we went back to our principle of open trade to stimulate the world economy.

4-141

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

4-142

- Exercice 2010

4-143

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O contributo do orçamento europeu para 2010, para o incentivo ao crescimento económico, à competitividade, à coesão e à protecção dos postos de trabalho, é fundamental como resposta à recente crise económica.

Destaco, como particular estímulo à economia europeia, o Plano Europeu de Recuperação Económica, que incentiva, entre outros, projectos no sector energético (rede eléctrica, rede de gás natural e projectos de captura e armazenamento de carbono), financia medidas relativas à Internet de banda larga, fazendo chegar às comunidades rurais as chamadas auto-estradas da informação, cria um Fundo para o Sector Leiteiro, enquanto novo desafio da Política Agrícola Comum, e outros programas de ajuda comunitária, tais como de distribuição de fruta e de leite nas escolas.

Gostaria de dar especial relevo à alteração apresentada pelo PPE ao projecto do Orçamento Geral 2010, que introduz como objectivo adicional do Programa Erasmus a promoção do primeiro emprego dos jovens através de acções de formação conjunta com as empresas, estágios e cursos de empreendedorismo.

4-143-500

Lena Ek (ALDE), *skriftlig*. – Den grupp av ändringsförslag till EU:s budget 2010 som utgör det s k "Block 3" innehåller interventioner och stödåtgärder som jag av princip motsätter mig. Det handlar t ex om olika lagringsåtgärder, bl a för alkohol, samt omfattande EU-stöd till vinsektorn. Det rör sig också om EU-stöd till mjölk och frukt i skolan, någonting som må vara viktigt, men är ingenting som EU ska besluta om. Samtidigt innehåller gruppen viktiga satsningar på bl a djurskydd och kontroll av djurtransporter, vilka jag välkomnar. Då omröstningsförfarandet dock tvingar mig att ta ställning till gruppen av ändringsförslag i dess helhet har jag därför valt att avstå från att rösta om Block 3.

Ändringsförslag 886 var till för ett lovvärt syfte - satsningar på idrott. Men detta är en fråga som inte hör hemma på EU-nivå. Därav röstade jag nej.

Ändringsförslag 905 var baserat på en attityd gentemot migranter som jag av princip inte kan acceptera, till exempel var pengar anslagna för att berätta för personer boende i Afrika hur farligt det är att ta sig till Europa. Vi ska inte bygga murar kring vår kontinent. Därför röstade jag mot tillägget.

Ändringsförslag 909 innehöll medel åt övervakning av europeiska medborgare. Någonting som jag inte accepterar och därför röstade jag nej.

4-144

Nigel Farage (EFD), *in writing*. – UKIP members voted in favour of these amendments fundamentally because we oppose ANY increase in the budget and because the limitation in the use of these budget lines, as proposed by the ECR, may result in a reduction in payments out of the budget. However, we wish to emphasize also that EU-money, which is amply funded by the British taxpayer, should not be used to impose policies, such as coercive abortion, on minority- and other populations, which are suffering under anti-democratic regimes. Such use is against the law in the UK. It is also against the law in other client-states of the EU, and in contravention of the Universal Declaration on Human Rights of the United Nations, to which the UK is a signatory, and against the European Convention on Human Rights, to which the UK is also a signatory. Whether or not the sum involved runs into millions, the local populations affected would have been justified in associating the UKIP with the tyranny of their own governments, if the UKIP-delegation had voted against these amendments.

4-144-500

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – Je vote en faveur de l'amendement 812 du bloc 3 pour ne pas pénaliser l'aide aux agriculteurs laitier aussi ridicule soit-elle (280 millions d'euros). Mais il est intolérable que l'adoption de cet amendement entraîne le rejet de l'amendement 70 qui accorde une aide de 600 millions d'euros au lieu de 280, comme le demande la commission AGRI du Parlement. Je m'élève contre cette règle du moins-disant budgétaire au dépend des agriculteurs.

4-145

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Considero insuficientes as medidas anunciadas pela Comissária Fischer Boel, à saída da reunião do Conselho de Ministros da Agricultura, no Luxemburgo, e na Comissão da Agricultura, em Estrasburgo (no dia 19 de Outubro). O pacote, ainda a ser aprovado pelo Conselho Ecofin, no dia 19 de Novembro, está orçado em 280 milhões de euros e será entregue sob a forma de envelope financeiro aos Estados-Membros, com base na produção e nas quotas anuais. De acordo com os cálculos, Portugal receberia um envelope financeiro de 6 a 7 milhões de euros para combater a quebra de preços na produção, que é de mais de 50 por cento em relação aos preços de 2007-2008. Considero que 0,003 euro por litro de leite produzido em Portugal (cálculos apresentados pelos produtores) é

escasso para um problema que se arrasta desde há já bastantes meses, sobretudo se o Ministro da Agricultura utilizar este dinheiro para reformas antecipadas, como já anunciou.

Este montante de 280 milhões de euros é importante enquanto sinal da Comissão Europeia, mas é insuficiente relativamente àquilo de que os produtores realmente necessitam para sair da situação de crise.

4-146

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A negociação do orçamento é dos mais importantes processos comunitários no qual o Parlamento, Comissão e Conselho partilham o poder decisório. Hoje, ao completar-se a primeira leitura, o Parlamento reafirma o seu papel de autoridade orçamental tendo conseguido aumentar tanto as dotações para autorizações, como para pagamentos, relativamente à proposta do Conselho, embora ainda aquém daquilo que gostaríamos. O PPE vê confirmadas questões cruciais que tem vindo a defender no que respeita ao relançamento das economias europeias no contexto da actual crise, através de um enfoque na política de coesão que potencie o crescimento e a competitividade, sobretudo das PME, principais motores da criação de emprego.

Como eurodeputado do PSD, tenho razões para estar particularmente satisfeito com a aprovação, por larga maioria, de uma alteração da nossa delegação, que visa a criação de um Programa Erasmus para o 1º Emprego, uma das propostas que pusemos em cima da mesa nas últimas eleições europeias. A ajuda aos produtores de leite e a garantia de mais segurança aos cidadãos, também no que diz respeito ao fornecimento de energia, foram igualmente salvaguardadas. Este não é o fim do processo, já que as três Instituições terão que chegar a uma posição comum que será votada em segunda leitura, em Dezembro.

4-147

- Bericht: László Surján (A7-0038/2009)

4-148

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – No actual contexto de crise económica, financeira e social, era essencial que o Orçamento da União Europeia para 2010 tivesse particular atenção a esta situação e que se tornasse um instrumento eficaz para ultrapassar a crise. Assim, votei favoravelmente o Projecto de Orçamento da UE para 2010, considerando que responde globalmente a estas necessidades.

O Parlamento Europeu está determinado a fazer todos os possíveis para garantir o financiamento adequado de todas as actividades e políticas que incentivem o crescimento e a criação de emprego e que dêem soluções aos cidadãos europeus, nomeadamente uma maior segurança energética, o aumento do apoio à investigação e inovação, particularmente no domínio das tecnologias limpas, a promoção das Pequenas e Médias Empresas e o reforço da aprendizagem ao longo da vida. Nesse âmbito, tal como proposto pelos Deputados Europeus do PSD, recorro à importância da criação de um Programa Erasmus-Emprego, destinado a jovens à procura do primeiro emprego, para ajudar a cumprir estes objectivos.

Finalmente, não posso deixar de sublinhar que discordo das reduções adicionais do Conselho em rubricas orçamentais de apoio à Estratégia de Lisboa, visto que tal é contrário ao que deveria ser feito para incentivar o crescimento e a recuperação económica.

4-149

Sophie Briard Auconie (PPE), *par écrit*. – Alors que la politique de cohésion joue un rôle essentiel dans la lutte contre la crise économique et le changement climatique, le Conseil avait proposé de réduire de façon conséquente les crédits de paiement lui étant consacrés en 2010. Conscients de l'importance des fonds européens et de l'attente qui existe sur le terrain, il était indispensable que les parlementaires européens rétablissent, voire même dans certains cas, augmentent les montants suggérés préalablement par la Commission européenne.

Ce vote est l'expression de l'Europe politique dont nous avons besoin, celle qui est capable de faire des choix budgétaires qui assurent un bel avenir à la solidarité, à la compétitivité et à la croissance, et ceci au service des citoyens. Aujourd'hui, les députés européens ont confirmé leur soutien à une politique européenne de cohésion ayant réellement les moyens de ses ambitions. Approuvant également l'orientation générale des rapports de Messieurs Surján et Maňka sur le projet de budget de l'Union européenne pour l'exercice 2010, c'est donc avec détermination que j'ai approuvé leur adoption.

4-150

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio o Relatório Surján como o compromisso possível relativamente ao Orçamento da União Europeia. Lamento que o Conselho tenha reduzido ainda mais o anteprojecto de orçamento da Comissão que, na minha opinião, já estava aquém das necessidades. Não podemos ter mais Europa com um orçamento miserável e manifestamente insuficiente. Discordo especialmente das reduções feitas nas rubricas orçamentais de apoio à Estratégia de Lisboa. O contraste entre as declarações públicas de prioridade ao combate à crise económica e à aposta na "competitividade para o crescimento e o emprego" e as dotações previstas neste projecto de orçamento não podia ser maior. Aplaudo o aumento das dotações na área da Liberdade, Segurança e Justiça e sublinho que a construção da Europa dos cidadãos passa também por uma boa aplicação destas rubricas orçamentais.

4-151

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Nu am votat inițiativa creării unui fond de 300 milioane de euro ca și sprijin imediat destinat producătorilor de lapte deoarece consider că producătorii de produse lactate se confruntă cu o prăbușire a prețurilor care duce la nesiguranță, iar poziția Grupului Socialiștilor și Democraților din Parlamentul European (S&D) pentru un fond de 600 de milioane de euro ar fi fost o acțiune mult mai rapidă și mult mai eficientă de combatere a cauzelor, dar mai ales a efectelor care au dus la această puternică deteriorare a pieței produselor lactate ce persistă pe fondul crizei economice actuale. De asemenea, consider că setul de măsuri de sprijin adoptate de Comisia Europeană vine destul de târziu, iar fondul de 600 de milioane de euro ar fi reprezentat un sprijin real pentru statele membre care se confruntă cu această criză.

4-152

Lena Ek, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Den grupp ändringsförslag till EU:s budget för 2010 som utgör "Block 3" innehåller interventioner och stödåtgärder som vi av princip motsätter oss (på samma sätt som vi är kritiska - och röstar nej - till EU-stöd till tobaksodling). Det handlar t.ex. om olika lagringsåtgärder, bl.a. för alkohol, och omfattande EU-stöd till vinsektorn. Det rör sig också om EU-stöd till mjölk och frukt i skolan, en i sig viktig fråga som vi dock anser hellre bör hanteras på nationell nivå. Samtidigt innehåller gruppen ändringsförslag i Block 3 viktiga satsningar på bl.a. djurskydd och kontroll av djurtransporter som vi i princip skulle välkomna eftersom vi kraftfullt driver dessa frågor i andra sammanhang, men eftersom omröstningsförfarandet tvingar oss att ta ställning till gruppen ändringsförslag i sin helhet har vi valt att avstå från att rösta om Block 3.

4-153

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Considero os aumentos propostos pelo Parlamento para as diferentes rubricas e o montante de 1,5 mil milhões de euros para financiar o plano europeu de relançamento da economia relevantes para que a UE recupere da crise económica em que nos encontramos, bem como para fortalecer o papel da União Europeia no mundo.

Como referi anteriormente, considero em especial fundamental a atribuição de verbas necessárias para que as Pequenas e Médias Empresas, umas das principais vítimas da crise, beneficiem de apoios que lhes permitam sobreviver a esta crise. O aumento relativo ao Programa-Quadro de Competitividade e Inovação permitirá a promoção do espírito empresarial e a inovação fundamental para a afirmação da UE no mercado global e para o desenvolvimento socioeconómico no mercado interno.

No entanto, lamento a atribuição de apenas 300 milhões de euros para a criação de um Fundo para o sector leiteiro. A grave crise actualmente vivida neste sector justificaria, a meu ver, uma afectação maior de verbas, inicialmente de 600 milhões de euros, para ajudar os produtores a superarem as dificuldades com que actualmente se deparam. Considero assim, 300 milhões de euros insuficientes e espero que a atribuição deste montante possa ainda ser substancialmente revista tendo em conta as necessidades das partes afectadas por esta decisão.

4-154

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Relativamente à posição do Parlamento Europeu, destaco: a) as alterações no sentido da reposição de verbas apresentadas pela Comissão e posteriormente retiradas pelo Conselho; b) o Plano de Relançamento da Economia Europeia como prioridade para o Parlamento Europeu, devendo disponibilizar dinheiro "fresco" para o seu financiamento; c) as propostas de reforço do financiamento para a segurança energética, a investigação e desenvolvimento, o apoio às PME, e a formação ao longo da vida; d) a criação de um Fundo para o leite no valor de 300 milhões de euros, cujo valor é insuficiente, mas que é o montante máximo possível (considero essencial a existência de um mecanismo de regulação e a manutenção das quotas leiteiras); e) o financiamento da banda larga para o mundo rural a partir da margem disponível na rubrica 2; f) a proposta de alteração que apresentámos para reforço e alteração do programa ERASMUS, de modo a que este seja também um instrumento que crie oportunidades de primeiro emprego para os jovens.

Espero que o montante do orçamento com valores de pagamentos na ordem dos 127 mil milhões de euros seja utilizado na íntegra, já que há um atraso na execução dos Fundos correspondente a um exercício orçamental.

4-155

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Em plena crise económica e social, com efeitos dramáticos para o emprego e as condições de vida das populações, a proposta de orçamento comunitário para 2010, hoje em discussão, fica muito aquém do necessário e evidencia, uma vez mais, o verdadeiro significado da "solidariedade europeia". Em vez de dar resposta à crise social, uma parte significativa do orçamento é para o reforço das despesas militares e para o apoio aos grupos económicos e financeiros, na linha do reforço das orientações militaristas e neoliberais da União Europeia.

A proposta do Parlamento Europeu, apesar de representar um aumento relativamente à proposta de orçamento do Conselho e da Comissão Europeia, fica ainda aquém do acordado no Quadro Financeiro Plurianual (2007-2013) para 2010, em cerca de 6 mil milhões de euros, sendo que o montante final - a decidir em Dezembro - é ainda uma incógnita. Valorizamos, no entanto, a aprovação da nossa proposta que cria uma nova rubrica orçamental para acções no domínio do sector têxtil e calçado, com vista à criação de um programa comunitário para o sector. Uma proposta visa dar resposta à crise no sector,

devida ao aumento exponencial das importações de países terceiros, nomeadamente nas regiões mais dependentes do sector.

4-156

Gunnar Hökmark (PPE), *skriftlig*. – EU:s budget 2010 Vi stödjer grundprinciperna för EU:s budget för 2010 och vill understryka att den skall ge medborgarna god valuta för pengarna. De ramar som satts upp genom det finansiella perspektivet bör respekteras och därför välkomnar vi att budgeten med god marginal kommer att hålla sig inom dessa. Vi vill skära ner jordbruksstöden och regionalstöden drastiskt och minska den totala budgeten. Vi vill i större utsträckning använda de gemensamma pengarna till forskning och utveckling, tillväxt, infrastruktur och säkerhet.

4-152-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Gostaria de começar por lamentar que o Conselho tenha reduzido ainda mais o anteprojecto de orçamento da Comissão e que, apesar de se assumir que a prioridade do orçamento 2010 são os cidadãos e o combate à crise económica, não exista o financiamento adequado da rubrica 1a - Competitividade para o Crescimento e o Emprego. As reduções orçamentais efectuadas pelo Conselho retiram fundos à implementação da Estratégia de Lisboa, o que é contrário ao combate à actual crise económica.

Gostava, contudo, de me congratular pelo facto de ter sido aprovada a emenda efectuada pelos eurodeputados do PSD, e que foi um compromisso eleitoral com os eleitores portugueses, no que se refere à criação do conceito Erasmus 1º Emprego como forma de promover o emprego para os jovens e ajudar a combater a crise económica.

Finalmente, discordar com as reduções introduzidas pelo Conselho na rubrica 1b - Coesão para o Crescimento e o Emprego num período em que os Fundos Estruturais e de Coesão são importantes para incentivar o crescimento e a recuperação económica, mas também porque um grande numero de políticas importantes que visam lutar contra as alterações climáticas e apoiar o crescimento e o emprego são financiadas por esta sub-rubrica.

4-157

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru instituirea unui nou fond destinat produselor lactate, care să vină în sprijinul producătorilor pentru depășirea crizei din acest sector, deși acest sprijin trebuia prevăzut cu mult timp înainte. Îmi pare rău că votul nostru nu a putut să aducă 600 de miliarde de euro așa cum, așa cum prevedea raportul de inițiativă votat în 1 septembrie de Comisia AGRI și așa cum si-ar fi dorit Grupul Socialist. Dacă fermierii din UE nu pot beneficia de mai mult sprijin din partea UE, se datorează relei voințe a dreptei europene.

4-158

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραφτός*. – Ο προτεινόμενος αντιλαϊκός προϋπολογισμός της ΕΕ για το 2010 καθρεφτίζει ανάγλυφα τους αντιδραστικούς στόχους της, αποδεικνύοντας για μια ακόμη φορά ότι η ΕΕ είναι διακρατική ιμπεριαλιστική ένωση στην υπηρεσία του κεφαλαίου. Η καπιταλιστική κρίση αξιοποιείται για βαθείς, αντιδραστικές, καπιταλιστικές αναδιαρθρώσεις σε βάρος της εργατικής τάξης για την αύξηση των κερδών των μονοπωλιακών επιχειρήσεων. Χρηματοδοτούνται προγράμματα για την ανατροπή των σχέσεων εργασίας, την κατεδάφιση των εργασιακών και κοινωνικών δικαιωμάτων, την προώθηση των ελαστικών μορφών εργασίας, την ανατροπή των όρων των συλλογικών συμβάσεων.

Ενισχύονται τα συστήματα της ανασφάλιστης εργασίας και της εργασιακής ομηρίας των νέων, όπως τα Stage και η δια βίου κατάρτιση. Ενισχύεται η συγκέντρωση της γης και το ξεκλήρισμα των αγροτών από την εφαρμογή της ΚΑΠ προς όφελος της βιομηχανίας τροφίμων και των εμπορών. Αυξάνονται τα μέσα και ενδυναμώνονται οι μηχανισμοί δίωξης και καταστολής του εργατικού κινήματος; όπως οι FRONTEX, Europol, Eurojust, και οι βάσεις ηλεκτρονικού φακελώματος, καθώς και οι μηχανισμοί επιβολής της ιμπεριαλιστικής πολιτικής της ΕΕ, της ΚΕΠΠΑ, της Πολιτικής Ασφάλειας και Άμυνας, οι στρατιωτικές υποδομές.

Η υπερπήφιση του προϋπολογισμού της ΕΕ από τα κεντροδεξιά και κεντροαριστερά κόμματα στο ευρωκοινοβούλιο σηματοδοτεί τη σφοδρή επιδρομή ενάντια στα λαϊκά στρώματα. Κατανηφιζουμε τον προϋπολογισμό της ΕΕ γιατί υπηρετεί τα συμφέροντα του μεγάλου κεφαλαίου, προκαλώντας ακόμα περισσότερα δεινά για τους λαούς.

4-159

- Bericht: Vladimír Maňka (A7-0037/2009)

4-160

Robert Atkins (ECR), *in writing*. – British Conservatives continue to believe in better value and greater accountability within the European Parliament budget.

However, once again the Parliament has sought to greatly increase the budget beyond that set by the Council of Ministers. Therefore, Conservatives have voted to decrease many areas of EU spending.

We continue to support areas where the EU adds value, such as research into new technologies, access to information for EU citizens, the European Ombudsman and the Court of Auditors. However, we have also voted against a large number of other budget lines which are unjustified and wasteful in a time when we should all be showing economic prudence.

Specifically, we have voted against funding for the Committee of the Regions, and we have supported moves to scrap some of the most profligate budget lines such as tobacco subsidies, as well as a number of other lines regarding agricultural subsidies and schemes, and waste in administration.

4-161

Martin Callanan (ECR), *in writing*. – The ECR Group believe in better value and greater accountability within the European Parliament budget.

However, once again the Parliament has sought to greatly increase the budget beyond that set by the Council of Ministers. Therefore, the ECR have voted to decrease many areas of EU spending.

We continue to support areas where the EU adds value, such as research into new technologies, access to information for EU citizens, the European Ombudsman and the Court of Auditors. However, we have also voted against a large number of other budget lines which are unjustified and wasteful in a time when we should all be showing economic prudence.

Specifically, we have voted against funding for the Committee of the Regions, and have supported moves to reduce some of the most profligate budget lines regarding agricultural subsidies and schemes, and waste in administration.

4-162

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Neste debate relativo ao Orçamento Geral da União Europeia, demonstro a vontade de que as condições particulares da crise que actualmente vivemos sejam tidas em conta quando discutimos a alocação de verbas aos diferentes sectores da economia europeia.

Chamo a atenção para a urgência da criação de um Fundo para o sector leiteiro devido às difíceis circunstâncias em que os produtores se encontram, e espero que uma medida efectiva de apoio para este sector de actividade seja adoptada.

A atribuição de verbas necessárias para que as Pequenas e Médias Empresas, umas das principais vítimas da crise, beneficiem de apoios que lhes permitam sobreviver a esta crise, é fundamental. O aumento para o Programa-Quadro de competitividade e inovação permitirá a promoção do espírito empresarial e a inovação fundamental para a afirmação da UE no mercado global e para o desenvolvimento socioeconómico no mercado interno.

4-163

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me por ter sido adoptada a política de orçamento base zero no início de cada legislatura, que apresentei em nome do PPE. Deste modo, o orçamento do Parlamento passará a reflectir as necessidades reais e aumentará a transparência, o rigor orçamental e a eficiência. Sou ainda defensor da separação entre despesas fixas e despesas variáveis, sendo estas últimas justificadas através de uma análise custo/benefício. Esta análise custo/benefício em áreas como a política de comunicação é importante para melhores resultados e gestão de recursos.

Realço que esta proposta de orçamento não inclui as exigências resultantes da eventual entrada em vigor do Tratado de Lisboa, o que levará provavelmente à elaboração de um orçamento rectificativo. Destaco que a excelência legislativa deve ser a principal prioridade do Parlamento, devendo ser afectados, para este efeito, os recursos necessários. Considero ainda crucial que se adopte uma política imobiliária de longo prazo, onde deverão estar incorporados os custos de manutenção dos edifícios.

4-164

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la première lecture du budget 2010, soit 127.5 milliards d'euros en paiements, en souhaitant que la deuxième lecture nous permette d'aboutir à des résultats plus ambitieux, en particulier sur les moyens accordés pour un plan de relance à la hauteur des défis à affronter en termes d'emplois, de cohésion sociale, de changement climatique et de lutte contre la pauvreté. Il s'agissait surtout pour moi de défendre le soutien au microcrédit qui constitue une priorité pour les socialistes en donnant des moyens d'actions à l'économie sociale, tout en maintenant le programme Progress dans son intégrité. Les moyens de ce budget restent certes limités, en raison notamment des perspectives financières étriquées qui l'encadrent. Un combat important devra être engagé dans la discussion des nouvelles perspectives budgétaires.

4-165

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me pelo facto de o nível total do orçamento do Parlamento ficar aquém do limite auto-imposto de 20% das despesas da rubrica 5 (despesas de funcionamento) do Quadro Financeiro Plurianual. Num ano de crise, é importante o Parlamento dar uma imagem de rigor e de contenção.

O orçamento aprovado não inclui adaptações eventualmente necessárias se o Tratado de Lisboa entrar em vigor, nomeadamente no domínio legislativo. Nesse sentido, poderá ter de haver um orçamento rectificativo, caso o Tratado de

Lisboa entre em vigor. É importante referir que o papel legislativo é a principal prioridade do Parlamento (para o PPE), e que se devem afectar a este os recursos necessários para que se efectue um trabalho de excelência.

No que diz respeito à política de informação, congratulo-me com o acordo sobre o financiamento dos partidos políticos a nível europeu e das fundações políticas a nível europeu, que deverá contribuir para reforçar a comunicação com os cidadãos e a sua participação na vida política da UE - solicita uma discussão mais aprofundada em matéria dos princípios orçamentais de longo prazo neste domínio.

Este relatório merece o meu voto favorável.

4-165-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Gostaria de me congratular pelo facto de o nível total do orçamento do Parlamento ficar aquém do limite auto-imposto de 20% das despesas da rubrica 5 (despesas de funcionamento) do Quadro Financeiro Plurianual. É importante referir, contudo, que com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, e consequente aumento de responsabilidades do Parlamento Europeu, terá de ser feito um orçamento rectificativo e o limite de 20% das despesas de funcionamento dificilmente será mantido. Um papel legislativo de excelência deve ser a primeira prioridade do Parlamento Europeu e deverão ser criadas as condições necessárias para que a excelência legislativa seja uma realidade.

Gostaria também de enaltecer o trabalho realizado pelo Relator Sombra do PPE (MEP José Manuel Fernandes) que contribuiu de forma decisiva para tornar este relatório um documento da maior importância para o Parlamento Europeu. Da sua acção gostaria de destacar a proposta, agora aprovada, de se implementar uma política de Orçamento base-zero no início de cada legislatura o que permitirá que o orçamento do Parlamento reflecta apenas custos reais, e que aumentará a transparência, rigor orçamental e a eficiência.

4-166

- Bericht: Claude Moraes (A7-0040/2009)

4-167

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Desde 1998 que o Parlamento Europeu rejeitou, de forma coerente, todas as iniciativas que lhe foram apresentadas quando consultado sobre questões de pormenor relativas à Europol, enquanto a Europol continuasse no âmbito intergovernamental, sem estar sujeita a controle democrático e jurisdicional. Com a aprovação da Decisão convertendo a Europol numa agência da União, financiada pelo orçamento comunitário, e tendo sido reforçado o papel de controlo do Parlamento, deixou de ser necessário manter esta linha de acção.

Por essa razão, votei a favor desta iniciativa da República Checa, que pretende dar resposta a uma questão administrativa, que é a actualização dos vencimentos de base e dos abonos e subsídios dos funcionários da Europol, de forma a proceder à sua adaptação aos aumentos do custo de vida nos Países Baixos. Realço, no entanto, que cabe ao Conselho, por unanimidade, tomar qualquer decisão relativa ao ajustamento dos salários dos funcionários da Europol.

4-167-500

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour cette proposition de décision qui vise à mettre à jour les traitements de base, les allocations et les indemnités du personnel d'Europol. Ce rapport vise donc à adapter leurs rémunérations à l'augmentation du coût de la vie aux Pays-Bas et à l'évolution des traitements dans la fonction publique des Etats membres. Ce soutien est d'autant plus nécessaire depuis qu'Europol est devenue une agence de l'Union européenne financée par le budget communautaire.

4-168

- Modification du Règlement (CE) N°1234/2007 "OCM unique"

4-169

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei a favor da inclusão do leite no artigo 186º com o objectivo de permitir uma resposta rápida a situações de crise por parte de Comissão, pois assim é introduzido um instrumento cuja utilização é importante. Contudo, a utilização deste instrumento não pode afastar o Parlamento deste processo, ainda para mais numa altura em que se aproxima a co-decisão, pelo que é fundamental o acompanhamento destas intervenções por parte da Comissão.

Relativamente à alteração voluntária do regime de imposição suplementar, vulgarmente designado por "multas", visando obter meios internos de financiamento para a reestruturação do sector leiteiro, penso que é uma medida que cria respostas nacionais, ainda que no meu entender fosse mais adequada a adopção de respostas europeias para uma crise que é geral na Europa.

Concluindo, julgo que depois de nos termos batido tanto pela apresentação de medidas pela Comissão, ao longo dos últimos meses, não estamos em posição de rejeitar qualquer contributo, neste momento muito difícil para os produtores de leite europeus e para as suas famílias.

4-170

Richard Ashworth (ECR), in writing. – I voted in favour of these changes to the Single CMO because I believe that the €280 million package is realistic and will be positively received by the dairy industry. I am therefore persuaded that it will be necessary to grant temporary powers to the Management Committee under Article 186 in order to deliver this support. However, I believe that the Commission should enjoy these powers for only a maximum of two years in order to ensure the smooth delivery of this package.

I cannot, however, support the national milk quota buy-back scheme that the Commission also proposed and which included plans to raise a superlevy on producers exceeding quota. We should not be penalising the efficient, who are the future of the industry. This package is a short-term measure to address a short-term solution, yet the industry needs a clear long-term strategy for the future.

4-171

Anne Delvaux (PPE), par écrit. – En ce qui concerne l'inclusion du lait sous l'article 186 et le régime de rachats de quotas, je me réjouis que la mise en oeuvre de cette décision n'ait pas été reportée à une date ultérieure... ce que l'on a pu craindre à un moment donné de la part de certains car l'année laitière (qui se déroule du 1er avril au 31 mars) est déjà bien amorcée! Si je suis favorable aux mesures qui ont été suggérées, j'aimerais cependant aller plus loin: en effet, ces mesures sont encore loin d'être suffisantes d'autant plus que pour le rachat de quotas, la balle est une nouvelle fois renvoyée vers les Etats membres et le financement national. Qui plus est, il s'agit de mesures de moyen et long terme.

Or il y a un besoin impératif de mesures communautaires à court terme. C'est indispensable: les attentes sur le terrain à cet égard sont très fortes. Enfin, dans le cadre de l'article 186, il faudra à l'avenir veiller à la reconduction annuelle du mécanisme, donner la possibilité à la Commission de renouveler chaque année automatiquement cette mesure. Cela permettra également au Parlement et au Conseil d'exercer une pression plus forte sur l'exécutif européen.

4-172

Edite Estrela (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente a proposta de regulamento "OCM única" porque, considerando a grave crise que o sector do leite atravessa na Europa, são necessárias medidas urgentes para restabelecer os equilíbrios de mercado e garantir o rendimento adequado aos agricultores, tal como consta dos objectivos da PAC reafirmados no Tratado de Lisboa.

4-173

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – Estas propostas são um reconhecimento do falhanço da política da Comissão para o sector leiteiro. Várias razões justificam o nosso voto contra: 1) o montante proposto pela Comissão para a estabilização do mercado do leite é claramente insuficiente, sendo disponibilizado apenas em 2010, e não permitindo por isso acorrer, como seria exigível, a uma situação de manifesta urgência, especialmente no caso dos pequenos e médios produtores; 2) a inclusão do leite e dos produtos lácteos no artigo 186º, que consta desta proposta, garante poder à Comissão, atribuído pelo Parlamento e pelo Conselho, sem que esta especifique as acções que irão ser desenvolvidas; 3) as medidas agora propostas não alteram os objectivos da última reforma da OCM, de completa liberalização e desmantelamento dos instrumentos reguladores do mercado, quotas e direitos de produção - orientações que estão na raiz da crise actual; 4) as verbas aprovadas destinam-se sobretudo à reestruturação do sector, o que para a Comissão significa o abandono da actividade de milhares de produtores, com todas as consequências sociais e ambientais que daí advêm; 5) a proposta vai acentuar os desequilíbrios já existentes na distribuição de Fundos entre produtores e entre países, o que significará um agravamento das dificuldades para inúmeros produtores.

4-174

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur de nouvelles mesures anti-crise sur le prix du lait afin de soutenir les producteurs qui se débattent aujourd'hui dans un contexte particulièrement difficile pour leur profession. Ces mesures arrivent tardivement, alors que les producteurs laitiers évoquent leurs difficultés depuis le printemps dernier. Le budget de 280 millions d'euros proposé par les Etats membres est insuffisant, nous devons nous montrer plus ambitieux et soutenir une aide de 600 millions d'euros pour permettre à nos producteurs de sortir du marasme dans lequel ils se trouvent. Mon inquiétude reste entière sur l'avenir de cette filière car rien n'est fait pour sortir les producteurs de l'emprise des seuls mécanismes de marché, et ce alors que la Cour des comptes européenne a annoncé la nécessité d'avoir des instruments de gestion du marché du lait au risque de remettre en cause la production laitière dans de nombreuses zones vulnérables et d'ignorer que ce sont sur les produits à forte valeur ajoutée que l'Europe peut se positionner sur le marché mondial.

4-174-500

Alan Kelly (S&D), in writing. – Dairy farmers are under serious pressure right now. In Ireland, where the dairy industry is strategically important, almost every dairy farmer in 2009 will be making a loss. This is not a sustainable situation for one of Europe's key industries. I voted on today's amendment to show solidarity with the farming community at a time of crisis. My only regret is that we are not voting to give them €600 million instead of €300 million as was originally suggested by this house. However the vote on that matter was blocked at committee level by the centre right parties in the parliament. €300 million is better than nothing but more drastic action is needed in future to support this industry.

4-175

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL), *in writing*. – I abstained in the final vote on the Single CMO Regulation (Rule 142) because the proposed measures from Commission do not go far enough in my opinion.

The crisis in the dairy sector is a problem that needs urgent action, and that is also why I voted in favour of the urgent procedure under Rule 142 for the Single CMO Regulation adjustments. However, the current Commission proposal is too weak and I would like to see, in the very short term, adequate and supporting measures that are effective in combating the crisis in the dairy sector. Voting in favour of this proposal would preclude any future, more effective, measures.

4-176

Astrid Lulling (PPE), *schriftlich*. – Die Krise in der Milchwirtschaft hat viele Landwirte an den Rand des Bankrotts gebracht. Nach monatelangem Abwarten auf bessere Milchpreise hat die Europäische Kommission endlich Notfallmaßnahmen für die Rettung der Milchproduzenten vorgelegt.

Die Beihilfen für die private Lagerhaltung von Käse wird auf 15 Millionen € aufgestockt, was vorwiegend den Italienern zu Gute kommt.

Der Interventionszeitraum für Milchpulver und Butter wird ausgedehnt, und die Exporterstattungen werden erhöht. Diese Maßnahmen sollen den Milchpreis mittelfristig stabilisieren.

Ein Milchfonds von rund 280 Millionen € wird auf die Mitgliedstaaten verteilt, um nationale Hilfsmaßnahmen zu finanzieren. Das ist allerdings nicht viel mehr als ein Tropfen auf den heißen Stein.

Die Kommission bietet den Mitgliedstaaten einen freiwilligen Aufkauf von Quoten an, um Milcherzeuger zur teilweisen oder endgültigen Aufgabe der Milchproduktion zu bewegen. Produktive Betriebe, die zuviel liefern, würden stärker zur Kasse gebeten. Diese Maßnahmen sind mit einem hohen nationalen Kostenaufwand verbunden. Weil in Zeiten der allgemeinen Wirtschaftskrise kein Spielraum in den nationalen Budgets verbleibt, halte ich nichts davon.

Die handfesteste Maßnahme in dem Krisenpaket ist die Aufnahme der Milch in Artikel 186 der Verordnung 1234/2007, so dass die Kommission schnelle Maßnahmen zur Krisenbekämpfung ergreifen kann. Es scheint mir allerdings fragwürdig, diese Maßnahme zeitlich zu begrenzen. Unter diesen Vorbehalten habe ich der Stellungnahme unseres Parlaments zugestimmt.

4-177

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de la resolución sobre el sector lácteo porque considero que la propuesta de la Comisión de dotar con 280 millones a esta rama llega demasiado tarde para aplicarse este año y resulta a todas luces insuficiente, por lo que he dado mi apoyo a la propuesta de 600 millones. Por otro lado, la inclusión de la leche y de sus derivados en el artículo 186 confiere poderes a la Comisión delegada del Parlamento Europeo y al Consejo sin haber especificado previamente qué acciones concretas va a emprender. Asimismo, las medidas adoptadas no modifican el objetivo de la última reforma de la Política Agraria Común: la completa liberalización del mercado lácteo que rechazamos desde nuestro grupo. Estas medidas favorecen a la industria agroalimentaria y a las grandes cadenas de distribución en detrimento de los pequeños y medianos productores y contribuyen a la concentración de la producción y al aumento de los beneficios de esta industria que se han multiplicado en los últimos años debido al descenso del precio de la leche que se le paga al productor y al incremento del precio final de compra.

4-177-500

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu la création d'un "Fonds laitier" pour aider le secteur en crise, notamment pour venir en aide aux exploitants ayant les problèmes les plus urgents. J'ai particulièrement voté pour l'amendement réclamant vingt millions d'euros de plus qu'annoncé par la Commission européenne, en le portant à 300 millions d'euros. C'est une modification de l'Organisation Commune de Marché (OCM) unique habilitant notamment la Commission européenne à prendre de son propre chef des mesures d'urgence en cas de fortes perturbations du marché laitier, comme c'est le cas depuis plusieurs mois. Cette enveloppe n'est évidemment pas suffisante pour sortir l'ensemble des producteurs de l'ornière dans laquelle ils se trouvent ; mais, avec les marges budgétaires actuelles, il n'aurait malheureusement pas été responsable de demander plus. Et, en demandant plus, nous prenions également le risque de ne rien obtenir du tout. Je tiens à rappeler que ce ne sont que des jalons qui sont posés. Le débat continue sur l'architecture de régulation qui devra être mise en place après 2013 et, sur cette question, le Parlement européen poursuivra ses efforts pour aboutir à un encadrement efficace et responsable des marchés agricoles. D'ailleurs, le Traité de Lisbonne nous apportera de nouvelles armes en la matière.

4-178

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Foram votados relatórios na sessão plenária do Parlamento Europeu, em Estrasburgo, com três medidas específicas (280 milhões de euros para ajudas directas aos produtores, regra temporária para o cálculo das compras de quota para resgate e inclusão da OCM do Leite no art. 186.º (medidas de urgência)). Considero que estas são medidas importantes, mas que se trata de medidas pontuais e

insuficientes para um problema que já adquiriu dimensões estruturais muito sérias: o sector precisa de mecanismos de gestão úteis e eficazes para poder intervir no mercado quando seja necessário, bem ao contrário da linha preconizada pela Comissão Europeia, que defende uma linha liberal e desreguladora.

Esta crise do sector leiteiro demonstrou factualmente que a OCM do leite continua a necessitar de instrumentos, nomeadamente o mecanismo das quotas, para poder combater desequilíbrios do mercado.

O pacote, ainda a ser aprovado pelo Conselho Ecofin, no dia 19 de Novembro, está orçado em 280 milhões e será entregue, sob a forma de envelope financeiro, aos Estados-Membros, com base na produção e quotas anuais. De acordo com os cálculos, Portugal receberia um envelope financeiro de 6 a 7 milhões de euros para combater a quebra de preços na produção, que é de mais de 50 por cento em relação aos preços de 2007-2008...

(Declaração encurtada por força do artigo 170.º do Regimento)

4-179

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Τα μέτρα της Επιτροπής και των κυβερνήσεων για την κρίση της κτηνοτροφίας εντάσσονται στη γενικότερη αντιλαϊκή της ΚΑΠ και ειδικότερα στην ειλημμένη απόφαση της ΕΕ για πλήρη απελευθέρωση της αγοράς γαλακτοκομικών προϊόντων. Το πιο σοβαρό είναι ότι τα προτεινόμενα κονδύλια χρησιμοποιούνται για την επιτάχυνση των αναδιαρθρώσεων προς όφελος των κερδών της βιομηχανίας τροφίμων, ενίσχυσης των επιχειρηματικών ομίλων του γαλακτοκομικού τομέα, σε βάρος των κτηνοτρόφων. Τα μέτρα δεν αντιμετωπίζουν τα οξυμένα προβλήματα των μικρομεσαίων γαλακτοπαραγωγών που τους έβγαλαν στους δρόμους: Το υψηλό κόστος παραγωγής και τις εξευτελιστικές τιμές παραγωγού.

Πολύ περισσότερο δεν αντιμετωπίζουν τα οξυμένα προβλήματα όλων των κτηνοτρόφων, στην αγελαδοτροφία, στην κρεατοπαραγωγή, στην αιγοπροβατοτροφία. Οι εμποροβιομήχανοι κερδοσκοπούν διπλά, τόσο από την εξευτελιστική τιμή παραγωγού όσο και από την πολλαπλάσια που πληρώνει ο εργαζόμενος για να καταναλώσει το βασικό αυτό προϊόν για τη διατροφή του ανθρώπου. Καταψηφίζουμε την πρόταση, γιατί στοχεύει στην παραπέρα συγκέντρωση και συγκεντροποίηση της παραγωγής του κλάδου. Η λύση για τους φτωχούς και μεσαίους αγρότες είναι η σύγκρουση με τη φιλομονοπωλιακή πολιτική της ΕΕ και ο άλλος δρόμος ανάπτυξης, που λυτρώνει τους κτηνοτρόφους από την εκμετάλλευση, τους εγγυάται εισόδημα και μέλλον και γενικότερα εξυπηρετεί τις διατροφικές ανάγκες και την ευημερία του λαού.

4-180

- Entschliessungsantrag B7-0097/2009

4-181

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Monsieur le Président, mes chers collègues, Le fait que les frontières intérieures de l'Union européenne soient abolies sans que parallèlement, et même préalablement, le contrôle des frontières extérieures n'ait été renforcé et les instruments de sécurité initialement prévus, pourtant minimaux, ne soient totalement opérationnels pose un vrai problème. Soumis au principe de réalité, nous ne nous opposerons pas à cette résolution qui s'inquiète des retards pris par les nouveaux systèmes d'échanges d'informations en matière criminelle et de visas. Mais en fait, tout cela n'est qu'un faux problème : le vrai problème, c'est Schengen lui-même, ses pseudo-acquis désormais inclus dans les traités, et les politiques menées par Bruxelles en matière de visas, en matière d'immigration, en matière de circulation des personnes...

Et aujourd'hui, l'immigration légale et clandestine déferle sur l'Europe, l'insécurité, de plus en plus violente, explose, parce que les nations ont été dépouillées du droit de contrôler leurs propres frontières. Schengen a favorisé l'essor de la criminalité transfrontalière et des flux illégaux d'hommes et de produits eux-mêmes plus ou moins licites, sans vrai bénéfice pour les Européens. Alors, au moins, tant que ces systèmes ne sont pas opérationnels, faites jouer la clause de sauvegarde et rétablissez les contrôles !

4-182

Joanna Senyszyn (S&D), na piśmie. – W pełni popieram rezolucję w sprawie sytuacji w zakresie SIS II i VIS. Rozbudowa SIS II przedłużyła się, a liczne zaniebdania techniczne już wcześniej opóźniały wejście nowych krajów do systemu Schengen. Koniecznością jest stałe monitorowanie przez Parlament Europejski postępów w zakresie tworzenia SIS II i VIS.

SIS II jest kluczowym projektem politycznym dla całej Unii. Jego długo oczekiwane uruchomienie i sprawne funkcjonowanie jest niezbędne do dalszego rozszerzenia strefy Schengen, a co za tym idzie zapewnienia swobody poruszania się po Unii kolejnym, pełnoprawnym obywatelom (Bułgarii, Rumunii, Cypru, Lichtensteinu). SIS II jest także kluczowy w zakresie walki z przestępczością i nielegalną imigracją. Dzięki wejściu Polski do strefy Schengen już w pierwszym półroczu 2008 r. Straż Graniczna zatrzymała o połowę więcej nielegalnych cudzoziemców niż w analogicznym okresie ubiegłego roku (dane z raportu MSWiA z 2008 r.).

Na terytorium Polski zatrzymano także ponad 350 osób poszukiwanych Europejskim Nakazem Aresztowania (ENA), a ok. 600 osób, poszukiwanych przez polski wymiar sprawiedliwości, ujęto za granicą. Szczególne znaczenie ma zaplanowana w SIS II baza danych dzieci zaginionych, której nie ma w SIS I. Nasza wiarygodność w oczach obywateli zależy właśnie od realizacji takich ważnych projektów. Wspólna Europa nie może sobie pozwolić na kolejne opóźnienia i zaniedbania.

4-183

- Entschliessungsantrag RC-B7-0118/2009

4-184

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – A votação desta resolução não pode deixar de suscitar duas anotações sobre os seus propósitos e conteúdo. Primeiro, em lugar de se arrogar em paladina defensora da democracia, que não é, fazendo “recomendações práticas” a outros países, a União Europeia deveria, em primeiro lugar, interrogar-se sobre o estado da democracia na própria UE. O processo de ratificação do Tratado de Lisboa é um exemplo recente, entre outros possíveis, de como a chamada “construção europeia” avança contra a participação democrática dos povos europeus, contra os seus interesses, anseios e aspirações, pressionando-os, chantageando-os e desrespeitando as suas decisões sobre o rumo que desejam para o seu futuro colectivo. Segundo, no plano das suas relações externas, em vez de promover o relançamento da corrida aos armamentos e a militarização das relações internacionais, os países da UE deveriam prestar à democracia um contributo na promoção de uma verdadeira política de paz e cooperação internacional, baseada no respeito pela soberania de cada país e no princípio da não ingerência, bem como no respeito do direito internacional e da Carta das Nações Unidas. Estamos, infelizmente, bem longe desse contributo. Uma UE com um défice democrático cada vez mais acentuado não pode ser exemplo e, muito menos, ajudar à “consolidação” da democracia no mundo, daí o nosso voto contra.

4-185

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Monsieur le Président, mes chers collègues, Cette résolution transpire comme d'habitude les prétendus bons sentiments de cette assemblée en matière de droits de l'homme: l'Union européenne aurait vocation à éclairer l'humanité toute entière de ses conceptions sur la démocratie, à financer les évolutions démocratiques dans tous les pays, etc. Comment peut-elle donc être crédible, elle qui applique si peu, voire pas du tout, les clauses de sauvegarde qui existent pourtant, sur ce sujet, dans tous ses accords commerciaux extérieurs, quand elle continue de commercer ou de financer, quoi qu'il arrive?

Comment peut-elle être crédible, compte-tenu de la manière dont elle agit en Europe même, imposant aux peuples une constitution européenne, rebaptisée traité de Lisbonne, dont certains ont pourtant clairement dit qu'ils ne voulaient pas? Et comment vous, messieurs et mesdames les députés européens de gauche, pouvez vous être crédibles après la lamentable mascarade d'hier sur l'Italie, où vous avez fait montre d'un sectarisme et un d'esprit partisan d'une ampleur inouïe?

4-186

- Bericht: Elmar Brok (A7-0041/2009)

4-187

Edite Estrela (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente o Relatório Brok sobre os aspectos institucionais da criação de um Serviço Europeu de Acção Externa (SEAE), que será extremamente importante para que as relações externas da União se tornem mais coerentes e eficazes. Importa garantir que a criação do SEAE, decorrente das inovações introduzidas pelo Tratado de Lisboa, permita preservar e desenvolver o modelo comunitário nas relações externas e assegure o equilíbrio interinstitucional da União.

4-188

Diogo Feio (PPE), por escrito. – A criação do Serviço Europeu de Acção Externa é o corolário natural de um processo de aquisição crescente de competências a nível externo por parte da União Europeia. Poderá tornar-se um importante instrumento de coordenação e afirmação externa da UE se souber resistir às pressões dos directórios e fizer assentar a sua acção, mais na complementaridade do que na concorrência com as representações diplomáticas dos Estados-Membros.

Lamento que, no quadro da Comissão de Assuntos Externos, não tenha sido possível obter apoio para uma alteração da minha autoria, que apelava a que fossem tidas em conta as línguas europeias de comunicação universal/línguas europeias mundiais aquando da definição do futuro regime linguístico interno do SEAE.

Tanto mais que é evidente que o SEAE deve ter como prioridade estabelecer pontes, contactos e ligações com o resto do mundo, devendo por isso usar como seus instrumentos preferenciais de trabalho as línguas mais aptas a estabelecê-las directamente. É, por isso, incompreensível que este Parlamento, ao debruçar-se sobre esta questão, opte por desconsiderar a dimensão externa do multilinguismo e o carácter estratégico que aquelas línguas possuem, reconhecido não apenas por si próprio, mas também pela Comissão Europeia.

4-189

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit. – J'ai soutenu l'avis du Parlement européen sur les contours du futur Service diplomatique de l'UE. Je souhaite que le Service Européen pour l'Action Extérieure (SEAE), incarne une démarche essentiellement communautaire et permette à l'UE d'exercer son influence diplomatique de façon efficace et démocratique. Le SEAE doit être administrativement et budgétairement au sein de la Commission et faire officiellement

partie de la Commission. Je souhaite également que le nouveau Commissaire au développement puisse garder son entière autonomie et sauvegarder ses prérogatives par rapport à ce service, en opposition à l'idée que ce dernier pourrait concentrer les pouvoirs des secteurs relatifs à l'action extérieure de l'Union Européenne, parmi lesquels la politique commerciale et l'élargissement de l'Union européenne. Il est important que la voix du Parlement soit entendue par le Conseil qui devrait fixer les grandes lignes de ce nouvel organe lors de sa réunion des 29-30 octobre 2009.

4-190

Willy Meyer (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra del Informe Brok sobre Servicio Europeo de Acción Exterior(SEAE) porque considero que es el máximo exponente de la militarización de la Unión Europea. El servicio, que se desplegará tras la aprobación del Tratado de Lisboa, incluye todos los aspectos de la política europea de seguridad y defensa. Según este informe, el SEAE y el Alto Representante (también Vicepresidente de la Comisión Europea) asumirían las tareas de la representación exterior, con un cuerpo de 5.000 funcionarios sin ningún tipo de control parlamentario. Concentra en manos del Alto Representante la gestión civil y militar de las crisis y el control de los derechos humanos sin que tenga que rendir cuentas ante los Estados miembros. Además, el SEAE se crea a decisión del Consejo, con la aprobación de la Comisión y con una mera consulta al Parlamento Europeo, lo que muestra su carácter antidemocrático. Considero que el Servicio de Acción Exterior no va en el sentido correcto de la construcción europea que defiende nuestro grupo: una Europa pensada por y para los ciudadanos, y no la Europa que se está construyendo actualmente que blinda un modelo económico basado en la no intervención de la economía.

4-191

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης (ΕΥΕΔ) της ΕΕ, που ιδρύεται με την αντιδραστική "Συνθήκη της Λισσαβόνας", αποτελεί μηχανισμό προώθησης της αυξημένης ιμπεριαλιστικής επιθετικότητας, της αντιλαϊκής στρατηγικής της ΕΕ. Η βιασύνη των πολιτικών εκπροσώπων του κεφαλαίου στο ΕΚ - Συντηρητικών, Σοσιαλδημοκρατών, Φιλελεύθερων και Πράσινων- να ψηφίσουν την ΕΥΕΔ αποδεικνύει την προσήλωση τους στις οικονομικές πολιτικές και στρατιωτικές επιλογές του ευρωενωσιακού κεφαλαίου: •Η αυτοτελής εκπροσώπηση της ΕΕ σε όλους τους διεθνείς οργανισμούς, ανεξάρτητα από τα κράτη μέλη της, όπως προβλέπει η "Συνθήκη της Λισσαβόνας". •Ίδρυση της ΕΥΕΔ, αυτόνομης υπηρεσίας της ΕΕ, με πολιτικοστρατιωτικές αρμοδιότητες, με βάση τις κατευθύνσεις της ΚΕΠΠΑ και ΕΠΑΑ, στελεχωμένη από ανώτερους πολιτικούς και στρατιωτικούς υπαλλήλους της ΕΕ κάτω από τις εντολές του Υπατου Εκπροσώπου. •Η ΕΥΕΔ θα αποτελέσει το εργαλείο προώθησης της ιμπεριαλιστικής πολιτικής της ΕΕ με δικές της Πρεσβείες και διπλωματική δράση ανεξάρτητη από τα κράτη μέλη. Προπομπός των εξελίξεων αυτών υπήρξε η Συνθήκη του Μάαστριχτ που ίδρυσε τη ΚΕΠΠΑ και ΕΠΑΑ της ΕΕ και σηματοδότησε την ένταση της ιμπεριαλιστικής επιθετικότητας και της στρατιωτικοποίησης της ΕΕ.

Το ΚΚΕ καταψηφίζει την Έκθεση, που αποκαλύπτει ανάγλυφα το χαρακτήρα της "Συνθήκης της Λισσαβόνας" και τους κινδύνους που συνεπάγεται για τους λαούς η εφαρμογή της. Αντιπαλεύει την ΕΕ, τη διακρατική αυτή ένωση του κεφαλαίου και την αντιλαϊκή πολιτική της.

4-192

- Entschliessungsantrag RC-B7-0095/2009

4-192-500

Françoise Castex (S&D), par écrit. – Je n'ai pas pris part à ce vote car je rejette l'idée d'un énième renforcement de nos relations économiques avec les Etats-Unis. Le partenariat UE-USA n'est pas le plus important pour l'Europe ni celui dont a besoin le cycle de DOHA: l'UE doit savoir diversifier ses partenaires si elle veut garder autant que possible son indépendance. Pour ce faire, elle doit multiplier les accords avec les pays en voie de développement. Plutôt que d'une américanisation des standards européens, nous devons privilégier l'avènement d'un modèle de développement multipolaire dans lequel l'Europe retrouvera enfin toute sa place et tout son sens.

4-193

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – As relações UE - EUA constituem, sem dúvida, a parceria estratégica de maior importância para a UE. Temos uma responsabilidade partilhada no sentido de promover valores comuns, como o respeito dos direitos humanos, a democracia, a estabilidade e a paz, mas também de encontrar as melhores respostas aos vários perigos e desafios mundiais, como é o caso da crise económica e financeira, das alterações climáticas, da proliferação nuclear, do combate à criminalidade internacional e ao terrorismo, da erradicação da pobreza, entre outros.

Ao nível da cooperação na área judiciária, policial, de segurança interna e externa, recordo que para se alcançar um sucesso em futuras negociações é fundamental que as medidas de segurança não prejudiquem as liberdades cívicas e os direitos fundamentais, sem esquecer a necessidade do respeito pela vida privada e pela proteção de dados.

Reafirmo, uma vez mais, que só deverá haver lugar a transferências de dados pessoais europeus para países terceiros se forem tidos em conta dois princípios fundamentais: o da necessidade e o da proporcionalidade. Deverá ser igualmente acautelado o pleno respeito da legislação europeia e nacional em matéria de proteção de dados e asseguradas garantias processuais adequadas.

4-194

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de Resolução Comum sobre a próxima Cimeira UE-EUA e a reunião do Conselho Económico Transatlântico (CET) por salientar a necessidade de se estreitarem as relações transatlânticas num contexto em que os grandes desafios internacionais necessitam de uma resposta coordenada a nível global. Destaco o papel do CET na promoção e garantia de uma resposta coordenada à crise financeira mundial e a importância das relações transatlânticas para se alcançar um acordo internacional na COP 15, em Copenhaga, que incluía um pacote financeiro adequado para ajudar os países em desenvolvimento no combate às alterações climáticas, quer nas medidas de mitigação quer nas medidas de adaptação.

4-195

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Devido à importância estratégica dos EUA para a UE, e vice-versa, uma parceria transatlântica deverá ser reforçada na próxima cimeira de modo a fortalecer a capacidade de acção para lidar com os desafios com os quais presentemente nos deparamos: desde a actual grave crise económico-social, a questões como o desarmamento, a luta contra o terrorismo, as alterações climáticas, o respeito pelos direitos humanos, etc. Uma acção coordenada entre os EUA e a UE é também fundamental para atingir um estado mais maduro das relações económicas e comerciais entre ambos, que levem à criação de um mercado transatlântico *de facto* até 2015, com redução de burocracia e, consequentemente, a um quadro mais estável e interessante para as empresas presentes em ambos os mercados, e que lhes proporcione menores custos de actividade.

Para mais, se medidas equivalentes, em particular no contexto da regulação financeira, não forem adoptadas pelos EUA, a UE poderá encontrar-se numa situação de desvantagem concorrencial, extremamente nefasta para a economia europeia.

Assim, reitero a necessidade da defesa dos interesses da UE através de uma política coerente e coordenada entre a UE e os EUA nas diversas áreas de interesse comum.

4-196

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de la resolución sobre la próxima Cumbre Transatlántica UE-EEUU porque Obama, a pesar de las grandes esperanzas que ha suscitado su llegada a la Casa Blanca y el hito histórico que ha supuesto su elección en un país en el que las minorías raciales siguen siendo discriminadas, por ahora sólo ha realizado gestos simbólicos. El actual presidente de los Estados Unidos comparte el mismo modelo económico de no intervención en la economía que la administración anterior, ha continuado con la misma política bélica de su predecesor (envío de más tropas a la guerra en Afganistán, despliegue de nuevas bases militares en Colombia), aún no ha procedido al cierre de Guantánamo, ni ha levantado el embargo contra Cuba. Tampoco ha presionado a Israel ni a Marruecos para que apliquen la legalidad internacional. A día de hoy, Estados Unidos sigue aplicando la pena de muerte en 38 estados, no ha ratificado el Tratado de Ottawa sobre el control del comercio de armas ni ha ratificado el Protocolo de Kyoto, razones por las que he votado en contra de esta resolución.

4-196-500

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu cette résolution parce que j'attache une grande importance pour le Sommet Union européenne-États-Unis d'Amérique à venir début novembre 2009. Lors de la récente réunion du G20, de nombreuses promesses ont été données ce qui sera difficile à atteindre si les pays agissent de leur propre chef. À cet égard, l'UE et les États-Unis devraient prendre le rôle de premier plan dans la mise en œuvre des engagements du G20. Et, par conséquent, nous avons besoin d'une coordination plus efficace entre les mesures prises par les États-Unis et l'UE : c'est pourquoi j'encourage ces rencontres communes entre les européens et les américains et plus particulièrement les discussions au niveau du Conseil économique transatlantique (CET).

4-197

10 - Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll

4-198

(Die Sitzung wird von 13.25 Uhr bis 15.00 Uhr unterbrochen.)

4-199

11 - Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll

4-200

12 - Aussprache über Fälle von Verletzungen der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit

(Aussprache)

4-201

12.1 - Guinea

4-202

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über sechs Entschließungsanträge zu Guinea.

4-203

Véronique De Keyser, auteur – Monsieur le Président, je pense que l'intérêt dépasse largement la foule qui s'est précipitée dans cet hémicycle cet après-midi, ce que je regrette une fois de plus pour mon groupe et pour les autres.

Monsieur le Président, la Guinée Conakry a besoin du soutien de la communauté internationale. À la mort du président Conté, une junte militaire a pris le pouvoir. Décrite par l'étranger, elle avait pourtant reçu un soutien interne parce qu'elle promettait une transition rapide vers un régime civil avec des élections libres. Le capitaine Dadis Camara qui la dirigeait s'était engagé fermement à ne pas être candidat aux présidentielles, mais après une gestion désastreuse du pays – absence de budget, d'offres publiques dans les marchés, de services basiques à la population –, il a pris goût au pouvoir et il s'y est accroché au point de se présenter maintenant aux élections. Sa campagne électorale s'appuie sur toutes les ressources organisationnelles, médiatiques et économiques du pays. Devant cette violation des engagements antérieurs pris par la junte, l'opposition a organisé une manifestation qui a été brutalement réprimée par la garde présidentielle. Elle a fait 150 morts, plus de 1 000 blessés et de nombreuses femmes ont été violées et éventrées.

La riposte du Parlement européen et, je le souhaite, de l'Union européenne, sera claire. Nous demandons la suspension de l'accord de pêche de l'Union européenne. Nous demandons à l'Union africaine d'imposer des sanctions à la junte militaire et d'organiser un dialogue au sein d'une commission de réconciliation. Nous demandons la mise en place d'un gouvernement de transition pour préparer les élections présidentielles et législatives, la junte s'étant définitivement mise au ban de la communauté internationale.

Je souhaite que ces réactions, à la mesure du drame qui s'est produit, servent de précédent et que dans d'autres cas de violations flagrantes des droits de l'homme, l'Union européenne ait le courage d'agir avec la même célérité.

4-204

Renate Weber, author. – Mr President, when you look into the situation of Guinea and learn about the atrocities that have taken place there in recent months, the first legitimate question to ask is why it has had so little media coverage. There have been only a few lines here and there, as though there had not been hundreds of people killed, terrible acts of torture and horrifying acts of rape aimed at annihilating human dignity.

It is true that various international institutions have condemned the military junta that came to power after a coup d'état, but I believe that much more should have been done to raise awareness among ordinary citizens, including European citizens. This is why I am pleased that at least the European Parliament, speaking on behalf of the citizens who sent us here, has an appropriate reaction and the resolution we will vote on today appropriately addresses it.

However, I consider that what is of the utmost importance is not only to criticise and condemn the current regime but also to eliminate any possibility of European funds intended to help the people of Guinea being misappropriated.

4-205

Cristian Dan Preda, Autor. – Ziua de 28 septembrie este o zi importantă pentru poporul din Guinea, pentru că este ziua în care a avut loc referendumul pentru independență. Din acest an, ziua de 28 septembrie va fi însă și o zi simbol a masacrului pe care puterea instalată în mod violent la Conakry l-a produs împotriva opoziției.

Mentținerea la putere a acestei echipe de militari este inacceptabilă. De altfel, de-a lungul timpului căpitanul Dadis Camara, care s-a instalat la putere, a promis că va abandona cursa, că nu se va prezenta. A expirat acum, de curând, și ultimatumul dat de Uniunea Africană.

Este evident că, ajunși la putere, militarii mint și că nu trebuie crezuți pe cuvânt. Este nevoie, de aceea, de o guvernare democratică bazată pe alegeri și comunitatea internațională trebuie să prezeze în acest sens.

4-206

Marie-Christine Vergiat, auteur. – Monsieur le Président, mes chers collègues, je me suis déjà exprimée à Bruxelles lors du débat sur la mini-session, il y a quinze jours. Je ne reviendrai donc pas sur mon intervention.

Mes collègues ont déjà exprimé un certain nombre de choses. Je voudrais, pour ma part, me féliciter que l'ensemble des groupes politiques au sein du Parlement puissent aujourd'hui conjointement répondre à l'appel qu'a lancé la société civile guinéenne, en condamnant la répression organisée par la junte militaire au pouvoir depuis décembre dernier, répression de la manifestation pacifiste organisée à l'occasion de l'indépendance de la Guinée.

Cette société civile guinéenne nous appelle au secours et effectivement il serait totalement inadmissible que l'Union européenne puisse verser, dans le cadre de l'accord de pêche, des sommes dont nous savons pertinemment aujourd'hui qu'elles iraient tout droit dans les poches de la junte militaire au pouvoir et non pas au bénéfice des pêcheurs guinéens, comme le prévoient les textes.

Le régime guinéen est le régime le plus corrompu au monde aujourd'hui. Ce n'est pas moi qui le dis, mais les organismes chargés de contrôler les choses en la matière.

Je souhaite donc ardemment que nous puissions tous ensemble voter l'ensemble de la résolution commune, y compris le paragraphe demandant la suspension de l'accord pêche, et j'espère que, sur ce sujet, nous serons suivis par le Conseil et la Commission.

4-207

Adam Bielan, autor. – Panie Przewodniczący! Kiedy pod koniec zeszłego roku, po śmierci prezydenta Conté, kapitan Camara stanął na czele junty wojskowej, która przejęła władzę w Gwinei, społeczność międzynarodowa niestety wykazała się dużą naiwnością, wierząc, że kapitan Camara doprowadzi do wolnych, demokratycznych wyborów prezydenckich, w których nie wystartuje. Dzisiaj wiemy, że kiedy 28 września ponad pięćdziesiąt tysięcy zwolenników opozycji zgromadziło się na stadionie narodowym, żeby zaprotestować wobec zmiany decyzji, złamania danego słowa przez kapitana Camarę, wysłano naprzeciwko nich żołnierzy. Zginęło ponad 150 osób, ponad 1200 zostało rannych, mamy do czynienia z licznymi przypadkami gwałtów.

Cieszę się, że Javier Solana, Wysoki Przedstawiciel Unii Europejskiej ds. Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa, tak szybko zabrał głos. Wyrażam wdzięczność rządowi Francji za to, że zerwał współpracę wojskową z Gwineą. Ale od czasu tej masakry minęły już trzy tygodnie, a nie widać efektów tych działań. Dlatego uważam, że Unia Europejska powinna się w tej chwili skupić na wywarcu nacisku na Gwineę, razem z ONZ-tem i Unią Afrykańską oraz zastosować jak najbardziej drastyczne sankcje. Tylko w takim wypadku możemy mówić o oddaniu władzy przez kapitana Camarę.

4-208

Isabella Lövin, författare. – Herr talman! Jag välkomnar det beslut som fiskekommissionär Joe Borg meddelade i förrgår, alltså att kommissionen drar tillbaka sitt förslag till fiskeriavtal med Guinea. Fiskeriutskottet har redan röstat nej till ett sådant avtal. Det gjorde vi två dagar efter massakern i Conakry då över 150 personer sköts ner av regeringstrupper som kontrolleras av Moussa Camara.

Jag hoppas att det här är ett första steg och att Europeiska unionen ser över sin handelspolitik med utvecklingsländerna. Vi har ett stort ansvar som en av världens viktigaste och största handelsaktörer, och också utvecklingsaktörer. Vi måste ha en överensstämmelse mellan handeln och vilket förhållande vi har med den här typen av regimer. Man har under årens lopp försökt att förbättra fiskeriavtalet genom att man säga att en del av avtalspengarna ska gå till att stödja det lokala fisket. Men kommissionens egna utvärderingar har visat att det faktiskt inte går till som det står på papperet, utan pengarna går direkt till att stödja den här typen av regimer. Det ska Europeiska unionen inte hålla på med!

4-209

Filip Kaczmarek, w imieniu grupy PPE. – Panie Przewodniczący! Już dwa tygodnie temu rozmawialiśmy o Gwinei. Niemniej sytuacja w tym kraju nadal wymaga naszej uwagi i naszej reakcji. W poniedziałek, w tym tygodniu, Komisja Rozwoju wysłuchała relacji naocznego świadka wydarzeń z 28 września, byłego premiera i przewodniczącego opozycyjnej partii UFDG pana Diallo.

Wydaje mi się, że nie wystarczy wzywać juntę do szanowania wolności słowa, zgromadzeń czy w ogóle do respektowania praw człowieka. Gdyby junta szanowała te zasady, te wartości, to nie byłaby juntą, nie możemy więc oczekiwać, że takiego wezwania posłucha. Człowieka czynu – a takim jest kapitan Dadis Camara – można zatrzymać jedynie czynami, a nie słowami. Dlatego właśnie apeluję do Komisji Europejskiej o czyny.

4-210

Patrice Tirolien, au nom du groupe S&D. – Monsieur le Président, chers collègues, la Guinée est actuellement secouée par des événements dramatiques qui choquent l'opinion internationale et bafouent le droit.

En effet, le 28 septembre 2009, la junte militaire conduite par le capitaine Dadis Camara réprimait dans le sang une manifestation pacifique regroupant tous les partis d'opposition.

Or, les accords de Cotonou fondent les relations entre l'Union européenne et ses partenaires ACP sur la base du respect des droits de l'homme et des principes démocratiques. Ainsi, la décision unilatérale du capitaine Dadis Camara de repousser le scrutin et de refuser d'évoquer la question de sa candidature à la présidence guinéenne constitue un manquement grave aux engagements pris d'organiser des élections libres et transparentes dans le délai d'un an.

L'Union européenne doit donc sans délai agir en conformité avec les principes et les valeurs permanentes qui fondent son action pour que cessent ces violences, qui constituent autant de violations des droits de l'homme.

Monsieur le Président, mes chers collègues, je me félicite que la résolution de compromis soit d'ailleurs tout à fait conforme à nos valeurs et à nos principes, mais je tiens particulièrement ici à insister sur l'article 10 de ce texte, à savoir la suspension du protocole de l'accord de pêche entre l'Union européenne et la République de Guinée tant que le processus démocratique n'est pas engagé.

J'entends des voix qui se demandent si une telle décision n'aurait pas des conséquences socioéconomiques désastreuses pour la population. Mais face aux violences du 28 septembre dernier, nous devons reconnaître que le pouvoir guinéen ne se soucie guère des conditions de vie de ses citoyens et qu'il ne nous offre pas d'autre solution que la fermeté.

Depuis son indépendance en 1958, la Guinée n'a connu que des régimes dictatoriaux.

4-211

Carl Haglund, för ALDE-gruppen. – Herr talman! Jag ska inte upprepa allt det kloka och goda som mina kolleger redan har sagt. Jag kan bara till en början säga att jag är mycket glad över att den här frågan diskuteras här idag. Jag ska kort säga några ord om den behandling vi hade om fiskeriavtalet i utskottet den 30 september. Det är faktiskt så att när vi skulle behandla frågan kunde man ha trott att EU var på väg att ingå ett handelsavtal med vilken västerländsk demokrati som helst. Ingenstans framgick det i diskussionen eller i handlingarna att vi hade ett avtal framför oss med en nation där situationen är vad den är idag, och som också redan har beskrivits rätt bra här i kammaren.

Flera har kanske tyckt att fiskerifrågor är en sak och mänskliga rättigheter är en annan sak, och att man inte ska blanda ihop dem. Själv kan jag inte förstå hur man som politiker kan resonera så. Det att rösterna i utskottet föll 11–9 till förmån för att fälla avtalet är också rätt oroande. Det fanns alltså en ganska stor grupp i parlamentet som åtminstone i det skedet tyckte det var helt okej att ingå ett handelsavtal med ett land som Guinea och med en regim som det landet har. Det är glädjande att säga att det nu finns en mycket större enighet kring att, för det första, ha en tydlig linje i fråga om Guinea, och för det andra, att det finns ett brett stöd för att man nu faktiskt har dragit tillbaka det här avtalet från rådets sida. Det gläder mig storligen.

Man kan säkert också tycka att de som är för att avtalet dras tillbaka inte tänker på de fiskare som berörs, men så är det ingalunda. Det är givet att vi måste finna en hållbar lösning för dem. Men vi kan inte sopa de mänskliga rättigheterna under mattan bara för att vi har en situation där vi har ett antal fiskebåtar som måste försörjas.

4-212

Raül Romeva i Rueda, en nombre del Grupo Verts/ALE. – Señor Presidente, yo tuve el honor de participar, precisamente, en la reunión de la Comisión de Pesca cuando votó, aunque por un margen muy estrecho, a favor de no renovar el acuerdo de pesca con Guinea, precisamente por las masacres, por las violaciones, por todas las violaciones de los derechos humanos que ha habido estos días y que, todavía, hasta la fecha de hoy, siguen pendientes de clarificación.

Hoy me gustaría que el Pleno ratificase esa decisión. Con esta decisión mandaríamos un mensaje claro, tanto a las instituciones europeas como al Gobierno de Guinea, de que no estamos dispuestos a contribuir con dinero de nuestros contribuyentes a mantener en el poder a un Gobierno corrupto y con responsabilidades criminales.

Me complacería que, por una vez —y espero que sirva de precedente—, las vidas humanas y los derechos humanos sean más importantes que un acuerdo de carácter económico. Y me complacería más porque la Comisión ya lo ha hecho, la Comisión de Pesca también lo ha hecho, y es hora de que el Pleno del Parlamento Europeo también ratifique esta decisión.

Por lo tanto, nos hallamos ante una gran oportunidad, y espero, como se ha dicho, que el artículo 10 se mantenga tal y como está establecido.

(Aplausos en algunos escaños)

4-213

Tomasz Piotr Poręba, w imieniu grupy ECR. – Panie Przewodniczący! Co najmniej 157 zabitych i ponad 1200 rannych to bilans wrześniowej interwencji gwinejskiej armii przeciwko pokojowym manifestacjom opozycji na stadionie w Konakrze. To największa masakra od momentu uzyskania przez Gwineę niepodległości w 1958 r.

Przejmując władzę w grudniu ubiegłego roku Camara obiecał rozprawić się z korupcją, anarchią, a następnie oddać władzę w demokratycznych wyborach. Dziś junta wojskowa nadal rządzi krajem bez poszanowania podstawowych zasad praworządności i podstawowych praw człowieka. Bandy żołnierzy regularnie dopuszczają się napadów, rabunków i gwałtów.

Jako przedstawiciele państw demokratycznych, musimy domagać się natychmiastowego ustąpienia junty i ukarania winnych krwawego mordu ludności cywilnej, bezkarnego strzelania do tłumów i publicznych gwałtów kobiet. Gwinea to kraj o dużym potencjale gospodarczym. Pomimo tego należy do najuboższych państw na świecie i najbardziej skorumpowanych państw w Afryce, a dalsze dyktatorskie rządy junty wojskowej mogą doprowadzić do wojny domowej i destabilizacji sytuacji w całej Afryce Zachodniej.

4-214

Anne Delvaux (PPE). – Monsieur le Président, 150 morts et combien d'humiliations sexuelles non dénombrées ce jour. Le 28 septembre, c'est une violation inouïe qui s'est déchaînée à l'encontre de civils guinéens. C'est une répression démesurée aussi de la junte militaire au pouvoir et les témoignages à cet égard sont sans appel.

Face à une telle barbarie, nous devons être extrêmement fermes et je me réjouis des sanctions ciblées décidées hier par les pays l'Union à l'encontre de la junte de Moussa Dadis Camara. Condamner les événements ne suffit évidemment pas. Il faut réclamer que toute la lumière soit faite sur les faits, par le biais d'une vraie commission d'enquête internationale, et que les crimes qui ont été commis ne restent pas impunis.

En outre, je voudrais, moi, pour les trente secondes qui me restent, appeler l'Union à utiliser tous les moyens en son pouvoir afin de lutter contre l'utilisation des violences sexuelles comme arme de guerre. Ce phénomène est en recrudescence dans de nombreuses zones de conflit armé. Ce sont les femmes, parfois très âgées ou très jeunes, qui en sont victimes. Ce sont de toute façon dans tous les cas des personnes vulnérables qui sont ciblées.

Plaider pour l'État de droit et pour la bonne gouvernance doit automatiquement s'accompagner du respect des droits de l'homme, de l'égalité des genres, de la protection des plus vulnérables, comme conditions minimales à tout nouvel accord de coopération, de quelle que nature que ce soit.

4-215

Harlem Désir (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, le 28 septembre dernier le peuple guinéen manifestait pour le respect des engagements pris, pour le respect de la convocation d'élections libres, d'élections démocratiques.

Il a été victime de la pire des répressions par un régime qui était déjà dépourvu de toute légitimité et qui a, ce jour-là, perdu toute dignité. Des hommes réprimés, des femmes éventrées à la baïonnette, violées, les opposants politiques, syndicalistes torturés, martyrisés.

L'Union européenne doit être aujourd'hui aux côtés de l'Union africaine, aux côtés de la CDAO, aux côtés des Nations unies, pour ne pas accepter de laisser ce crime impuni et pour être surtout aux côtés du peuple guinéen. Ce pays, effectivement, qui regorge de richesses ne pourra jamais les utiliser à son développement tant que des dictatures corrompues pourront accaparer ces richesses au bénéfice d'un clan.

C'est pourquoi je me réjouis effectivement de la fermeté annoncée par la Commission européenne, de celle sur laquelle peut se retrouver aujourd'hui notre Parlement. Nous ne pouvons pas mettre en balance des intérêts économiques étroits au regard des engagements qui ont été pris par les partenaires de l'Union européenne, notamment ceux qui ont signé l'accord de Cotonou: le respect des droits de l'homme, le respect des principes démocratiques. Aujourd'hui, nous avons un engagement vis-à-vis du peuple de Guinée: être à son côté dans son combat pour la liberté et la démocratie.

4-216

Ioannis Kasoulides (PPE). – Mr President, I asked for the floor simply to make a comment on the suggestion to suspend the existing EU-Guinea fisheries protocol. I doubt whether a brutal regime which does not hesitate to dispense with the lives of 156 of its citizens and is responsible for so many other atrocities will be moved by such a disproportionately small sanction on that issue. We should also bear in mind that there are legal obligations regarding this agreement towards people employed in the fishing industry in Guinea, who have nothing to do with the brutal regime. That is why the EPP is hesitant to support this suggestion.

4-217

Charles Tannock (ECR). – Mr President, the story of Guinea-Conakry follows a depressingly familiar African script: a dictatorial ruler; a military coup; one authoritarian regime replaced by another; and most of the people still living in abject poverty. Substantial mineral and oil resources could make Guinea one of Africa's most prosperous nations. Instead, the wealth fuels conflict and misery, not only in Guinea, but throughout a region that has witnessed appalling bloodshed and chronic instability in the past 20 years.

In the past I have pressed the European Commission to help develop a kind of Kimberley Process for resources other than just diamonds to ensure that the activities of mining companies do not support civil war or ruthless dictators such as Captain Camara in Guinea. I am therefore especially concerned about the massive deal struck between Guinea and Chinese companies, and I hope that the Commission and Council will express to Beijing our expectations that its business activities there should neither provoke internal strife nor further undermine human rights in Guinea. However, like Mr Kasoulides, I suspect the proposals to rescind the EU fisheries agreement will only serve to punish local communities, not the military junta.

4-218

Heidi Hautala (Verts/ALE). – Arvoisa puhemies, koska komissiota on tässä kiitelty siitä päätöksestä, jonka se on tehnyt Guinean kalastuspöytäkirjan suhteen nimenomaan ihmisoikeusloukkauksien takia, haluaisin kysyä komissaarilta, onko nyt tarkoitus käydä systemaattisesti läpi muita vastaavia tilanteita tai ainakin valmistautua siihen, että toimitaan johdonmukaisesti yhtä tiukasti, sitten kun näin vakavia ihmisoikeusloukkauksia mahdollisesti muuallakin tapahtuu.

4-219

Eija-Riitta Korhola (PPE). – Arvoisa puhemies, äskettäin eräs suomalainen äänestäjä kysyi minulta, miten määrittelin ihmisoikeudet. Vastasin hänelle, että minun ei pidä eikä kannata määritellä niitä omin päin, muuten ne eivät kantaisi omaa kotioveani kauemmas. Idea on juuri siinä, että ihmisoikeudet on jo määritelty ja että valtiot ovat sitoutuneet niitä kunnioittamaan. Ne sitovat kansainvälistä yhteisöä. Siksi me vetoamme niihin.

Guinea on allekirjoittanut Cotonoun sopimuksen, jossa edellytetään ihmisoikeuksien ja demokratian kunnioittamista. Tämä on lähtökohta. Meidän on todella edellytettävä, että maan demokratiakehitys lähtee kunnolla käyntiin tehdessämme lisää yhteistyösopimuksia Cotonoun pohjalta. Kuten olemme kuulleet, Guinean tämänhetkinen tilanne on sietämätön ja vaatii nopeaa reagointia ja mahdollisesti sanktioita. Guinealla on merkittävät malmivarat ja sitä kautta suuret kehitysmahdollisuudet. Samalla se on yksi maailman korruptoituneimpia maita. On todella valitettavaa, että kiinalaiset valtionyhtiöt ja yritykset, jotka investoivat Guineaan, eivät osaltaan vaadi minkäänlaista sitoutumista ihmisoikeuksiin.

4-220

Leonard Orban, Membru al Comisiei. – Comisia a condamnat rapid, cu fermitate și în mod (*vorbitorul a fost întrerupt*) repetat masacrele și cazurile de încălcare flagrantă a drepturilor omului care au avut loc în 28 septembrie 2009 și care au continuat și după această dată.

Prin participarea la Grupul de contact internațional pentru Guineea, Comisia a aprobat concluziile reuniunii din 12 octombrie, care prevăd adoptarea unor diferite măsuri privind respectarea drepturilor omului.

În primul rând, în plan umanitar, este nevoie ca toate persoanele deținute în mod arbitrar să fie eliberate, ca trupurile victimelor să fie încredințate familiilor, ca toate persoanele rănite, în special, femeile violate, să beneficieze de îngrijiri medicale. Nu putem decât să ne exprimăm regretul și îngrijorarea că, pentru moment, nu pare să se fi luat niciuna dintre aceste măsuri.

În al doilea rând, Comisia salută decizia Secretarului General al Națiunilor Unite de a institui o comisie de anchetă internațională care să investigheze masacrele din 28 septembrie pentru a-i aduce în fața justiției pe autorii acestor fapte. Este primordial să punem capăt impunității și degradării situației drepturilor omului în Guineea. Comisia de anchetă internațională și investigațiile preliminare ale Curții Penale Internaționale vor conduce la îmbunătățirea situației în acest sens.

În acest context, Comisia este pregătită să analizeze posibilitatea de a acorda un sprijin financiar Misiunii Internaționale de Observare și protecție pentru ca membrii Comisiei și martorii să fie protejați împotriva actelor de intimidare și pentru a contribui la instaurarea unui climat de securitate în rândul populației din Guineea.

Pe de altă parte, dincolo de impunerea unui embargo total asupra armelor, Comisia este dispusă să analizeze posibilitatea sprijinirii reformei în domeniul securității în vederea reformării și profesionalizării armatei, astfel încât Guineea să își redobândească stabilitatea.

În încheiere, doresc să precizez că măsurile care se impun, în conformitate cu articolul 96 al Acordului de la Cotonou, au fost luate deja la 27 iulie 2009.

În plus, doresc să precizez un lucru care a fost subliniat anterior, că din motive de coerență și pentru a spori presiunea asupra juntei, comisarul pentru afaceri maritime și pescuit, domnul Borg, a anunțat intenția Comisiei de a retrage propunerea de acord de parteneriat în domeniul pescuitului care urmează să fie încheiat cu Guineea. De altfel, pentru moment, nu se va face plata (*aplauze*) contrapartidei financiare corespunzătoare.

Și ca să răspund întrebării care mi-a fost adresată, în alte cazuri Comisia, desigur, va acționa caz cu caz și va examina caz cu caz situațiile apărute.

Vă mulțumesc.

4-221

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet im Anschluss an die Aussprachen statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

4-222

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. – O principal objetivo do novo Acordo de Parceria entre a UE e a Guiné Conacri é reforçar a cooperação entre a Comunidade Europeia e a República da Guiné, por forma a favorecer o estabelecimento de um quadro de parceria para o desenvolvimento de uma política de pesca sustentável e uma exploração responsável dos recursos haliéuticos na zona de pesca guineense, no interesse de ambas as Partes.

A contrapartida financeira do Protocolo é fixada em 450 000 euros por ano, para possibilidades de pesca relativas à categoria das espécies altamente migradoras. A totalidade deste montante será destinada à instauração de uma política nacional das pescas baseada na pesca responsável e na exploração sustentável dos recursos haliêuticos das águas da Guiné.

O atrás exposto cumpre com o propósito da PCP em matéria de Acordos de Pesca com países terceiros, pelo que, a provação deste documento merece o meu voto favorável.

4-223

12.2 - Iran

4-224

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über sieben EntschlieBungen zum Iran.

4-225

Ana Gomes, Autora. – Senhor Presidente, o Irão caracteriza-se pela diversidade linguística, religiosa, étnica e política. A maioria chiita vive lado a lado com sunitas, zoroastrianos, cristãos, judeus e bahais. A maioria persa partilha o país com um sem-número de minorias étnicas que representam quase metade da população: azeris, árabes, curdos, balúchis e outros. As cidades fervilham com uma classe média e uma juventude modernas, prontas a viver no Irão do século XXI. Toda esta agitação e complexidade assustam o regime que preferia um Irão simples: simples no fanatismo religioso, no isolamento do país e simples numa opinião pública intimidada pela repressão violenta.

Esta resolução descreve a violação sistemática dos direitos humanos a que estão sujeitos os iranianos no seu país, incluindo a aplicação frequente da pena de morte, mesmo contra crianças, o apedrejamento de homens e mulheres, as grosseiras limitações à liberdade de expressão e perseguições contra minorias religiosas e étnicas. Através desta resolução, o Parlamento Europeu envia duas mensagens distintas. A primeira para o povo do Irão: a Europa vê nos iranianos e, em especial na juventude, a esperança num futuro em que o seu país abraçará a democracia e a liberdade e assumirá um papel de relevo na região, como merece. E a segunda para o regime iraniano: dizemos-lhe que o Irão nunca realizará o seu indiscutível potencial enquanto a violência e o obscurantismo forem as principais características de um regime político que invoca os valores da justiça e paz em vão e que continua a oprimir brutalmente o seu povo.

4-226

Marietje Schaake, author. – Mr President, any government derives its legitimacy from providing for the well-being of its own citizens. Any regime that fails at this most basic responsibility loses its legitimacy in the international community.

Current self-isolation is leading to destruction in Iran and has a toxic impact on neighbouring countries and on the rest of the world. We cannot stand by and watch minor offenders being hanged, people being raped and arbitrary violence wrought upon citizens by their own regime. We stand here to restate that there cannot and will not be impunity for those guilty of committing crimes against humanity, and we will continue to stand with the Iranian people as they exercise their right to free speech and peaceful protest for freedom and democracy.

The European Union has a responsibility in keeping these universal rights on the agenda, including when trade interests or the nuclear programme of Iran are at issue. Only when the Iranian regime earns its legitimacy from its citizens can it be a credible player in the international community.

4-227

Tunne Kelam, author. – Mr President, this situation is rooted in a very special clerical dictatorship, which is notorious for its indiscriminate suppression of human rights and civil liberties. The situation has even worsened since the June elections. Arrests, torture and executions of minors and women have increased. In fact, Iran has the highest number of executions in the world after China.

The latest information, which is not reflected in the draft resolution, is that yesterday, Iran's regime hanged five prisoners in Tehran's Evin prison, including Soheila Ghadiri, a 28-year-old woman. She is the fourth woman to be hanged by the regime in the past month.

Such barbaric sentences have nothing to do with crimes allegedly committed by the prisoners but are rather an effort to intensify the atmosphere of terror in the country, especially among women and young people, who have displayed their resolve to establish democracy and oppose the elections.

4-228

Rui Tavares, Autor. – Independentemente de quantas pessoas estejam aqui nesta sala, ao falarmos no Parlamento Europeu estamos a falar também para os milhões de pessoas que, no Irão, saíram às ruas, que arriscaram a sua vida e arriscaram a sua segurança para protestar contra eleições que entendiam ser fraudulentas.

Esses milhões de iranianos, dentro do país e fora, esperam de nós algo e, portanto, o ponto de partida não pode ser outro senão o da solidariedade e o da colaboração na ajuda a esses milhões de iranianos que lutam pela democracia e pelos

direitos humanos e que o fazem, é bom lembrar, correndo riscos muito maiores do que aqueles de que a diplomacia normalmente tem medo.

Então, o ponto de partida, dizia eu, não pode ser outro. É verdade que a política ocidental tem sido, muitas vezes, uma política simplista e ignorante no que diz respeito ao Irão. É verdade que, demasiadas vezes, a Europa tem sido seguidista em políticas que se revelaram erradas acerca do Irão. É verdade que, muitas vezes, não quisemos aceitar que o Irão tivesse, da parte da comunidade internacional, o respeito por que certamente, enquanto grande potência regional, anseia.

Como dizia um artista iraniano no exílio após as manifestações, o Ocidente não quis a República Islâmica e agora não temos sequer uma república. No entanto, nada disto pode desculpar um regime que tem sido um regime liberticida, um regime opressor e, agora, um regime que se funda em bases cada vez menos sólidas de eleições fraudulentas e de opressão ao seu povo. O povo iraniano espera então do Parlamento Europeu, e através deste texto procuramos fazê-lo, solidariedade e apoio.

4-229

Fiorello Provera, Autore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, conosciamo le condizioni politiche e sociali in cui vivono i cittadini della Repubblica islamica dell'Iran.

Sappiamo della pesante interferenza della religione nelle decisioni politiche e nei diritti umani fondamentali. Ultimo esempio è l'uccisione di Behnud Shojai, il giovane giustiziato recentemente pur essendo minorenne all'epoca del reato. Questo è l'ultimo episodio di una serie di gravi atti contro i diritti umani che hanno visto la repressione degli oppositori politici, degli omosessuali, di giornalisti, di intellettuali e di tutti coloro che si battono per la crescita sociale e civile dell'Iran.

La situazione si è aggravata sotto il regime di Mahmoud Ahmadinejad, che iniziò la sua presidenza negando ripetutamente l'Olocausto e il diritto all'esistenza dello Stato di Israele. Dal 2005 il numero delle esecuzioni in Iran è quadruplicato e l'Iran è l'unico paese al mondo in cui vengono giustiziati minorenni colpevoli di reati. È noto l'uso sistematico della tortura nelle prigioni e l'utilizzo di pene medioevali come l'amputazione e la lapidazione, ma il regime è in difficoltà e lo dimostrano le decine di migliaia di persone che hanno trovato il coraggio di scendere in piazza a protestare dopo le ultime elezioni.

La giovane Neda Agha-Soltan, uccisa per strada mentre rivendicava i suoi diritti di donna e di cittadina, è diventata non soltanto il simbolo della repressione, ma anche del desiderio di libertà di un popolo che l'Europa deve aiutare. Come? Ad esempio con lo Strumento europeo per la democrazia e i diritti umani. Un'altra proposta concreta è quella di intitolare strade o piazze delle nostre città a Neda Agha-Soltan. Questo non servirebbe solo a commemorare il suo sacrificio, ma sarebbe una testimonianza di solidarietà per l'opposizione iraniana e farebbe crescere tra i cittadini europei l'informazione e la consapevolezza di una situazione così grave. Io vorrei che accanto all'immagine di Aung San Suu Kyi esposta su una facciata del Parlamento europeo a Bruxelles, ci fosse anche il ritratto di Neda Agha-Soltan.

Un'ultima considerazione: ma quale credibilità può avere il presidente Ahmadinejad nella trattativa sul nucleare quando perseguita e offende il proprio popolo che chiede più democrazia, più libertà e più rispetto per i diritti umani?

4-230

Struan Stevenson, author. – Mr President, while we sit in this Chamber having grand debates, the hangmen in Iran are working overtime. As we heard from Tunne Kelam, yesterday they hanged another five people, including a young woman, the parents of whose victim had pardoned her. So she had actually been excused the death penalty but was subsequently hanged.

But we follow a policy of appeasement in the EU. Only this week we have agreed that we will encourage the Russians to enrich the nuclear fuel rods, on behalf of Ahmadinejad, in return for his guarantee that he will stop his own nuclear enrichment programme. But he has not given that guarantee, nor has he given open access for inspectors to look at his nuclear facilities. We are only bolstering the Mullahs when we continue this policy of appeasement. We need to take tough sanctions. Toughness is the only language these Mullahs understand.

4-231

Barbara Lochbihler, Verfasserin. – Herr Präsident! Am Anfang dieser Plenarwoche hat Präsident Buzek uns darauf hingewiesen, dass die Abschaffung der Todesstrafe ein Grundanliegen des Europäischen Parlaments ist. Das gilt für alle Regionen dieser Welt, dass diese unmenschliche und grausame Strafe abgeschafft werden muss.

Er hat auf Hinrichtungen hingewiesen, die im Iran stattfanden. In der uns vorliegenden Entschließung wird insbesondere auf vier Todesurteile hingewiesen. Es handelt sich um Personen, die zum Tode verurteilt wurden, weil sie angeblich an den Protesten nach der Wahl teilgenommen haben. Aber sie waren zur angeblichen Tatzeit alle vier in Haft. Also hier kann man noch in Berufung gehen, und diese Fälle brauchen unsere Aufmerksamkeit.

Es ist auch angesprochen worden, dass zur Tatzeit Minderjährige im Iran immer noch hingerichtet werden. Iran ist das einzige Land, das zur Tatzeit Minderjährige hinrichtet. Der Iran hat die Konvention für zivile und bürgerliche Rechte und die Konvention zum Schutz des Kindes ratifiziert und ist deshalb verpflichtet, ein nationales Gesetz zu erlassen, das die Hinrichtung von Minderjährigen verbietet. So eine Gesetzesinitiative gibt es im iranischen Parlament, und wir müssen unsere Kollegen dort auffordern, dass sie alles tun, damit die Verabschiedung dieses Gesetzes nicht mehr blockiert wird. Das halte ich für eine sehr wichtige Aufgabe.

Abschließend möchte ich all den Frauen und Männern im Iran meine Hochachtung ausdrücken, die sehr viel riskieren, die auf die Straße gehen, die verschiedene Aktivitäten unternehmen, um die Gewährung ihrer Rechte einzufordern, die ihnen auch laut der iranischen Verfassung zustehen. Ihre Entschiedenheit, ihr Engagement und ihr Mut, sie verdienen unsere uneingeschränkte Solidarität!

4-232

Martin Kastler, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Am 2. Oktober dieses Jahres ließ die iranische Polizei in letzter Minute einen Mann nicht ins Flugzeug. Wegen seiner mutigen Arbeit für politisch Verfolgte sollte der Rechtsanwalt Abdolfattah Soltani den internationalen Menschenrechtspreis 2009 in meiner Heimatstadt Nürnberg entgegennehmen. Trotz gültigen Reisepasses hat die iranische Staatsmacht ohne Rechtsgrundlage Herrn Soltani die Ausreise verweigert. Seine Frau allerdings durfte ausreisen. Sie stellte zu Recht fest, und ich darf sie zitieren: "Ich bedauere, dass in einem Staat, der sich als Gottesstaat bezeichnet, Taten ausgeübt werden, die mit Gott nichts zu tun haben."

Der Iran hat völkerrechtlich verbindlich den UN-Zivilpakt ratifiziert, und dort ist das Menschenrecht festgelegt, jedes Land, einschließlich des eigenen, ungehindert verlassen zu dürfen. Ich finde, es ist ein Skandal, dass der Iran dieses Recht mit Füßen tritt. Ich habe mich deshalb dafür eingesetzt, dass der Fall Soltani heute in unsere gemeinsame Erklärung, in unsere Entschließung zum Iran aufgenommen wird, und ich möchte Sie um Ihre Unterstützung bitten.

4-233

Ryszard Czarnecki, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I would like to use this time to express our concern over the situation in Iran and especially of Iranian opposition members in Camp Ashraf in Iraq, which has been the symbol of resistance for people in Iran.

The Iraqi Government should stop following the orders of the Mullahs in Tehran. Iraq should understand that the Iranian regime has no future and is holding on to power for repression and executions. So, if Iraq is a sovereign country, they should respect and implement the European Parliament resolution of 24 April 2009 on Ashraf, which calls on Iraq to stop any forcible displacement of Ashraf residents within Iraq. The Mullahs in Tehran want Ashraf to be destroyed, and we in Europe must support these defenceless Iranian refugees. It is our moral duty.

We should ask the EU Presidency and the Commission to ask the UN to become more involved by sending a permanent team – and even a peacekeeping force – there to prevent more attacks and prevent these people being moved by force to other parts of Iraq.

4-234

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie*. – Voorzitter, het lijkt geen twijfel dat de mensenrechtensituatie in de Islamitische Republiek Iran de afgelopen maanden drastisch is verslechterd. Een treffende illustratie daarvan is de actuele ontwikkeling in het repressie-apparaat dat president Ahmadinejad ter beschikking staat om elke vorm of zelfs schijn van oppositie tegen zijn dubieus gelegitimeerde bewind in de kiem te smoren. De beruchte knokploegen, de Basiji, zijn inmiddels geïncorporeerd in de Iraanse revolutionaire garde, evengoed een sinistere organisatie.

Wat kan de Europese Unie hier nog uitrichten? Twee dingen vooral. Samen met de Amerikanen moeten wij, als westerse wereld, ons concentreren op individuele gevallen van ernstige schendingen van de mensenrechten in Iran (zie ook onze resolutie). In directe aansluiting daarop moeten wij Teheran duidelijk voor ogen stellen dat deze schendingen intolerabel zijn en ernstige consequenties hebben.

Wanneer nationale belangen in het geding zijn, met name economische, dan komen de Iraanse pragmatici vanzelf te voorschijn. Per slot van rekening kunnen zij zich daarbij zelfs beroepen op de stichter van de Islamitische Republiek Iran, wijlen Ayatollah Khomeini. Als het erop aankwam koos hij ook resoluut voor het landsbelang boven religieuze eisen. Commissie, Raad, zoek de zwakke plekken van de ayatollahs, allereerst voor een draaglijker leefklimaat voor de Iraanse bevolking, voor de veiligheid van de joodse staat Israël, de Arabische wereld niet te vergeten, en ook de Europese Unie.

4-235

Krisztina Morvai (NI). – Néhány nappal ezelőtt Barroso elnök úr volt itt és azt kérdeztem tőle, mit lehetne tenni a 2006 ősze óta folyamatosan tartó emberi jogi válsághelyzet megoldására egy európai uniós tagállamban, Magyarországon. Többedszerre mondtam el, hogy sok száz embert ért olyan durva rendőri brutalitás, hogy komoly sérüléseket szenvedtek el, több száz ember került önkényes letartóztatás alá, több százan szenvedtek el hosszantartó büntetőeljárásokat ártatlanul. Akkor az elnök úr azt mondta, hogy ezek belügyek, és belügyekbe nem tud beavatkozni az Európai Unió. Szeretném

megkérdezni, hogy mi ez a kettős mérce, mi a jogi alapja az Európai Uniónak a beavatkozásra egy Unión kívüli országban, amikor az Unión belüli országban nem hajlandó megvédeni az emberi jogokat. Ezúton is kérem az iráni barátainkat, az ellenzékhez tartozókat, de akár a kormánypártiakat is, hogy segítsenek a magyarok emberi jogainak a megvédésében.

4-236

Eija-Riitta Korhola (PPE). – Arvoisa puhemies, Iranilla olisi tärkeä rooli Lähi-idän rauhanneuvotteluissa, mutta ikäväksemme maa näyttää lipuvan yhä kauemmaksi demokraattisesta oikeusvaltiosta. Ensinnäkin on aihetta epäillä vakavasti viime kesäkuista vaalitulosta, joka toi jatkoa presidentti Ahmadinejadin virkakaudelle. Vaalien jälkeen yleinen ihmisoikeustilanne on huonontunut edelleen. Lisäksi Ahmadinejadin valtaan nousun jälkeen vuonna 2005 teloitusten määrä on nelinkertaistunut ja Iranissa teloitetaan Kiinan jälkeen eniten ihmisiä maailmassa. Toisekseen uskon- ja mielipiteenvapaus on heikoissa kantimissa. Muun muassa seitsemän bahai-johtajaa on edelleen vangittuna yksinomaan uskonnollisen vakaumuksensa perusteella.

Vetoamme päätöslauselmassamme Iranin viranomaisiin, ja toivon, että voimme samalla välittää tätäkin kautta tukemme ja arvostuksemme sitä rohkeutta kohtaan, jolla useat iranilaiset puolustavat perusvapauksia ja demokraattisia periaatteita. Erityisesti kunnioitusta herättävät rohkeat iranilaisnaiset, joilla oli ratkaiseva asema Teheranissa vaalien jälkeisissä mielenosoituksissa.

4-237

Peter van Dalen (ECR). – Voorzitter, in Iran heerst een streng regime dat zich baseert op een radicale interpretatie van de islam en van de koran. Doe je daar niet aan mee, dan lig je er in Iran uit. Iran is een beangstigend land en ik denk met name aan de christenen in Iran. Tot het christendom bekeerde moslims hebben in Iran letterlijk geen leven. Het Iraanse parlement heeft vorig jaar een wet aangenomen waarin de doodstraf staat op afvalligheid van het islamitische geloof.

Maar ook betogers hebben geen leven in Iran. Drie mensen die werden opgepakt bij de demonstraties tegen de uitslag van de presidentsverkiezingen, zijn nu ter dood veroordeeld. Het is volstrekt onjuist en onbegrijpelijk dat een rechtbank dit vonnis heeft uitgesproken. Wellicht is het nog mogelijk tegen het vonnis beroep aan te tekenen, maar voor iedereen is duidelijk: ook als demonstrant is je leven in Iran niet zeker.

Ik roep Raad en Commissie op om deze betogers fors te steunen in een vervolgprocedure en vooral krachtig verzet aan te tekenen tegen het brute Iraanse regime.

4-238

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Žmogaus teisių padėtis Irane akivaizdžiai blogėja. Šiais metais vykę abejotino legitimumo prezidento rinkimai bei masiniai žmonių protestai po rinkimų kaip veidrodis atspindėjo vis labiau įtemptą ir baimės kupiną politinę bei socialinę situaciją Irane.

Pastebėsiu, kad šių metų „reporterių be sienų“ parengtoje spaudos laisvę įvertinančioje ataskaitoje Iranas yra atsidūręs pačiame sąrašo dugne, tai yra 172-oje iš 175 vietų, ir yra aukščiau tik už Eritrėją, Šiaurės Korėją ir Turkmėnistaną.

Žurnalistų padėtis Irane yra viena pačių blogiausių pasaulyje, blokuojama laisva informacija internete, persekiojami blog'us rašantys žmonės. Mes gerai žinome apie visai neseniai suimtą žinomą blog'erį Fariba Pajooh, kurio tolesnis likimas yra visiškai neaiškus.

Aš kreipiuosi į Europos Komisiją. Pone Komisare, būtina kuo greičiau atidaryti Komisijos atstovybę Teherane, siekiant užmegzti dialogą su Irano valdžios institucijomis dėl vis blogėjančios žmogaus teisių padėties šioje šalyje.

4-239

Jim Higgins (PPE). – Mr President, I fully agree with the comments of Mr Czarnecki. The attack last July on the Iraqi PMOI camp at Ashraf in Iraq can only be described as savage and barbaric. Eleven people killed, and a lot more could have been killed; numerous people brutally injured – you have to see the video to realise the barbarity which actually occurred. The army and the military indulged themselves in the most sadistic form of brutality. As a result, 36 people were arrested; they had no option but to go on hunger strike. They were released two weeks ago because of international pressure – and international pressure after 72 days on hunger strike: that is what brought people to heel in relation to the Malaki government. So these people are refugees; they are entitled to go to bed at night and get up in the morning, safe. We need, as Mr Czarnecki said, two things: first of all, we need a permanent UN presence there to replace the United States, and, secondly, an absolute guarantee of no displacement.

4-240

Véronique De Keyser, auteur. – Monsieur le Président, je souhaite évoquer trois petits points pour compléter ce que mes collègues ont dit.

Tout d'abord - et je reprends ce que Mme Gomes a dit - malgré tout ce qui se passe, malgré les drames qui se passent en Iran et le régime, nous gardons toute notre foi en l'avenir politique de ce pays et en la vigueur de sa société civile.

Le deuxième point, c'est qu'il n'a pas assez été souligné que nous réprouvons les derniers attentats suicides qui se sont passés au Sistan-Baloutchistan, même s'ils touchent effectivement des gardes de la révolution et, hélas, des douzaines de civils. Nous sommes contre ce type de violence, même si nous comprenons très bien les raisons pour lesquelles elles se passent, mais à moment-là, nous devons nous placer du côté des résistants au régime.

Et enfin, notre Parlement, je pense, condamne la peine de mort, qu'il s'agisse de mineurs, de femmes, d'adultes, mais aussi dans quelque pays du monde que ce soit.

4-241

Cristian Dan Preda, Autor. – Vreau și eu să deplâng înrăutățirea situației drepturilor omului în Iran în urma alegerilor din iunie. Semnele acestei înrăutățiri sunt, desigur, arestările masive și violența manifestată împotriva opozanților.

De asemenea, așa cum s-a mai menționat, libertatea de informare este serios pusă sub amenințare, pusă în pericol de persecuțiile îndreptate împotriva jurnaliștilor. Un semn major de îngrijorare este faptul că, atât tortura, cât și pedeapsa cu moartea sunt practicate pe scară largă în Iran. Amnesty International releva, de altfel, recent faptul că, după alegeri, numărul persoanelor condamnate și respectiv executate s-a înmulțit în mod semnificativ.

În sfârșit, aș vrea să manifest sprijinul pentru ideea de a institui, de a crea o Delegație a Uniunii Europene la Teheran; o asemenea delegație poate colabora cu societatea civilă de la fața locului, sprijinind astfel drepturile militanților pentru libertate.

4-242

Angelika Werthmann (NI). – Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte Ihnen einen Vorschlag machen: Menschenrechte, Demokratie und Rechtsstaatlichkeit sind Themen, die zu wichtig und dringlich sind, um sie heute Nachmittag, an einem Donnerstag, zu behandeln. Es sind leider nur mehr wenige von uns anwesend.

Vor einem Monat haben wir über die Ermordung von Journalisten gesprochen, heute über die katastrophale Menschenrechtssituation in Guinea, Iran und Sri Lanka. Ich weiß, viele von uns teilen meine Meinung. Lassen Sie uns einen besseren, einen anderen Termin für diese wichtige Aussprache finden.

4-243

Der Präsident. – Es wäre Recht, Frau Kollegin, wenn man beim „Catch-the-eye“-Verfahren zum Thema sprechen würde. Sie nehmen anderen Kollegen die Redezeit weg.

Ich schließe das „Catch-the-eye“-Verfahren.

4-244

Leonard Urban, Membru al Comisiei. – Permiteți-mi să încep prin a transmite condoleanțe familiilor victimelor atacului terorist de duminică din provincia Sistan va Baluchistan din Iran. Comisia condamnă atacurile teroriste din orice colț al lumii, precum și pierderile de vieți cauzate.

Comisia Europeană este profund îngrijorată în ceea ce privește actuala situație a drepturilor omului și a libertăților fundamentale în Iran. Și când vorbim despre acest lucru ne referim, printre altele, la execuțiile de minori, discriminarea persoanelor care aparțin diferitelor minorități, limitări semnificative ale libertății de exprimare și de întrunire, rele tratamente aplicate deținuților, privarea de dreptul la un proces echitabil, precum și oprimarea și intimidarea pe scară largă a susținătorilor drepturilor omului precum și a opoziției politice.

Uniunea Europeană a menținut contacte directe cu Iranul și și-a prezentat în mod deschis punctul de vedere autorităților iraniene cu privire la evoluțiile din țară.

Uniunea Europeană sprijină libertățile fundamentale și valorile universale pe care se fundamentează acestea și se simte obligată să își exprime punctul de vedere ori de câte ori și oriunde aceste principii nu sunt respectate. Din păcate, în pofida numeroaselor apeluri și condamnări din partea Uniunii Europene și a comunității internaționale, situația drepturilor omului s-a deteriorat și mai mult de la alegerile prezidențiale în Iran din iunie 2009.

Numai în ultimele săptămâni, în Iran numeroase persoane au fost executate prin spânzurare. Una dintre aceste persoane și dumneavoastră v-ați referit la aceasta, Behnoud Shojaee, care la data săvârșirii infracțiunii era minor, a fost executat în pofida apelurilor repetate din partea Uniunii de a comuta sentința. Mai mulți minori riscă să fie executați în scurt timp în Iran. Suntem, de asemenea, îngrijorați în ceea ce privește situația a șapte lideri Baha'i din Iran, care se află în arest de peste șaptesprezece luni și care trebuie să răspundă unor acuzații grave, de exemplu spionaj și propagandă împotriva statului. Ultima audiere programată a fost din nou amânată la 18 octombrie, cele șapte persoane neavând nici de această dată perspective clare pentru procedurile judiciare adecvate.

În urma alegerilor prezidențiale sute de persoane au fost reținute pe motiv că au participat la demonstrațiile postelectorale și la critică. Procesele împotriva participanților la proces continuă, iar săptămâna trecută patru persoane au fost condamnate la moarte pe motiv că au fost implicate în incidente postelectorale.

În încheiere, doresc să subliniez faptul că împărtășim preocupările formulate de distinșii membri cu privire la situația drepturilor omului din Iran. Comisia urmărește îndeaproape evoluția situației și va profita în continuare de fiecare ocazie pentru a solicita autorităților iraniene să respecte angajamentele internaționale privind drepturile omului, inclusiv în conformitate cu Pactul Internațional privind Drepturile Civile și Politice, precum și cu Declarația Universală a Drepturilor Omului. Îmbunătățirea situației drepturilor omului în Iran este un element esențial al demersului Comisiei Europene în vederea consolidării dialogului politic și a cooperării cu Teheranul în viitor.

Și, ca să răspund întrebării care mi-a fost adresată, noi considerăm că în prezent, în actualele condiții care există în Iran, nu este potrivită înființarea unei Delegații a Comisiei Europene la Teheran.

4-245

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet im Anschluss an die Aussprachen statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

4-246

Bogusław Sonik (PPE), na piśmie. – Szanowni Państwo! Chciałbym zaapelować o to, by Unia Europejska nie pozostawała bierna wobec łamania prawa człowieka w Iranie. Unia Europejska powinna o wiele bardziej stanowczo przeciwstawiać się wykonywanym tam wyrokom śmierci i dokonywanym egzekucjom, w szczególności zasądzanych na młodocianych i nieletnich przestępcach. Reakcja na to, co się dzieje dzisiaj w Iranie jest jednym z najważniejszych testów skuteczności dla naszego zachodniego świata.

Dlatego Komisja Europejska powinna jak najszybciej ustanowić delegaturę Unii Europejskiej w Teheranie w celu wspierania i wzmacniania dialogu z władzami i ze społeczeństwem obywatelskim w Iranie, w szczególności w celu niesienia pomocy dla młodocianych, więźniów politycznych czy dziennikarzy. Komisja Europejska powinna się o wiele bardziej zaangażować w oddelegowanie specjalnego wysłannika przez wysokiego komisarza ONZ ds. praw człowieka w celu monitorowania sytuacji więźniów politycznych oraz zadbania o to, aby władze Iranu przestrzegały międzynarodowych standardów proceduralnych i zobowiązań prawnych w zakresie praw człowieka.

Unia Europejska będzie zawsze sztandarem wolności obywatelskich i naszych demokratycznych wspólnych europejskich wartości, także poza naszymi granicami. Dlatego powinna dolożyć wszelkich starań poprzez intensywny dialog z elitami politycznymi tak, aby w XXI w. w Iranie dochodziło do przestrzegania podstawowych praw człowieka i poszanowania prawa do życia.

4-247

12.3 - Sri Lanka

4-248

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über sechs Entschließungsanträge zu Sri Lanka.

4-249

Geoffrey Van Orden, author. – Mr President, the people of Sri Lanka – Sinhalese and particularly the Tamils – have suffered enormously over these past 30 years from a ruthless terrorist campaign conducted by the LTTE. Now that the LTTE have been defeated in the field, the Government and people of Sri Lanka need our sympathetic understanding and, above all, our assistance as they try to set their country once more on the path of recovery and prosperity and prevent any resurgence of terrorism.

There are those, including LTTE apologists, who want to deliver a further blow to the Sri Lankan people by undermining the GSP+ preferential trade arrangements with the EU. I hope the Commission understands that it is trade not aid that offers the best route to economic recovery. For its part, the Sri Lankan authorities need to address the concerns expressed by friends in the international community so there is no excuse for GSP+ status to be compromised.

The immediate priority, of course, is to resettle those thousands of Tamil civilians caught up in the conflict and now being held in poor conditions in camps. Their processing needs to take place with all urgency, and the international community should be invited to help.

4-250

Proinsias De Rossa, author. – Mr President, I support this resolution even though I think it is not critical enough of the Sri Lankan Government. Earlier this year we witnessed the appalling military assault on the area held by the Tamil Tigers, without any regard for the lives or well-being of citizens who, in my view, are used as pawns by all sides, resulting in 90 000 dead. The world stood horrified and helpless, yet still today there are more than a quarter of a million Sri Lankan citizens who are interned without adequate medical facilities, without clean water, sanitation or living space.

Today's resolution is a relatively mild call on the Sri Lankan authorities to respect the rights of their citizens. It is my own view that, if there is no measurable progress soon on the demands in this resolution, then the European Union must bring economic and political pressure to bear on the regime in Sri Lanka.

Sri Lanka depends for its economic recovery on foreign direct investment and on EU economic support. We must use that leverage in the interests of the Sri Lankan peoples, including the Tamil people.

4-251

Thomas Mann, *Verfasser*. – Herr Präsident! Ich habe zwei Minuten. Der 25-jährige Bürgerkrieg in Sri Lanka scheint beendet zu sein. Im Mai eroberten die Regierungstruppen die von der LTTE gehaltenen Gebiete im Norden. Möge es gelingen, dass ein Neuanfang Frieden bringt, der mit Freiheit verbunden ist.

Die Menschen leiden nicht nur unter den Auswirkungen des Bürgerkrieges, sondern auch unter den Folgen des Tsunami und anderer Naturkatastrophen. Die EU hat den Außenhandel intensiviert und gewährt höhere Zollvergünstigungen als jedem anderen Land in Südasien. Internationale Hilfe ist auch eine Verpflichtung für die politischen Kräfte in Sri Lanka, die Menschenrechte zu verwirklichen. In überfüllten Lagern werden 250 000 Menschen festgehalten. Ihre Versorgung mit Trinkwasser und Medikamenten ist mangelhaft. Den Hilfsorganisationen wird der Zutritt verwehrt. Es sollte im eigenen Interesse der Regierung sein, schnellstmöglich die Rückkehr in die Heimatdörfer zu organisieren. Die EVP plädiert dafür, dass dabei das Internationale Rote Kreuz eine Schlüsselrolle erhält.

Ein weiteres Feld für notwendige Veränderungen ist die Presse- und die Meinungsfreiheit. Entführung und Verhaftung von Journalisten müssen ein Ende haben. Kritische Artikel dürfen nicht mehr mit Gefängnisstrafen geahndet werden. Als Mitglied der SAARC-Delegation habe ich Sri Lanka mehrfach besuchen können. Ich halte einen Neubeginn für dieses Land dann für chancenreich, wenn sich die Tamilenführer konstruktiv einbringen. Dazu gehört aber die Absage an jede Art von Terrorismus und Gewalt, und dazu gehört die Mitarbeit an einer Strategie zur Verwirklichung der Menschenrechte. Den Bürgern von Sri Lanka wünsche ich, dass eine Aussage, die ich immer wieder gehört habe: „*war is an institution*“ endlich der Vergangenheit angehört.

(Beifall)

4-252

Joe Higgins, *author*. – Mr President, the policy pursued towards the Tamil people by the Government of President Rajapaksa has resulted in a nightmare for both the Sinhala and Tamil peoples in Sri Lanka, with massive repression by the Sri Lankan state against individuals and groups who have stood up against its chauvinist policies.

After the defeat of the Tamil Tigers, the nightmare continues for the Tamil people, especially in the north of Sri Lanka, with 300 000 people – including 31 000 children – forcefully detained in camps where disease and malnutrition are rife.

Now a new horror threatens, with reports that the Rajapaksa Government plans to settle Sinhala people in the east and north of Sri Lanka – in other words to colonise the areas where Tamil-speaking people are in the majority. That would be a recipe for communal strife in the future.

The Rajapaksa Government is, in fact, a dictatorship with a very thin democratic veneer. I welcome the opportunity through this resolution to condemn it. I do have a reservation about paragraph 4 because the main terrorism, in fact, has come from the Rajapaksa Government against the people. While, as a Socialist, I believe that guerrillaism under the conditions in Sri Lanka will not bring a solution, the Tamil people do have a right to defend themselves against military repression.

The best way to defend the Tamil people is through a united struggle of Tamil and Sinhala workers and poor against the current government and its new liberal policies, and through the socialist transformation of Sri Lankan society, under which the marvellous resources of that country could be used for the benefit of the entire population. I am proud to be associated with the United Socialist Party in Sri Lanka, which is a sister party of the Socialist Party in Ireland, and which has heroically stood up against the chauvinism of the Government for the rights of the Tamil and Sinhala people and the rights of the Tamil people to self-determination.

4-253

Heidi Hautala, *laatija*. – Arvoisa puhemies, kaikki mitä kollegat ovat täällä todistaneet Sri Lankan ajankohtaisesta tilanteesta vahvistui, kun ihmisoikeuksien alivaliokunta hiljattain järjesti kuulemistilaisuuden tästä painajaismaisesta tilanteesta.

Voimme todellakin todeta, että näiden 260 000 tuhannen tamilin liikkumista rajoitetaan edelleen kaikkien kansainvälisten oikeudenmääräysten vastaisesti, vaikka itse sodan päättymisestä on kulunut jo kuukausia. Voimme todeta, että lehdistönvapautta on vakavasti rajoitettu. Eilen Reportterit ilman rajoja -järjestö totesi, että Sri Lankan median vapaus on 175 maasta sijaluvulla 162.

Meidän tulee nyt vaatia, että kaikkien valtuutettujen YK-elinten edustajat pääsevät näille leireille. Päätöslauselmassa todetaan paikallisvaalien järjestäminen ja me vihreiden nimissä esitämme hieman miedompaa ilmaisuja, ja toivon, että kollegat tukevat sitä. Me haluaisimme vain merkitä tiedoksi, että nämä vaalit järjestetään.

Mitä tulee kauppapoliittiseen kysymykseen, olen hyvin iloinen siitä, että komissio parhaillaan selvittää, miten Sri Lanka toteuttaa erilaisten ihmisoikeussopimusten vaatimuksia. Odotan, että komissio todella tekee objektiivista ja puolueetonta työtä ja aikanaan esittää johtopäätöksen siitä, onko Sri Lanka todellakin ansainnut tämän suosituimmuuskohtelun GSP+ -järjestelmän mukaan.

4-254

Bernd Posselt, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident! Als Sieger soll man großzügig sein, und ich glaube, dass in Sri Lanka viele dies noch nicht erkannt haben. Es geht hier darum, die Ursache eines Nationalitätenkonfliktes zu lösen, der furchterlich eskalierte. Wir müssen einfach sehen, dass es kein Konzept gibt, um den Tamilen ihre legitimen Rechte zu gewährleisten. Beide Seiten müssen sich aufeinander zubewegen, um eine politische Lösung zu finden.

Man hat mit Recht die Gewalt bekämpft, die Gewalttäter sind besiegt, und an Gewalt gibt es nichts zu beschönigen. Die Ursachen der Gewalt zu beseitigen, das ist die eigentliche Aufgabe. Es ist leichter, einen Krieg zu beenden als den Frieden zu gestalten. Wir sehen das im Moment in Bosnien, wo lange nach dem Ende des Krieges immer noch keine tragfähige Friedenslösung gefunden wurde.

Ich mache mir große Sorgen um die Stabilität von Sri Lanka, denn dieses Minderheitenproblem gibt es schon seit Jahrhunderten, verschärft durch die Kolonialperiode, und deshalb müssen wir alles daran setzen, zwischen beiden Seiten zu vermitteln und beide Seiten zum Einlenken zu bringen.

4-255

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, w imieniu grupy S&D. – Panie Przewodniczący! W maju tego roku, po pokonaniu przez władze rządowe Tamilskich Tygrysów wydawało się, że wojna domowa na Sri Lance po wielu latach nareszcie dobiegła końca. W rzeczywistości jednak niestety wiele problemów tego kraju nadal czeka na rozwiązanie.

Władze rządowe z powodów politycznych przetrzymują ponad 250 tys. osób w obozach, do których dostępu nie mają nawet organizacje humanitarne. Stosowane są represje wobec mediów. We wrześniu tego roku, Najwyższy Sąd w Colombo skazał jednego z dziennikarzy na karę 20 lat pozbawienia wolności, co zostało uznane przez prezydencję Unii za zagrażające wolności słowa i silnie potępione.

Ogromnym utrudnieniem dla rozwoju kraju pozostają także miny przeciwpiechotne stanowiące zagrożenie dla życia i zdrowia ludności. Tymczasem Sri Lanka wciąż nie jest stroną Konwencji Ottawskiej o zakazie min przeciwpiechotnych. Sygnowanie dokumentu na pewno pomogłoby w rozwiązaniu tego problemu i umożliwiłoby jednocześnie krajowi ubieganie się o pomoc dla ofiar wypadków minowych oraz przyspieszyło prowadzoną od 2003 r. ciągle mało skuteczną akcję rozminowywania kraju.

Mieszkańcy Sri Lanki zasługują na prawdziwą demokrację i na normalne życie.

4-256

Karima Delli, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Président, mes chers collègues, depuis des mois, le gouvernement du Sri Lanka maintient une chape de plomb sur la situation des civils tamouls, entravant l'accès aux médias étrangers et aux organisations humanitaires. Colombo maintient en détention depuis mars 2009, en violation complète du droit international et des droits humains, presque tous les civils ayant fui les combats entre l'armée et les Tigres tamouls.

En juillet dernier, le gouvernement sri lankais retenait plus de 280 000 personnes dans trente camps gardés par l'armée au nord-est de l'île. Les réfugiés peuvent seulement en sortir pour recevoir des soins médicaux d'urgence, en général accompagnés d'une escorte militaire. Dans certains camps, plus de 1 000 personnes meurent chaque semaine, principalement de dysenterie. Les conditions de vie sont effroyables. Le Président Rajapakse a déclaré la semaine dernière que seuls 100 000 réfugiés tamouls seraient libérés.

Face à l'ampleur du drame, l'Union européenne doit accentuer la pression sur le gouvernement sri lankais pour obtenir la libération immédiate et inconditionnelle de tous les civils, l'accès aux camps pour les journalistes et l'acheminement rapide de l'aide humanitaire.

4-257

Charles Tannock (ECR). – Mr President, as a representative of London, a city that has repeatedly been a target for terrorists in the past 40 years, I have a great deal of sympathy with Sri Lankans of all ethnicities. The relentless terrorist campaign waged by the Tamil Tigers severely blighted the development of that beautiful country.

President Rajapaksa came to power democratically, determined to defeat the LTTE, and his success should be congratulated by all of us who despise terrorism. The Government now has the responsibility of building a post-conflict

society with liberty, justice and equality for all Sri Lankans. Returning the IDPs home and trying the war criminals must now be the Government's priority.

While I concede that President Rajapaksa may have lost some international goodwill through some of his emergency actions in the immediate aftermath of the conflict, I am convinced that the best way forward is to guarantee the development of a secure and prosperous Sri Lanka and support its democratically-elected leader and Government. The EU must maintain the GSP+ trade agreements which, if removed, will directly destroy one million jobs and indirectly economically impact on 2.5 million innocent Sri Lankan citizens.

4-258

Seán Kelly (PPE). – Mr President, I am very pleased as an Irish MEP that my colleagues from Ireland, Joe Higgins and Proinsias De Rossa, have outlined various concerns in Sri Lanka and Iran, and I concur with them. It is appropriate that Ireland should be concerned about these issues because it saw discrimination and loss of life in Northern Ireland for many years. Nevertheless, at the end of the day, the only solution comes through diplomacy and discussion. For that reason, I would hope that when the Lisbon Treaty is enacted the new powers and the status which the President and the High Representative have will be utilised to bring, hopefully, common sense and good understanding to these places so that they will mend their ways and commit to the diplomatic and democratic way of life.

4-259

Eija-Riitta Korhola (PPE). – Arvoisa puhemies, olemme seuranneet ja kommentoineet Sri Lankan tilannetta useaan otteeseen ja välillä melkein menettäneet toivomme ratkaisun löytymisestä. 25 vuotta kestänyt konflikti on kuitenkin päättynyt tamilitiikereiden tappioon tänä vuonna. Pitkä konflikti on tyypillisesti vaatinut paljon kuolonuhreja ja maan sisäisiä pakolaisia sekä aiheuttanut ongelmia niin taloudessa kuin oikeusvaltion kehittämisessä. Nyt maassa eletään toiveikasta, mutta kriittistä vaihetta.

Täällä on mainittu huoli leireillä eläneiden ahdingosta. Kuten päätöslauselmassa toteamme, toivomme, että viranomaiset ottavat pian kansainvälisen avun vastaan ja avaavat leirin humanitaariselle avulle ja koulutetulle konfliktihenkilöstölle. Samaan aikaan tarvitaan myös kansainvälisen yhteisön sitoumus tarttua toimeen kestäväen rauhan rakentamiseksi tuolle kauniille saarelle. Avun tulisi ehdottomasti sisältää myös komission rahoittama lisäapu miinojen raivaustyöhön.

4-260

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). – Señor Presidente, quería tomar la palabra para, en primer lugar, enfatizar lo que ya ha dicho mi colega Hautala: hay que tener en cuenta el papel que tienen y deben desempeñar las Naciones Unidas en ese proceso, no solamente la Cruz Roja, sino también las Naciones Unidas.

Pero también quería reaccionar a lo que ha dicho nuestro colega Van Orden, porque me parece del todo impropio que se nos tilde a quienes intentamos utilizar un instrumento claro, como es el de las facilidades comerciales del SGP Plus, de afines, simpatizantes o partidarios del LTTE. ¡No es verdad!

Nosotros sabemos que hay una investigación en estos momentos para determinar exactamente si las autoridades de Sri Lanka están haciendo lo que tienen que hacer para incorporar la legislación de derechos humanos en sus mandatos.

Si esto no se hace bien, es absolutamente normal y necesario que se pueda exigir que no se renueve el mandato del SGP Plus. Por lo tanto, me parece que vincular ese mandato, esa petición, esa solicitud, a una simpatía hacia el LTTE es del todo impropio.

4-261

Leonard Orban, Membru al Comisiei. – Comisia Europeană a continuat să țină sub o atentă supraveghere situația din Sri Lanka și să inițieze cu guvernul din această țară un dialog pertinent, menit să pună bazele unei noi relații în care ambele părți să depună eforturi pentru a coopera în vederea soluționării treptate a principalelor aspecte care ridică probleme.

Suntem profund preocupați de situația umanitară critică din taberele în care sunt deținute persoanele strămutate intern. Deținerea fără discernământ a acestor persoane în Sri Lanka reprezintă o încălcare evidentă a normelor de drept internațional. În acest moment este o necesitate să se asigure de urgență tuturor acestor persoane care au mai rămas în tabere, atât libertatea de mișcare, cât și accesul deplin în aceste tabere al actorilor umanitari, inclusiv în vederea înregistrării, pentru ca aceștia să poată acorda ajutor umanitar și protecție.

De asemenea, Comisia este în continuare îngrijorată cu privire la situația drepturilor omului în Sri Lanka în contextul informațiilor legate de execuțiile extrajudiciare, răpiri și intimidarea de o manieră gravă a mass-mediei. Există obstacole în calea reconcilierii în insulă, atât timp cât nu se iau în considerare nemulțumirile tamililor și predomină un climat de impunitate. Comisia Europeană are convingerea că esența procesului de reconciliere o constituie răspunderea părților pentru propriile acțiuni.

Recent, Comisia Europeană a încheiat o investigație aprofundată întreprinsă cu privire la situația drepturilor omului în Sri Lanka. Scopul acestei misiuni a fost de a constata dacă țara îndeplinește sau nu angajamentele asumate atunci când a

devenit beneficiarul regimului special de încurajare a dezvoltării durabile și a bunei guvernări acordat de Uniunea Europeană (sustainable development and good governance GSP Plus) și anume angajamentele de a respecta normele internaționale privind drepturile omului.

În urma investigației au fost constatate deficiențe semnificative în legătură cu trei convenții ale Națiunilor Unite în ceea ce privește drepturile omului – Pactul internațional privind drepturile civile și politice, Convenția împotriva torturii și Convenția cu privire la drepturile copilului – ceea ce arată că, în prezent, Sri Lanka nu pune în aplicare aceste convenții.

În mod inevitabil, această situație este de natură să periclitaze acordarea în continuare a beneficiilor comerciale suplimentare în cadrul GSP Plus, întrucât condiția este ca toți beneficiarii schemei să fi ratificat și să fi pus efectiv în aplicare aceste trei convenții.

Mulțumesc.

4-262

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Wir kommen nun gleich zur Abstimmung.

4-263

13 - Abstimmungsstunde

4-264

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Kommissar Orban! Die Aussprache ist geschlossen. Die Abstimmung findet im Anschluss an die Aussprache statt.

Ich will dies doch zum Anlass nehmen, zu einem Punkt etwas zu sagen, den wir heute Mittag bei den Stimmerklärungen hatten und jetzt auch bei dem „Catch-the-eye“-Verfahren haben: Die Geschäftsordnung sieht vor, dass nach Beginn der Stimmerklärungen und nach Beginn des „Catch-the-eye“-Verfahrens eigentlich keine Meldungen mehr zulässig sind. Ich hatte die Dienste gebeten, dies vielleicht noch einmal allgemein bekannt zu machen. Wir haben das heute noch einmal locker gehandhabt, aber wir sollten künftig darauf achten, weil wir sonst auch die Zeiten, die wir den Kollegen ankündigen, weit überschreiten.

Als nächster Punkt folgt die Abstimmung über sechs Entschließungsanträge zu Guinea. Wir prüfen zunächst den gemeinsamen Entschließungsantrag von sechs Fraktionen, der sämtliche Entschließungsanträge zu diesem Thema ersetzen soll.

4-265

13.1 - Guinea (Abstimmung)

4-266

13.2 - Iran (Abstimmung)

4-267

13.3 - Sri Lanka (Abstimmung)

4-268

Thomas Mann, Verfasser. – Herr Präsident! Ich schlage vor, dass wir den Bezugsvermerk Nr. 3 aus der Entschließung herausnehmen, weil die Lage des Journalisten Ti Sei Nayagam nur am Anfang behandelt worden ist, aber nicht weiter in den Auswirkungen. Wir haben dieses Thema bei unseren gemeinsamen Verhandlungen von der Tagesordnung genommen. Deswegen empfehle ich, an dieser Stelle das Thema herauszunehmen. Es bietet sich sicherlich ein anderes Mal die Gelegenheit, das Thema erneut aufzugreifen.

4-269

(Der mündliche Änderungsantrag wird angenommen).

4-270

14 - Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll

4-271

15 - Zusammensetzung der Ausschüsse: siehe Protokoll

4-272

Bernd Posselt (PPE). – Herr Präsident! Ich bitte um Entschuldigung, aber ich habe heute den ganzen Tag über mehrfach erlebt, dass eine ungarische Rechtsextremistin zu jedem Punkt über Ungarn gesprochen hat. Ich bitte Sie, darauf hinzuweisen, dass wir eine Tagesordnung mit gegliederten Themen haben. Vielleicht weiß das die Kollegin noch nicht.

(Beifall)

4-273

Der Präsident. – Die Kollegin ist leider nicht anwesend. Ich nehme an, dass Sie von Ihrer Bemerkung Kenntnis nehmen wird.

4-274

16 - Beschlüsse betreffend bestimmte Dokumente: siehe Protokoll

4-275

17 - Schriftliche Erklärungen im Register (Artikel 123 GO): siehe Protokoll

4-276

18 - Übermittlung der in dieser Sitzung angenommenen Texte: siehe Protokoll

4-277

19 - Zeitpunkt der nächsten Sitzungen: siehe Protokoll

4-278

20 - Unterbrechung der Sitzungsperiode

4-279

Der Präsident. –

Ich erkläre die Sitzungsperiode des Europäischen Parlaments für unterbrochen.

(Die Sitzung wird um 16.35 Uhr geschlossen).